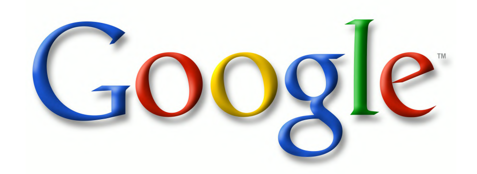
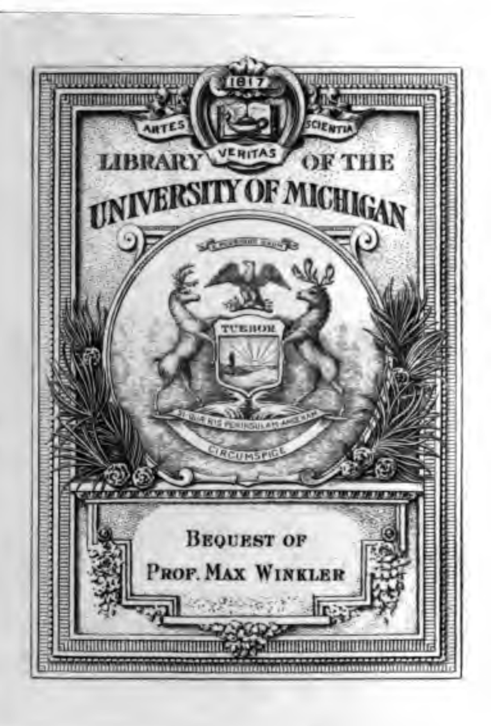



1817
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE
BEQUEST OF
PROF. MAX WINKLER



Eine Bäuerin von Bückeburg

Aus deutschen Dörfern

Erzählt von

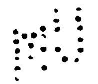
Menco Stern
Verfasser von „Geschichten vom Rhein" und
„Geschichten von deutschen Städten"

Herausgegeben unter Mitwirkung von

Robert Arrowsmith

AMERICAN BOOK COMPANY
NEW YORK CINCINNATI CHICAGO

Aus deutschen Dörfern
E. P. 1



To

Gladys E. A. Stearn

PREFACE

SCHILLER'S *Wilhelm Tell,* although dramatically inferior to some of his other plays, has always been and will doubtless always continue to be with the Germans the most popular of his dramatic works. One of the reasons for this preference is that this drama breathes throughout that rural atmosphere so dear to every Teutonic heart. Before entering upon the real substance of his drama—the oppression of the peasantry and their common struggle for liberty—Schiller endears himself to every reader and bribes the judgment of every spectator by portraying the beauty and simplicity of peasant life. The shepherd, the hunter, the farmer, the fisherman appear on the stage long before the heroes of the play. Schiller knew his Germans, his compatriots; they love their woods, their fields, their village streets, their village inhabitants.

Let those who visit modern Germany not be misled by the ever-present display of wealth and luxury in the cities, by the powerful militarism, by the endless din of industry, for that which is essentially German lies outside and distant from the crowded and noisy centers. Every officer in his brilliant uniform and every merchant in his countingroom yearns at times for country life and often quotes the old proverb: „Gott hat das Dorf geschaffen, und der Teufel die Stadt."

Let Henrik Ibsen, Gerhart Hauptmann, Hermann Sudermann and other masters of modern drama depict those periodic modern conflicts that are being waged in

our populous cities, let them open our eyes so that we may clearly see all the misery in the wake of civilization; but after all, that which is of lasting value and of real comfort, like Beethoven's *Pastorale* or Goethe's *Wanderers Nachtlied,* was ever conceived and created in the solitude of the field and village.

We need men like Bismarck and Gladstone, men of strength and wisdom, to solve modern problems, to heal modern conflicts. A dramatist or novelist—be his art and genius ever so wonderful—can only dissect and display those conflicts; but such literature, even if it is masterly, can only irritate the reader instead of edifying him; and therefore the German mind often takes refuge in that inexhaustible treasure in the song, verse, and legend of his villages.

More than once it came to pass in Germany that the trend and spirit of the literature of an epoch was suddenly turned by one man or a group of men from refinement to simplicity, from city life to country life. It happened towards the middle of the last century. During those reactionary decades the peasantry and the bourgeoisie were not considered suitable, nay, not even proper themes in literature. Only aristocracy was supposed to be humanity. The polite and witty speech of the upper minority, the rustling of silk gowns, the perfumed air of the salons or halls of feudal castles were the atmosphere and background that the poets sought and that the readers desired.

Then a robust man of genius who had been raised among the peasants of the Black Forest entered the salon, opened the discreetly curtained windows to let in the refreshing air of mountain, field, and village; he conducted these elegant and whispering ladies and gentlemen into his native province, where, singing their old „Volkslieder", Katherine milked the cows and Christoph

mowed the grass. Berthold Auerbach's *Dorfgeschichten* effected a transformation and almost a revolution in literature and literary taste.

Auerbach, his disciple Gottfried Keller, and scores of other men after these, have enfranchised the peasant in a literary sense, have introduced him into our drama and our novel; they have shown that love and hate and ambition and pride, that all human passions and conflicts, virtues and vices, are strongest and most dramatic in the village, where they are untempered by etiquette. These men have equalized in literature the hut and the palace, and this turned out to be a reform as beneficial and as far-reaching as any literary reform previous or since.

These men democratized the literature of Germany. But they did more; they aroused new interests and opened new fields of research for the sociologist and the historian. Soon a new interest in village and peasant manifested itself everywhere. There arose in each province men of science and men of imagination who investigated the customs, superstitions, legends, and history of their native villages, until the literature thus created has grown to such dimensions that no single mind could possibly assimilate it all. These men have discovered the very sources of the doings and sayings of the peasantry, they have traced the peasants' peculiar ceremonies in different seasons and on different holidays, they have traced even the songs of the children in the village streets back to pagan or early Christian sources, so that to-day the farmer plowing in the valley is linked to the past just as much as the baron above in his ancestral castle.

Lovers of all that is essentially and typically German will not look to our cities, which are gradually becoming uniform and cosmopolitan, but will turn to our peaceful

villages, where the people still cling and probably wi in all future times continue to cling tenaciously tc traditions in costumes and dialect, where they still cherish and probably will forever cherish the legends and stories of old.

The author of these stories has always tried tc stimulate in his classrooms interest and love for the German village, and numberless village stories—for the most part unknown on this side of the Atlantic—have served his purpose excellently. Of all these stories he has for his present purpose reproduced only twenty anc hopes that the profit and pleasure which they have caused in his classrooms may also be experienced ir those of his fellow-teachers.

MENCO STERN.

CONTENTS

Aus deutschen Dörfern

1. Eine Mutter

Auf der glühend heißen Landstraße stand eine Bauersfrau; sie beschattete die Augen mit der rechten Hand und starrte unverwandt hinaus, bis endlich, weit in der Ferne, eine Staubwolke sich erhob. Dann wurde sie unruhig, murmelte leise Gebete und spähte nach der kleinen Staubwolke. Dieselbe kam näher und näher, wurde größer und größer; langsames Pferdegetrappel wurde hörbar, und aus der Wolke entfaltete sich ein Reiter, hoch zu Pferde. Jetzt trat die Frau mitten auf die Straße, und als der Erwartete ganz in ihrer Nähe war, machte sie ein paar hastige Schritte, erfaßte mit einem kräftigen Ruck die Zügel, daß das Pferd sich erst hoch aufbäumte und dann stillestand.



„Wer bist du? Was willst du?“ rief zornglühend der Reiter.

„Herr Graf, ihr habt gestern meinen Sohn zum Tode verurteilt, und mein Sohn ist unschuldig, Herr Graf.“

„Also du bist seine Mutter? Dein Sohn ist ein Mörder, und sein Urteil wurde nach Gesetz und Gerechtigkeit gefällt."

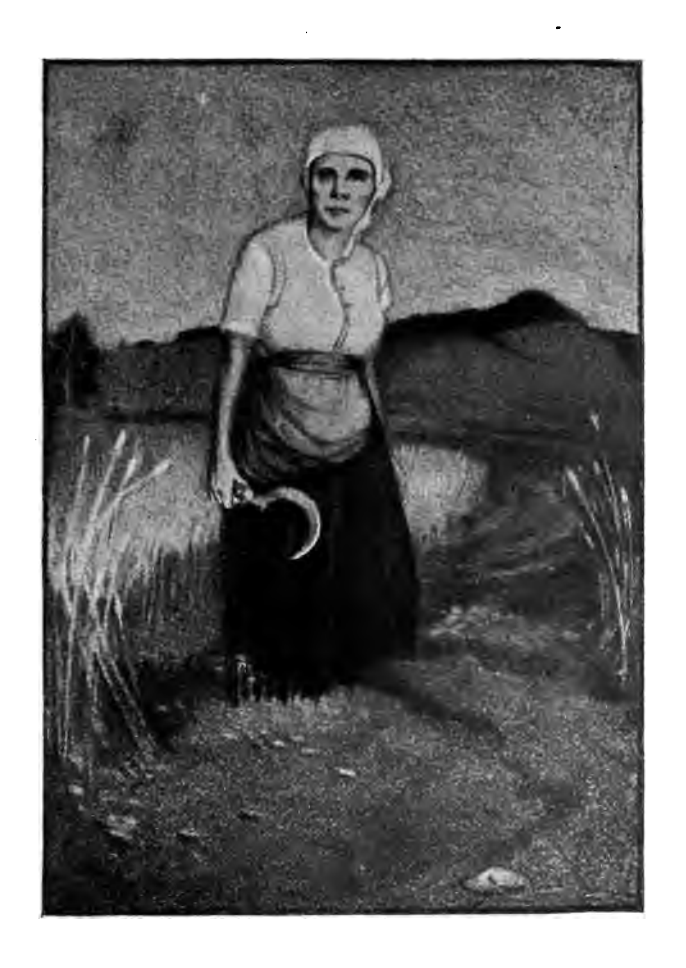
„Mein Sohn ist kein Mörder, Herr Graf!"

„Verdienst du mehr Vertrauen als die Zeugen? Zehne haben gegen ihn ausgesagt und nicht einer für ihn."

„Diese zehne waren seine Feinde und hatten einen alten Groll auf meinen Sohn. Glaubet mir, Herr Graf!"

„Alle Umstände sprachen gegen ihn, und dein Sohn hat auch, wie man mir sagt, von jeher einen schlechten Ruf gehabt."

„Das ist wahr, Herr Graf, er ist ein mißratenes Kind und hat mir seit seiner frühesten Jugend nichts als Kummer verursacht; aber ein Mörder ist er nicht. In jener Mordnacht war er betrunken, aber er war bei mir zu Hause. O, glaubet mir!" — Der Graf blickte nachdenklich zu ihr hinunter; in ihrem Tone, in ihren gramerfüllten Zügen lag etwas, das ihm zu Herzen ging, und endlich sprach er: „Wenn die Richter auf Erden in ihrem Urteile blind sind, dann wirkt der Richter im Himmel zuweilen ein Wunder, um ihnen die Augen zu öffnen. Der Himmel soll mir zeigen, ob ich ein blinder Richter war." Dann deutete der Graf mit der Hand auf das Feld und fuhr fort: „Hier stehen drei Äcker meiner Gerste. Wenn du morgen zwischen Sonnenaufgang und Sonnenuntergang allein,



ohne fremde Hilfe diese Gerste schneiden kannst, dann will ich dir glauben.“ Mit einem schweren Seufzer ließ die Frau die Zügel entgleiten, der Graf gab dem Pferde die Sporen und trabte davon.

In der folgenden Nacht, lange schon vor Sonnenaufgang, schritt die Frau hastig, mit einer Sichel in der Hand, die dunkle Landstraße entlang, stand endlich vor dem Gerstenfelde still und spähte gierig nach dem Osten; und als endlich der obere Rand der Sonne in einem winzigen Streifen sich über den Horizont erhob, da sauste ihre Sichel durch die Gerste, und die ersten Halme fielen nieder. Hin und her in langem Bogen fuhr ihre Sichel; bald stand sie tief gebeugt, bald kniete sie nieder auf dem Acker, aber rastlos ging die Sichel rechts und links, ihre Augen schweiften ängstlich über das endlose Feld, über die wogenden Ähren, und sie mähte weiter, immer weiter.

Die übrigen Dorfbewohner ließen heute die Arbeit ruhen, sie eilten herbei und sahen ihr zu, schüttelten den Kopf und glaubten nicht, daß sie das schier Unmögliche vollbringen könne, obwohl alle es wünschten. Viele von ihnen schickten Gebete zum Himmel hinauf, andere folgten ihr, sie zu ermuntern, wieder andere baten sie, innezuhalten und sich Ruhe zu gönnen, andere boten ihr Trank und Speise an, damit sie sich von neuem stärke, — sie aber hörte auf niemand, sie antwortete nicht, sie sah nicht einmal um, sie mähte rastlos weiter.

Inzwischen wurde es Mittag, und eine schwüle, drückende Hitze strömte nieder; es regte sich kein Lüftchen, auch das Gezwitscher der Vögel verstummte; schwer atmeten die Menschen ringsumher, und sie bemerkten, daß der Arm der Frau zu erlahmen schien, daß die Halme langsamer fielen. Auf einmal erhob die Schnitterin die Sichel hoch empor und ließ einen flehentlichen Blick über die Menge gleiten, und man verstand sie wohl! Die Sichel war stumpf geworden! Da eilte einer von ihnen hinweg, kam bald mit einer scharf geschliffenen Sichel zurück und reichte sie ihr. Und weiter, weiter mähte ihr unermüdlicher Arm, gerade als habe sie mit der neuen Sichel auch neue Kräfte gewonnen. Lauter erschollen die ermutigenden Zurufe der Männer, lauter die Gebete der Frauen. Die Schnitterin hörte nichts davon und schwang den scharfen Stahl mit rasender Geschwindigkeit.

Die Sonne hatte nun die Hälfte des Tages überschritten und ihre Bahn abwärts angetreten. Jetzt fingen einige an, zu fürchten; doch andere fingen an, zu hoffen. Da lief einer der Bauern nach dem gräflichen Schlosse und erzählte dem Gebieter, wie es draußen auf seinem Acker aussähe. Mit langen, hastigen Schritten eilte jetzt der Graf aufs Feld hinaus, und siehe, die Schnitterin kniete nahe am Rande des Ackers und ihre Sichel sauste hin und her; ganz nahe am Rande des westlichen Himmels glühte aber auch der

feurige Sonnenball; und in demselben Augenblicke, als der untere Sonnenrand den Horizont berührte, fielen die letzten Halme. Und der Graf legte der Frau die Hand auf die Schulter, die Schnitterin wandte sich um, und der Richter sprach: „Ich war ein blinder Richter, du hast es mir bewiesen, dein Sohn ist frei.“ Da stieß sie einen Freudenschrei aus, den jedermann weithin vernahm. Aber in demselben Augenblicke verzerrten sich auch ihre Züge, die Sichel entfiel ihrer Hand, sie sank auf die Erde nieder, und das Mutterherz stand still auf immer. War es ein Wunder des Himmels, das den Unschuldigen gerettet hatte? Nein, die Mutterliebe hatte es bewirkt.

Auf dem Kirchhofe in Ballum steht ein alter, grauer, mit Moos bewachsener Leichenstein; auf demselben erblickt man, kunstvoll gemeißelt, ein Weib mit einer Sichel in der rechten Hand und mit drei Garben Gerste im linken Arm. Unter diesem Stein schläft die Mutter den ewigen Schlaf.

---

2. Der Schneider und der Wolf

Es lebte einmal ein Schneider, der war gar klein und dünn und mager. Trotzdem, wenn man die besten Namen im Dorfe nannte, so nannte man den seinen zu allererst; denn er machte nicht nur gute Röcke, sondern auch sehr gute Musik. Wenn er mit gekreuzten Beinen auf einem Tische saß und seine Walzer und



Polkas spielte, dann fuhr die Tanzlust in alle Beine. Freilich konnte er nicht, wie einst Orpheus, Tiere, Pflanzen und Steine tanzen lehren, — das ist ja sowieso nur eine Sage, die niemand mehr glaubt — aber die Menschen lehrte er tanzen, und selbst die schwerfälligsten, plumpsten Bauernburschen schwangen die Beine mit großer Anmut, wenn er den Bogen strich. Sein Ruhm erstreckte sich meilenweit in die Umgebung, und bei jeder Kirmes, jeder Hochzeit und jeder patriotischen Feier spielte er im wahren Sinne des Wortes die erste Violine, und oft nur die einzige.

Nun kehrte er eines Abends, mit seiner Geige unter dem Arme, von einer Kirmes in einem benachbarten Dorfe nach Hause zurück und ging bei dieser Gelegenheit im Zickzack. „Warum denn das?" — Wie kann ich das wissen? Es mag sich jeder seine eigene Theorie darüber bilden; die nächstliegende ist freilich, daß er auf der Kirmes zu tief ins Glas gesehen hatte, was ja, wie das Gerücht lautet, bei Musikern und besonders bei solchen deutscher Nation, nichts Seltenes ist. Solange nun unser schwankender Freund auf der Land-

straße blieb, die vom Monde hell erleuchtet w ihm nichts Schlimmes zu. Sobald er aber, Weg abzukürzen, seine Schritte durch den Wald wollte, ging es ihm schlecht. Er irrte vom Pfa er verlor sich im dunklen Dickicht, trat auf ein Fa das ein Jäger über einer tiefen Grube ausgeb hatte, und fiel hinunter. Es war aber vor ihm s jemand hinuntergefallen, nämlich ein Wolf, und war durchaus nicht im Zickzack gegangen. Nun k ich ganz gut in dieser Weise forterzählen: „Da e plötzlich hinter dem Wolfe ein lichter Engel, streckte die lilienweißen Hände über dem wilden Tiere aus" u. s. w. Dann hätten wir eine rührende Geschichte ganz nach deinem Geschmack. Wir müssen aber bei der Wahrheit bleiben. Also, der Schneider sah plötzlich einem wilden, hungrigen Wolfe gegenüber. Es war das erste Mal, daß sie einander sahen, und soweit der Wolf in Betracht kam, war es Liebe auf den ers Blick; denn er hätte den Schneider gar zu gern gessen. Er mußte wohl lange gehungert haben, daß so freßbegierig war; denn das zitternde Schneider- vor ihm war durchaus kein fetter Bissen, und es kaum genug an ihm für irgend einen Wolf aus Familie. Aber „Hunger ist der beste Koch", also er seine Anstalten zur Stillung seines Hungers, rrte, während seine grünen Augen funkelten. chneider stand der kalte Schweiß fingerdick auf

der Stirn. Da fiel ihm zum Glücke ein deutsches Märchen ein, in dem ein Musikant durch Flötenspiel einen Wolf gezähmt und befreundet hatte. Sollte eine Violine nicht ein ähnliches Wunder bewirken können? Schnell erfaßte er Bogen und Geige und spielte eine liebliche Melodie, und wahrlich, sofort verstummte das bedrohliche Knurren und ging in ein leises Winseln über. Er winselte bei jedem pianissimo und heulte bei jedem fortissimo, gerade wie der Vetter des Wolfes, unser Haushund, es macht. Es ist wohl möglich, daß das wilde Tier bei den schmelzenden Tönen der Geige zeitweilig seinen Hunger vergaß und an seine liebliche Wölfin dachte, und als der Schneider gar unser „Ich weiß nicht, was soll es bedeuten“ anstimmte, sah er ganz deutlich, wie dicke Tränen vom Gesichte des Wolfes herunterperlten.

Der Schneider war gerettet, wenigstens vorläufig. Er wußte wohl, daß eine Pause seinen Tod bedeutet hätte; und es war ihm nicht, als ob er Kraft genug hätte, die ganze Nacht hindurch zu geigen. Aber er spielte, spielte immer weiter, spielte sein ganzes Repertoire von Tänzen und Liedern bis zum Ende und fing dann wieder von vorne an. Der Wolf schien es nicht zu bemerken. Er war offenbar nicht sehr kritisch, er sang nur immer mit.

Auf einmal platzte auf dem Instrumente die E-Saite. Wenn so etwas auf einer Kirmes geschah, dann hörte

er einfach auf, zu spielen, trank ein Gläschen aus und spannte eine neue Saite auf, und die Bauern unterbrachen ihre Polka und sahen ihm mit Interesse zu. Eine solche zarte Rücksicht war natürlich vom Wolfe nicht zu erwarten. Also spielte der Schneider auf drei Saiten weiter, und das geht ja auch ganz gut. Paganini brauchte nur eine Saite, um die Menschen zu entzücken.

Der Arm fing an, ihm wehzutun, als ob er drei Tage lang Holz gespaltet hätte, und wir wagen zu behaupten, er hätte lieber drei Jahre lang Holz gespaltet, als einem hungrigen Wolfe eine Nacht lang vorzuspielen. Aber spielen mußte er, immer weiter. Wenn er sonst den Bauern etwas vorspielte, dann bezahlten sie ihn mit klingender Münze, belohnten ihn mit belebender Flüssigkeit; aber davon war hier nicht die Rede, und seine einzige Hoffnung war, daß sein einziger Zuhörer ihm das Leben schenken werde, und wütend ging der Bogen auf und ab.

Da! auf einmal schnappte es wieder, die A-Saite war gesprungen. „Nanu?" dachte der Wolf und „o weh!" dachte der Schneider; doch zum Glücke schien der Wolf es gar nicht übelzunehmen. Im Gegenteil, jetzt begleitete er die Instrumentalmusik mit erhobener Stimme. Sein Heulen klang noch freudiger als vorher, und die Baritonnoten der D-Saite schienen seinem Organ viel besser zu behagen, als die nun verstorbenen

Tenor- und Soprantöne der hohen Saiten. Stunde auf Stunde verrann, der Schneider kratzte unbarmherzig auf



der D-Saite und blickte dann und wann in die Höhe, ob sich noch kein grauer Schimmer des Morgens da oben zeigte. Nichts, nichts, — und der rechte Arm wurde ihm schwer wie Blei, und er konnte nur noch wehmütige, langsame Adagio-Lieder spielen, die aber dem Wolfe

gerade am besten zu gefallen schienen. Ob er wohl eine unglückliche Liebe hinter sich hatte? — Plötzlich schnappte es zum dritten Male — die D-Saite war geplatzt, und der Nachklang summte durch die Grubenluft. Blieb nur noch die dicke G-Saite, und ihre Musik behagte dem Wolfe ganz und gar nicht. Oft unterbrach er sein Heulen und Winseln; er knurrte wieder und ließ wieder seine grünen Augen funkeln, so daß dem Musiker die Haare zu Berge standen. Beide Arme erlahmten immer mehr, immer langsamer strich der Bogen, immer bedrohlicher ertönte das Knurren des hungrigen Wolfes. Es gibt auch Menschen, die im Konzerte sitzen und ans Essen denken; also kann man von einem Wolfe nichts Besseres erwarten. Dem Schneider aber war zu Mute, als spielte er seinen eigenen Trauermarsch. Nun, ein Trauermarsch wurde es auch, aber nicht der seinige, sondern der des Wolfes, wie du sogleich sehen wirst, und — glaube nur — es passiert nicht alle Tage, daß jemand seinen eigenen Todesmarsch zu hören bekommt. Gerade als der erste Lichtstrahl in die Grube fiel, platzte auch die G-Saite, und in demselben Augenblicke krachte ein Schuß; eine Kugel von oben durchbohrte den Kopf des Wolfes und stillte seinen Hunger auf immer. Ein in der Nähe wohnender Förster hatte beim Erwachen das Heulen gehört, war mit seiner Flinte herangeschlichen und hatte dem grausigen, wenn auch musikliebenden Ungeheuer

den Garaus gemacht. Dann zog er den ohnmächtigen Musiker ans Tageslicht.

So geschehen zu Wolfsbach in Bayern im Jahre —.

---

3. Eine Feengeschichte

Was wissen wir in den großen Städten eigentlich von den Feen? Nichts, rein gar nichts; aber die Dorfbewohner wissen um so mehr von ihnen und stehen mit ihnen auf du und du. Hans Semmelbacher, ein armer Bauer, ging mit langsamen, schweren Schritten von seinem Felde heimwärts, das heißt nach Altenmarkt in Steiermark. Vor ihm auf der staubigen Landstraße hinkte eine alte Frau mit einem schweren Korbe auf dem Rücken, und Hans hörte ganz deutlich, wie sie bei jedem Schritte seufzte. Bald hatte er sie eingeholt und sagte dann mitleidsvoll: „Na, altes Mütterchen, du hast wohl eine schwere Last zu schleppen? Komm', gib mir den Korb!"

„Dir? Was werden wohl die Leute sagen, wenn sie einen Mann mit einem Tragkorb auf dem Rücken sehen?"

„Laß sie sagen, was sie wollen. Wenn's ordentliche Leute sind, so werden sie sagen, daß ich ein braver Kerl bin. Komm', mach' dir's leicht und gib mir den Korb!"

Die Leute sagten aber nicht, daß der Hans ein braver Kerl wäre; denn es kam ihnen gar zu spaßig vor, ihren Nachbar mit einem Frauenkorb zu sehen. Sie

lachten ihn aus und machten allerhand spöttische Bemerkungen. „Grüß' Gott, Frau Hans!" rief einer — und: „Hans, du solltest eigentlich auch ein Kleid tragen!" rief ein anderer. Nicht so seine eigene Frau. Als sie ihn und das zerlumpte Bettelweib erblickte, rief sie ihm entgegen: „Hans, du bist ein braver Kerl!" — Sie war aber auch ein braver Kerl, sozusagen; denn sie überredete die wandersmüde Fremde, an ihrem Tische ihren Hunger zu stillen und in ihrem Bette ihre alten Glieder auszuruhen. Nun kommt die Überraschung, das Wunder. Am folgenden Morgen war das Bett leer, aber der volle, schwere Korb war noch da. „Sie wird wohl wiederkommen und ihren Korb holen," sagte das brave Paar und wartete Tage und Wochen. Sie kam niemals zurück, und nun hatten sie wohl das Recht, in den Korb hineinzusehen, ihn zu leeren, nicht wahr? Oben drauf lagen einige Lumpen, darunter aber viele tausend harte, blanke Taler. Es war eine Fee gewesen, nichts mehr, nichts weniger, und so etwas könnte uns in der Stadt doch nicht passieren; nun und nimmermehr!

---

4. Ein Bauer, ein Esel und zwei Studenten

„Katherine, wir brauchen wirklich einen neuen Esel," also sprach Christoph zu seiner braven Ehehälfte; und also antwortete Katherine: „Geh doch nächsten Mittwoch in die Stadt und kaufe einen, aber einen guten."

Am bestimmten Tage wanderte Christoph nach der Stadt, wählte unter all den grauen, langohrigen Tieren das eine, das ihm am besten gefiel, zahlte eine erkleckliche Summe dafür, stieg auf seinen Rücken und wandte sich seinem Dorfe zu. Als er nun langsam die Landstraße entlang ritt, da überkam ihn eine große Müdigkeit; darum stieg er ab, band seinen neuerworbenen Freund mit dem Halfter an einen breitästigen Baum, legte sich in den kühlen Schatten, und bald hatten die gefiederten Sänger in den Wipfeln ihn eingesungen.

Da kamen zwei Studenten des Weges, zwei deutsche Studenten, die stets mehr Durst in der



Kehle als Geld in der Tasche hatten. Beim Anblicke de Bauers und des Esels standen sie still, flüsterten lel haft miteinander, schlichen behutsam näher und bande den Esel los. Der eine Student setzte sich darauf u ritt eiligst davon, der andere aber schlang den Halfte um seinen eigenen Hals und band sich am Baume fest.

Der Bauer schlief den Schlaf der Gerechten, eine langen, tiefen, traumlosen Schlaf, und erst gege Abend regte und reckte er sich; er gähnte laut und lang und blickte verwirrt umher, ehe es ihm klar wurde, 1 er sich befand. Plötzlich sprang er empor. „Herr de Himmels!“ schrie er endlich, „wo ist mein Esel? We bist du? Was willst du hier? Wie kommst du hie her?“

„Mein Freund, ich war der Esel, den du kauftest.“

„Bist du toll?“

„Mein lieber Freund, ich bitte dich, höre mich do ruhig an; ich war ein verzaubertes Kind —“

„Verzaubert?“

„Jawohl, verzaubert, verwünscht, verhext von de herzlosesten aller Stiefmütter. Meine eigene Mutte starb mir, als ich noch im zartesten Kindesalter wa Mein Vater aber, der unglückliche Mann, nahm ein zweite Frau und brachte damit großes Leiden über sich denn sie war eine Hexe, eine wirkliche Hexe, und e fand keine ruhige Stunde an ihrer Seite. Auf mi aber hatte sie ihren ganzen Haß geworfen, und eine

Tages, als sie allein mit mir im Hause war, rief sie in blinder Wut: „Zwanzig Jahre lang sollst du ein Esel sein!“ Dabei murmelte sie allerlei unverständliche Worte, machte allerlei seltsame Gebärden, und wahrlich, ich unglücklicher Bursche war in einen Esel verwandelt. Während ich hier stand und du schliefst, waren die zwanzig Jahre abgelaufen, und hier stehe ich vor dir in menschlicher Gestalt.“



Der gutherzige Bauer schwieg eine Weile und sprach endlich mit tiefbewegter Stimme: „Das schändliche Weib! Gott strafe sie!“

„Ich selbst werde sie strafen, sobald ich wieder bei ihr bin.“

„Also willst du zu ihr?“

„Stehenden Fußes gehe ich hin. Meinen armen Vater will ich aus ihren Krallen befreien, und sie selbst soll im tiefsten, dunkelsten Kerker verenden. Wenn ich nur das Geld zur Reise hätte!“

Der Bauer griff in die Tasche. „Hier, mein armer Freund, nimm das Wenige, das mir noch übrigblieb, und eile, was du eilen kannst.“

6. Fritz und seine Großmutter (nach Baumbach)



Weißt du, was bei den Deutschen die glücklichste, schönste Zeit des Jahres ist? Ich weiß es und will es dir sagen: es ist Pfingsten, und die einzigen, die an diesem Tage nicht glücklich sind, das sind die Toten. Wer am Pfingsttage lebt, der ist heiter und froh; und wer arm, oder alt, oder krank ist, der fühlt es alsdann nicht. Die ganze Natur lacht, und die Menschen lachen mit. Niemand bleibt zu Hause; wer nur die Füße heben kann, der wandert hinaus.

So kam es auch, daß unser Dorf in Thüringen am Pfingst-Montag öde und verlassen schien. Hier und da ging wohl ein Huhn quer über die Straße, hier und da stand wohl eine einsame Gans melancholisch still auf einem Beine, hier und da lag wohl ein Hund in tiefem Schlafe vor einer Haustür; die Häuser selbst aber waren fest zugeschlossen, und Menschen waren nirgends zu er-

blicken. Wo waren sie denn alle? Wo? — Ganz am Ende des Dorfes auf dem runden Tanzplatze rings um die breitästige Linde; dort saßen die Dorfmusikanten auf erhöhten Sitzen und spielten ihre alten Polkas und Walzer, dort schwangen sich der Hans und die Grete, der Klaus und die Marthe und alle die andern im lustigen Tanze; dort standen die alten Bauern mit ihren Pfeifen, die alten Bäuerinnen mit ihrem spärlichen Haar und sahen zu und kritisierten und sprachen von den vergangenen Zeiten, wo alles viel besser gewesen war.

Die glücklichsten Leute des Dorfes waren die kleinen Leute, die Kinder, wie sich's gebührt. In ihren neuen, bunten Sommerkleidern spielten sie lärmend um den Tanzplatz herum, oder fuhren auf dem Karussell, das zum Pfingstfeste ins Dorf gekommen war, oder sie kauften von der Zuckerwerkfrau allerhand Naschzeug, das heute besonders gut schmeckte. Ja, die Kinder waren glücklich.

Nicht weit von dem Dorfe, am Abhange eines mäſ hohen, waldbedeckten Berges steht eine niedrige, är liche Bauernhütte und vor der letzteren eine steine Bank. Auf dieser steinernen Bank saß ein blondhaariger, blauäugiger Knabe. Er war erst sechs Jahre alt, aber er hieß schon Fritz. Sein kindlicher Kumm waren die deutschen Buchstaben. Am letzten Schultage hatte der grimmige Schulmeister zu ihm

gesagt: „Fritz, wenn du nach den Ferien die kleinen Buchstaben nicht schreiben kannst, so wirst du mit diesem Stocke Bekanntschaft machen"; und diese unheilsschwere Prophezeiung des Schultyrannen verdarb dem lieblichen Jungen das Pfingstfest. Hier saß er, den Kopf seitwärts geneigt, die Zunge herausgestreckt, die Schiefertafel auf den Knieen, den Griffel in der Hand, und kratzte und kritzelte seine ersten kleinen, freilich sehr buckeligen, krummen Buchstaben. Dann und wann erlahmte sein Eifer, er ließ Tafel und Griffel sinken und lauschte nach dem Dorf hinunter, und ach, so verlockend klangen die Walzer von der Linde, so lustig die Lieder von der Karussellorgel, so fröhlich das Jauchzen seiner Schulkameraden — und Fritz träumte, träumte. Plötzlich aber fiel ihm wieder der dicke Stock des Lehrers ein, er seufzte, nahm wieder Tafel und Griffel zur Hand und kratzte seine kleinen Buchstaben.

Jetzt erschien hinter ihm auf der Schwelle der Haustür die Großmutter; sie stand einige Augenblicke still, betrachtete lächelnd ihren kleinen Liebling, ging alsdann zu ihm hinüber, legte ihm die welke Hand auf die Schulter und sprach mitleidig: „Armer Fritz, mußt du schon schreiben lernen?" Bei diesen sympatischen Worten der Großmutter wurden dem Knaben die Augen feucht, und er dachte bei sich: „Großmutter ist doch die einzige Menschenseele, die mich versteht und mit mir fühlt," — und nachdem er herzhaft die Tränen

unterdrückt hatte, antwortete er: „Freilich muß ich das, Großmutter; aber als du so klein warst, wie ich, mußtest du doch auch schreiben lernen.“ — „Ich?“ erwiderte Großmutter, „der Himmel bewahre mich! Als ich so jung war, wie du jetzt bist, ging ich freilich in die Schule, aber ich lernte nur die zehn Gebote, das Vaterunser, den Katechismus und andere nützliche Dinge, die den Menschen in den Himmel bringen. Ich lernte auch lesen, um die heilige Schrift verstehen zu können, aber schreiben? der Himmel bewahre mich!“

Fritz dachte bei sich: „Ach, wenn ich doch nur mit meiner Großmutter auf die Welt gekommen wäre!“ und fragte: „Haben denn die andern Kinder damals auch nicht schreiben gelernt?“

„O doch, die meisten haben es gelernt; aber ich nicht.“

„Und warum du nicht?“

„Weil meine Mutter es nicht erlauben wollte.“

„Und warum wollte sie es nicht erlauben?“

„Weil sie selbst nicht schreiben konnte, und weil es das größte Glück ihres Lebens war, daß sie es nicht konnte.“

„Du sprichst so komisch, Großmutter, und ich verstehe nicht.“

„Nun, Fritz, so höre, was ich dir jetzt erzählen werde, dann wirst du alles verstehen.“ — Die Großmutter setzte sich neben ihren Liebling, ergriff seine Hand und fing an: „Vor mehr als fünfzig Jahren lebte in

unserm Häuschen hier meine Mutter, also deine Urgroßmutter. Ach, das war eine brave, gottesfürchtige Frau. In jungen Jahren schon war sie Witwe geworden, und der Hunger war dann ein häufiger Gast in unserer Hütte. Damals stand hinter dieser Hütte auch ein kleiner Stall, in dem sie eine Anzahl Ziegen hatte, die mit Milch und Käse ihre kinderreiche Familie kümmerlich ernährte. An einem frostigen Herbsttage ging sie einmal in den Wald dort, um Laub zu sammeln. Das war doch kein Unrecht, nicht wahr? Das dürre Laub lag da herum und verfaulte, und keiner kümmerte sich darum; sie aber konnte es sehr gut brauchen, teilweise um ihre Ziegen damit zu füttern, teilweise um unsere dünnen, ärmlichen Betten zu polstern. Da kam der gräfliche Förster des Weges und schrie sie an: „Was tust du hier, du Diebin? Ist das vielleicht dein Laub? Wenn ich dich noch einmal hier treffe, dann stecke ich dich ins Loch. Verstehst du mich?“ — und ging trotzig weiter und dachte natürlich nicht an den bitteren Winter, dem die Armen entgegensahen, und nie vorher war der armen Frau die Hartherzigkeit der Reichen so ungerecht erschienen wie in dieser Stunde. Sie setzte sich nieder, verbarg das Gesicht in den Händen, jammerte und schluchzte. Als sie sich endlich erhob, sah sie einen schwarz gekleideten Jäger vor sich stehen, der mitleidig auf sie niederblickte und also sprach: „Ich habe es wohl gehört, was der

Förster dir gedroht hat. Wahrlich, die Menschen sind unmenschlich gegen die Armen. Ich kenne deine Not und komme, dich reich, unermeßlich reich zu machen. Bist die erste nicht.“ Damit zog er ein rotgebundenes



Buch aus der Tasche, öffnete es und fuhr fort: „Siehst du diese vielen hundert Namen? Alle diese habe ich reich gemacht; schreibe deinen Namen hinein, und auch du sollst reich werden und alles Kummers ledig sein.“ Freudig nahm meine Mutter das dargebotene Buch und den Stift, um ihren Namen zu schreiben; in ihrer Freude hatte sie ganz vergessen, daß sie gar nicht schrei-

ben konnte. Da fiel ihr ein, daß es allerorten Gesetz ist, daß man anstatt des Namens drei Kreuze machen darf; also zeichnete sie drei Kreuze ins Buch hinein. Aber was geschah jetzt? Das Buch in ihren Händen wurde heiß, fing Feuer, sie warf es hin, und im Nu war es in Asche verwandelt; der schwarze Jäger aber war verschwunden. Verstehst du nicht, Fritz? Dieser schwarze Jäger war der Teufel gewesen. Beim Anblicke der drei Kreuze mußte er verschwinden, und meine Mutter hatte nicht nur ihre eigene Seele gerettet, sondern auch die Seelen aller, die ihre Namen schon geschrieben hatten, und es war wirklich ihr größtes Glück gewesen, daß sie nicht schreiben konnte. In ihren Augen galt von jenem Tage an das Schreiben für eine Kunst des Teufels, und deshalb erlaubte sie nicht, daß eines ihrer Kinder schreiben lernte.“

Jetzt war unser Fritz fest überzeugt, daß er hundert Jahre zu spät geboren war; die Großmutter aber streichelte ihm den blonden Kopf und sagte: „Nun, Fritz, es ist doch vielleicht besser, daß du schreiben lernst. Andere Zeiten, andere Sitten,“ — erhob sich und ging ins Haus zurück. Fritz aber saß da und träumte von den glücklichen Zeiten, als die Großmutter noch ein Kind war. — Vom Dorfe herauf hörte er die fröhliche Tanzmusik von der Linde, die lustigen Melodien der Karussellorgel, das Schreien und Jauchzen seiner Kameraden. Lange, lange saß er da und träumte,

träumte. Plötzlich schauderte er, denn der Stock des Schulmeisters fiel ihm wieder ein. Er nahm wieder Tafel und Griffel zur Hand, neigte den Kopf zur Seite, streckte die Zunge heraus und kritzelte seine ersten krummen, deutschen Buchstaben.

---

7. Eine Heldin

An der westlichen Küste von Schleswig-Holstein, um eine friedliche Bucht gepflanzt, da liegt ein kleines Fischerdorf, von arbeitsamen Menschen bewohnt. Die Lehmhütten in demselben sind fast durchweg einstöckig und von schiefen, lang herabhängenden Strohdächern geschützt; nur ganz vereinzelt, hier und da, steht auch ein ziegelbedecktes Haus von Stein, dessen Bewohner kleine Kaufleute, Beamte oder Geistliche sein mögen. Zum besseren Schutze gegen die Sturmfluten, die dortzulande leider keine Seltenheiten sind, haben sie einen hohen Deich am Eingang der Bucht errichtet, und auf demselben einen Leuchtturm zur Warnung der Seefahrer und Fischer. In den warmen Jahreszeiten führen die letzteren ein gar geschäftiges Leben, es ist ihre Erntezeit; denn gerade wie die Erde, so gibt auch das Wasser im Sommer seinen Segen her. Der Winter aber ist für sie die Zeit der Ruhe, der Erholung, der Festlichkeiten.

Eine solche Festlichkeit feierten sie einstens um die Weihnachtszeit. Der frühe Winter hatte in der

Bucht eine feste Kruste von Eis geschaffen, und diese lud die Menschen zu fröhlichen Stunden ein. Sie hatten einen wirklichen Tanzplatz gemacht, hatten Zelte errichtet zu allerhand Spiel und Zeitvertreib, Schießbuden für die Alten, Puppentheater für die Kinder, und eines Morgens zog das ganze Dorf hinunter, dort einen lustigen Tag zu verbringen, und nur wenige blieben zu Hause. Zu diesen Wenigen aber zählte ein altes, verschrumpftes Mütterchen. Ihre Füße konnten und wollten sie nicht hinuntertragen; ihre Füße waren alt, ihr Gemüt jedoch war noch jung, und in ihrer eigenen Weise nahm sie lebhaften Anteil an den Freuden der jugendlichen Mitbürger. Eine freundliche Nachbarin zündete ihr im Kachelofen ein wohltätiges Feuer an, rückte ihr Bett ans Fenster, und da ihr Häuschen auf dem Deiche stand, so konnte unser gebrechliches Mütterchen von ihrem Lager aus alle Vergnügungen da unten beobachten. Hei! wie schön das war, das Gewimmel und Getümmel, das Gebrumme und Gesumme da unten! Wie glücklich schienen die Kinder in ihren lärmenden Spielen! Wie anmutig die Knaben und Mädchen auf ihren Schlittschuhen dahingleitend! Wie fröhlich die Jungen in ihren ländlichen Tänzen! Wie lustig knatterten die Büchsen in den Schießbuden! Wie heiter klang das Lachen, das Gläserklingen in den Zelten! Und den ganzen Tag lang starrte und staunte sie hinaus. Sie empfand viel-

leicht nicht die größte Freude; aber sie empfand die edelste: die Freude an der Freude anderer. Und oft, sehr oft lag heute ein seliges Lächeln auf ihrem faltenreichen Gesichte, es war das Lächeln der Erinnerung; denn auch sie war ja einmal jung gewesen und hatte in demselben Sonnenschein unter demselben blauen Himmel sich ihres Lebens gefreut; und so, das Glück dieses Tages genießend und das Glück vergangener Tage wieder genießend, saß sie da bis gegen Abend.

Auf einmal verdüsterte sich ihr Antlitz, und ein angstvoller Ausdruck ward auf demselben sichtbar, denn fern am westlichen Himmel erblickte sie eine bedrohliche weiße Wolke; dieselbe war kreisrund, wurde zusehends größer und schien sich mit rasender Geschwindigkeit zu drehen und dabei immer näherzukommen. Unser Mütterchen war einst die Gattin eines Seekapitäns gewesen, war mit ihm auf dem Meere hin und her gereist und hatte wohl gelernt, Wind und Wolken und Wellen zu beobachten und zu verstehen. Und wahrlich, diese weiße Wolke mit ihren unheimlichen Bewegungen verkündete nichts Gutes, sie verkündete einen Orkan und eine unheilvolle Sturmflut. Die Frau ward sich bewußt, daß jedes Menschenleben dort auf dem Eise in Lebensgefahr war; sie mußte sie warnen, retten. Aber wie? Sie konnte nur wenige Schritte gehen, und ihre schwache Stimme drang nicht einmal bis zum Nachbarhause.

Das Unheil kam näher und näher, und die Fröhlichen da unten wußten es nicht; sie riß das Fenster auf und winkte mit einem Tuche; die meisten bemerkten es nicht, und die wenigen, die es bemerkten, schwangen die Hüte, da sie es für einen freundlichen Gruß hielten. — Und die Unglückswolke wuchs und wuchs, kam näher und näher, wurde schwarz und schwärzer, und die Harmlosen tanzten weiter. In ihrer Angst fand die Alte die Kraft, aus dem Bette zu springen; sie riß den Ofen auf, nahm ein brennendes Scheit heraus und schleuderte es in ihr strohgefülltes Bett und hinkte hinaus und hörte draußen die Flammen im Innern prasseln. In nur wenigen Minuten stand das morsche Haus in hellem Feuer, das einen glühend roten Schein auf die Eisbahn hinunterwarf, und sofort erscholl der Schreckensruf: „Feuer! Feuer!“ Da eilte jeder und jede ans Ufer und hinauf, um zu löschen, zu retten, zu helfen. Es war nicht eine Minute zu früh. Eben war die Eisfläche von Menschen gesäubert, da erreichte der Orkan urplötzlich die Bucht, zuerst sah man eine himmelhohe Schneesäule wirbelnd in die Höhe treiben. Die Zelte, die leichten Holzbuden flogen in Fetzen in die Luft hinein, das Eis bog sich, knarrte, krachte in Stücke, und die Sturmflut wälzte sich rauschend und schäumend durch die enge Bucht bis ans Ufer. Entsetzt blickten die Fliehenden hinter sich. Sie waren hinaufgeeilt um zu retten und waren selbst gerettet worden.

Vor dem brennenden Hause angelangt, erkannten bald, daß das alte Mütterchen sie nur durch das hatte warnen wollen, daß sie ihr eigenes Hab und geopfert hatte, um alle anderen dem drohenden derben zu entreißen. Auf dem Deiche aber gab e nichts zu retten; in wenigen Minuten war das H lein bis auf den Grund verbrannt, und der wüte Orkan hob und streute die Asche nach allen Richtun

Das Mütterchen überlebte den Verlust nicht lange, schon nach wenigen Tagen erlag sie den Folgen der Aufregung. Sie wurde mit hohen Ehren begraben, und ihr Andenken wird heute noch im Dorfe gefeiert.

---

8. Das Märchen von der Mohnblume und der Kornblume

Es war im Monate August. Die Bauern, ihre Frauen, ihre Kinder, ihre Knechte und Mägde arbeiteten gar fleißig im Felde; denn es war ja ein heißer, klarer Tag und somit das beste Wetter, das überreife Korn zu schneiden, in Garben zu binden und in die Scheunen zu bringen. Also arbeiteten sie und sangen röhliche Lieder dabei, wie



alle fleißigen Leute tun, die ein reines Gewissen haben. Plötzlich aber hörten sie auf zu singen, als sie die Prinzessin des Landes kommen sahen, denn sie war sehr stolz und grausam. Sie trug ein feuerrotes Gewand von Sammet und Seide, und die Zofe, die ihr folgte, trug ein einfaches, blaues Kleid. Jetzt nahmen die Bauern ihre Mützen ab, verneigten sich tief vor der stolzen Tochter ihres Königs; sie aber streckte das Näschen hoch in die Luft hinein und schenkte den armen, guten Leuten keinen Blick, kein gütiges Wort. Ich weiß ganz gut, daß du anders gehandelt hättest!

Da entdeckte die Prinzessin am klarblauen Himmel ein winziges, weißes Wölkchen, und jetzt sprach sie mit den Bauern und rief befehlerisch: „Schnell, baut mir aus euern Korngaben ein großes Haus, damit ich und meine Zofe nicht naß werden, wenn der Regen kommt.“

„Es kommt aber heute kein Regen,“ antworteten die Bauern, „das Wölkchen dort hat nichts zu sagen.“

„Was versteht ihr dummen Bauern davon? Ich, die Prinzessin, will, daß ihr mir ein Garbenhaus bauet.“

„Wenn wir das tun, so verderben wir unser Korn und haben im nächsten Winter kein Brot zu essen.“

„Wenn ihr es nicht tut, so sage ich es meinem Vater, und er wird euch allen die Köpfe abhauen lassen.“ — Da schauderten die Bauern, alle zusammen. Sie wollten die Köpfe nicht verlieren, sie konnten sie nicht ent-



wehren, und schnell errichteten sie ein hohes, kunstvolles Garbenhaus für die feuerrote Prinzessin und die himmelblaue Zofe, und die beiden gingen hinein, um dort den Regen abzuwarten.

Es kam kein Regen; aber von Gottes Hand kam etwas anderes für die ruchlose Königstochter. Aus der einen kleinen, weißen Wolke fuhr ein greller Blitz auf das Kornhaus nieder, und im Augenblick stand es in hellen Flammen. Wohl hörten die Bauern aus dem Innern das Geschrei der beiden Mädchen, doch konnten sie nicht retten, nicht helfen; denn schneller, als man es erzählen kann, war das Garbenhaus in Asche verwandelt, und von den Jungfrauen war keine Spur mehr zu sehen. — Was aber erblickten die Bauern jetzt? Aus dem hohen Aschenhaufen erhoben sich zwei neue Blumen, eine feuerrote und eine himmelblaue; und seit jenem Tage wachsen auf jedem deutschen Kornfelde die vielen roten Mohnblumen und die blauen



Kornblumen zur Erinnerung an die stolze Prinzessin und die arme Zofe, zur Warnung für alle hochmütigen Menschen, die Gottes Gaben nicht in Ehren halten.

---

9. Krischan Hinricks

Wir alle kennen eine Königin, die mächtiger ist als die übrigen Könige und Königinnen der Erde zusammengenommen; ihr Reich ist unermeßlich, grenzenlos, und alle Sprachen werden in ihrem Gebiete gesprochen. Die Armen und die Reichen huldigen und gehorchen ihr. Sie steht sogar über Kaisern und Königen, denn auch diese gehorchen ihren Befehlen, gerade so wie die allergewöhnlichsten Sterblichen. Sie befiehlt heute so und morgen so, und jeder und jede tut ihren Willen. Diese Königin ist veränderlich, launenhaft, tyrannisch; das weiß ein jeder, und doch wagt niemand, ihr zu widersprechen. Was sie befiehlt, ist oftmals vernünftig und verständig, oftmals aber auch unvernünftig und

widersinnig, aber ihre Sklaven, alle Menschen, tun blindlings ihren Willen, die einen mit freudigem Lächeln, die andern mit knirschenden Zähnen. Es ist zwecklos, sich gegen sie zu empören, und eine Revolution ist einfach unmöglich, da man diese Königin nicht ergreifen, nicht töten kann. Sonst hat man bei Tyrannen den Trost und die Hoffnung, daß sie doch einmal eines natürlichen Todes sterben müssen, daß sie doch nicht ewig leben können, aber diese Tyrannin lebt ewig. Streng und furchtbar sind ihre Strafen, wenn es einem einfallen sollte, ihr den Gehorsam zu verweigern, sich gegen sie zu empören; sie straft die Empörer nicht mit Tod und Gefängnis — das sind die schlimmsten Strafen nicht — sie gibt die Rebellen der Lächerlichkeit preis. Kennst du eine schlimmere Strafe als die Lächerlichkeit? Sagt nicht jeder, der sich in den Augen seiner Zeitgenossen lächerlich gemacht hat: „Ich wünsche, ich wäre tot"? Aber diese Königin ist nun einmal so unbarmherzig. Jeden, der ihr nicht huldigt, trifft Todesstrafe der Lächerlichkeit. — Wo diese Tyrannin wohnt? „Nirgends und überall." Wie sie heißt? „Königin Mode."

Sie schwingt ihr eisernes Szepter nicht nur in der Stadt, sondern auch im Dorfe, nicht allein über der sogenannten vornehmen Welt, sondern auch über den Bauern. Wenn die Burschen in Tirol dieses Jahr ihren Hut mit einer grünen Feder schmücken, so ver-

wenden sie im nächsten Jahre vielleicht eine braune. Das ist alsdann die Mode. Wie sie ins Dorf kommt, weiß man nicht; man weiß nur, daß sie da ist, und wer sie nicht mitmachen kann, ist bemitleidenswert und lächerlich, und das passierte wirklich dem armen Krischan Hinricks auf Röm in der Nordsee.

Krischan trug tagaus, tagein eine graue Wolljacke, obgleich im Dorfe rote in der Mode waren. Wo er sich auch sehen ließ, Sonntags in der Kirche, abends im Wirtshaus, am Tage auf der Straße, da wurde er von seinen Freunden geneckt, bedauert, von seinen Feinden geschnitten. Krischan war freilich eine Art Philosophus und stellte sich an, als ob ihm alles dieses gleichgültig wäre, und versicherte bei jeder Gelegenheit, er wolle gar keine rote Jacke, man sehe in einer solchen aus wie ein Affe, sie wäre im höchsten Grade geschmacklos. Dann antworteten sie ihm immer: „Saure Trauben“ und trafen damit den Nagel auf den Kopf, denn in Wahrheit erlaubte ihm der Stand seiner Finanzen nicht den Luxus einer roten Jacke. Die Sache wurde immer schlimmer. Die Dorfschönen lächelten mitleidig, wenn sie ihm begegneten; sie rümpften das Näschen, wenn er sie zum Tanz aufforderte, und als nun endlich gar die Liebe seiner Grete sichtlich erkaltete, da ließ ihn seine Philosophie im Stich, und er sann auf ein Mittel, wie er zu einer roten Jacke kommen könne. Das Mittel fand sich. Nun höre, wie

klug ein Mann in einer grauen Jacke sein kann, wenn die Männer in den roten Jacken dumm sind.

Eines Tages stellte er sich, in seiner grauen Jacke, auf die Mitte der Dorfstraße, der Kirche gegenüber und blickte, scheinbar in tiefen Gedanken, hinauf und hinunter. Da kamen der Pfarrer und der Schulze selbander des Weges. Krischan wußte voraus, daß sie kommen würden, und wußte auch voraus, daß der Seelsorger ihn anreden würde: „Nun, Krischan, was stehst du so gedankenvoll da?“ — „Ehrwürden,“ antwortete Krischan, „scheint es euch nicht, daß die Kirche zu nahe an der Landstraße gebaut wurde, und daß es viel besser aussehen würde, wenn das Gotteshaus zehn Fuß weiter zurück stände?“ — Der Pfarrer blickte auch hinauf und hinunter und sagte zuletzt: „Ja wahrlich.“ — „Ja wahrlich,“ echote auch der Bürgermeister; „wir müssen sehen, was sich in der Sache tun läßt,“ — 1 die beiden ehrwürdigen Herren gingen weiter. B echoten alle männlichen Einwohner des Dorfes: „Die Kirche sollte eigentlich zehn Fuß weiter zurückstehen.“ Man beschloß endlich, eine öffentliche Versammlung abzuhalten, um zu beraten, was in der Sache zu tun sei. Krischan Hinricks war der Hauptredner des Abe „Meine Herren,“ sprach er, „die Sache ist doch äußerst einfach. Zwanzig Männer haben diese Kirche gebaut. Sollten fünfhundert Männer nicht imstande sein, zu bewegen, was zwanzig Männer errichtet haben? S

ten fünfhundert Männer, die sich gegen die Kirche stemmen, dieselbe nicht zehn Fuß zurückschieben können?“ — Das klang plausibel, und alle die stolzen Bauern in ihren roten Jacken mußten sich gestehen, daß der eine in der unmodernen, grauen Jacke der klügste war, und man bestimmte einen Tag, an dem der Plan zur Ausführung gebracht werden sollte.

An dem betreffenden Tage aber, als die fünfhundert baumstarken Bauern vor der Kirche versammelt waren, da stellte sich eine neue Schwierigkeit heraus. „Wie können wir denn wissen, ob die Kirche sich wirklich bewegt? Und wenn sie sich wirklich bewegt, wie können wir wissen, wann wir aufhören sollen, zu schieben?“ — „Dafür laßt mich nur sorgen,“ sprach Krischan, und zum nächststehenden Bauer gewandt, fuhr er fort: „Zieh deine Jacke aus. Die legen wir hinter der Kirche auf die Erde, genau zehn Fuß vom Gebäude entfernt, und sobald die Kirche die Jacke erreicht, werde ich kommen und es euch sagen. Nun kommt, Herr Bürgermeister und messet die Entfernung.“ — Krischan und der Bürgermeister, bitte um Entschuldigung, der Bürgermeister und Krischan, gingen hinter die Kirche, sie maßen genau, und zehn Fuß von der Kirche wurde die Jacke sorgsam auf den Boden gelegt; dann eilte der Bürgermeister nach vorn und rief: „Nun also, los!“ — Fünfhundert starke Bauernrücken stemmten sich mit aller Macht gegen die Giebelseite der Kirche und schoben

und schoben. Krischan hinter der Kirche hob schnell die Jacke auf und ließ sie unter seinem Oberhemd verschwinden, wartete einige Minuten und lief dann atemlos nach vorn und schrie: „Aber Jungens, Jungens, ihr habt zu stark gedrückt. Elf Fuß habt ihr die Kirche fortgerückt und habt sie schon über die Jacke hinausgeschoben. Kommt und seht.“ — Alle liefen nach hinten, und wahrlich, die Jacke war verschwunden. „Hurra!“ riefen sie wie aus einem Munde und waren nicht wenig stolz auf ihre Kraft. Ehe sie nach Hause gingen, veranstalteten sie eine Geldsammlung für Krischan, ihren klügsten Mitbürger. Am nächsten Sonntag erschien Krischan in der Kirche, nach der neuesten Mode gekleidet, mit einer roten Jacke. Seine Grete lächelte ihm zu mit einem Blicke voll Liebe, und alle glaubten, er hätte sich die rote Jacke mit dem reichlichen Trinkgelde gekauft. Wir wissen es besser, nicht wahr?

---

10. Eine große Schwierigkeit und eine einfache Lösung



Sind dumm, diese Leute von Röm, nicht wahr? Aber die in Bösum sind noch dümmer; das muß ihnen der Neid lassen. Zehn junge Leute des Dorfes sprangen an einem heißen Sonntag Nachmittag ins Wasser hinein und schwammen einige Stunden



darin spazieren. Das können die Leute dort oben an der Ostsee, in der Regel; sie haben sozusagen eine amphibische Natur und fühlen sich im Wasser wie auf dem Lande zu Hause. Als sie endlich, erfrischt und abgekühlt, wieder ans Ufer stiegen, rief der älteste der Burschen aus: „Nun laßt mich nachzählen, ob wir noch alle da sind! Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun — Herr des Himmels! Einer von uns ist ertrunken!“ — Alle schauderten, und die

nackten Kniee schlotterten. „Nicht möglich!“ rief ein zweiter, „laßt mich mal zählen! Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun“ — und weiter ging's nicht. Einer war offenbar ertrunken und ruhte sicherlich schon im Magen eines Haifisches. „Ihr habt euch verzählt,“ stammelte ein dritter; es waren neun. Ein vierter, ein fünfter zählte, es waren und blieben neun.

Lieber Leser, es waren ihrer wirklich zehn, aber jeder Zähler vergaß, sich selbst mitzuzählen, weil er zu bescheiden oder zu dumm war, oder beides. Gewöhnlich ist man beides zusammen. „Laßt uns suchen,“ schrie endlich der Klügste, d. h. der am wenigsten Dumme. Sie sprangen wieder ins Meer, forschten nach allen Richtungen; sie wateten wieder ans Land — hoffnungslos. Zum Glücke kam zur rechten Zeit ein Fremder des Weges und hörte alsbald die Ursache der Aufregung. Dieser Fremde war nun ein großer Spaßvogel, jedenfalls ein Berliner. Er sprach also: „Ehe wir das Dorf alarmieren und nach der Leiche suchen, wollen wir erst noch einmal zählen. Also, legt euch alle auf die Erde nieder und drückt die Nasen fest in den Sand.“ Das geschah. „Nun steht auf und zählt die Löcher im Sande!“ — „Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn — hurra! wir sind noch alle am Leben!“ — und sie kleideten sich an, und jeder brachte seiner Mutter den Sohn nach Hause.

Lieber Leser, ich schäme mich wirklich, eine so dumme

hte geschrieben zu haben; aber sie ist nun einmal
ben, und du mußt sie lesen. Ich bitte um Ver-
z!

11. Eines Schäfers Sonntag

ürttemberg liegt ein kleines Dorf, Mühlheim
t, das man nun und nimmer vergessen kann,
nan es einmal gesehen hat. Von schimmernden
umgeben, liegt es da, wie eine Prinzessin im
denen Bette, und die Berge ringsumher gleichen
tern und Prinzen, die um die schlafende Königs-
Wache stehen. Im lieblichsten Orte findet man
ftmals gerade die ärmsten Menschen, und hier
ihlheim wohnte einmal der allerärmste, ein
, der die Schafe des Dorfes hütete; und was er
iente, reichte kaum hin, ihn und sein Weib not-
zu kleiden und zu ernähren. Wie gerne hätte
er Frau alle Schätze des Schwabenlandes zu
gelegt; denn er liebte sie sehr; er liebte sie um
r, da sie leidend war; das heißt, sie war nicht
ch krank; sie kränkelte nur, ohne daß man so
gen konnte, was ihr fehlte.

s Sonntag Morgens saß er neben ihrem Bette,
re weiße, durchsichtige Hand in der seinigen und
e, sie zu trösten, sie zu erheitern, und sprach
indem er sich erhob: „Nun muß ich an die
es ist Sonntag, und ich kehre zurück, noch ehe

die Sonne untergeht.“ Er ging, sammelte um sich die Schafe und Lämmer der Dorfbewohner und trieb sie zum Dorfe hinaus, und als er an der offenen Kirche vorüberkam, dachte er bei sich: „Wenn ich nur hineingehen und für mein armes Weib beten könnte!“ — Das konnte er aber nicht; er durfte seine Herde nicht aus den Augen lassen; also trieb er sie weiter die Landstraße entlang, und die dichte Staubwolke vor ihm war ihm ein Sinnbild seiner trostlosen Zukunft. Er trieb die Schafe einen sanften Hügel hinauf bis auf den Gipfel. Hier ließ er seine Herde grasen, und hier saß er traurig und träumend, bis aus dem Dorfe herauf Glockengeläute sein Ohr erreichte; denn jetzt war die Stunde gekommen, wo die frommen Dorfbewohner nach der Kirche wanderten. Und wieder fiel es ihm schwer aufs Herz, daß sein Beruf es ihm unmöglich machte, gemeinsam mit den andern zum himmlischen Vater zu beten. Gerade heute hätte er so gern vor dem Altar gekniet, um für sein krankes Weib ein inbrünstiges Gebet emporzuschicken. — Das Geläute verstummte, und zugleich drangen volle Orgeltöne herauf; denn jetzt hatte der Gottesdienst seinen Anfang genommen, und so lieblich, so verlockend klang der alte Choral, daß er sich erhob und wie im Schlafe dem Abhange entgegenschritt, bis das Blöken der Schafe ihn an seine Pflicht gemahnte. Er wandte sich zurück und siehe! — da, wo er vor einer Minute gelegen war, sah er etwas

leues, — eine Menge wilder Rosenbüsche, die vorher
ıicht dort gewesen waren. Ein Wunder! Der Herr
jatte ihm durch ein Wunder kundgetan, daß er auch
jier oben gegenwärtig sei; also kniete er nieder und
lehte unter heißen Tränen um Heilung für sein Weib.

Jetzt wollte er auch, wie es ihm Gewohnheit war,
eine täglichen fünfzig Paternoster zu seinem Gebete
ügen; doch als er in die Tasche griff, entdeckte er, daß
:r seinen Rosenkranz zu Hause gelassen hatte. Er
vußte sich zu helfen; nach jedem Paternoster pflückte er
:ine der flammend roten Knospen vom neuen Rosen-
jusche und legte sie neben sich nieder, und als er endlich
ünfzig Blüten im Grase liegen sah, stand er auf und
ühlte sein Herz gar wundersam erleichtert; eine inner-
liche Freude beseligte ihn den ganzen Tag lang, und als
)ie Sonne sich endlich dem westlichen Horizonte näherte
ınd es Zeit war, die Schafe in ihre gewohnten Ställe
zurückzuführen, dachte er bei sich: „Ich werde diese
ünfzig Blüten meiner Frau nach Hause bringen, als
sichtbares Zeichen des Wunders, das sich hier ereignet
hat." Jetzt aber geschah ein zweites Wunder: sobald er
)ie Rosen in die Hand nahm, verwandelte sich jede in
:in schweres Goldstück. Es war ein Tag der Wunder
für den glücklichen Schäfer, und das größte gewahrte
:r erst, als er sich eilig und freudig seiner Hütte näherte;
)a stand auf der Schwelle sein Weib in lachender, blü-
jender Gesundheit.

12. Die Pfennigwiese

Ein eigentümlicher Name für eine Wiese; eigentümlich ist auch die Begebenheit, der sie den Namen verdankt.

Ein reicher Graf — die Geschichte nennt ihn Ranzau von Breitenburg — ging eines Tages auf die Jagd und verfolgte ein armes Wild mit solchem Eifer, solcher Hitze, daß er gar nicht beachtete, wie er dabei immer tiefer in einen Sumpf geriet, und als er plötzlich in ein tiefes Moorloch trat, da kam sein edles Leben in ernstliche Gefahr. Je mehr er sich herauszuarbeiten bemühte, desto tiefer sank er hinein, bis schließlich nur noch sein Kopf hinausragte. Da fing er an, aus Leibeskräften um Hilfe zu rufen. Ein in der Nähe arbeitender Bauer eilte hinzu, watete hinein und zog seinen Herrn mit starker Hand heraus. Beide waren dermaßen mit schwarzem Schlamm bedeckt, daß ein Fremder, wenn er zufällig des Weges gekommen wäre, nicht hätte sagen können, wer Edelmann und wer Bauer war. Der Graf dankte seinem Retter mit warmen Worten und bot ihm eine reichliche Belohnung an, die er sich selbst bestimmen sollte. Der Bauer erwiderte, wie es bei solchen Gelegenheiten üblich ist, er habe nur seine Pflicht getan, und das Bewußtsein der Tat sei Lohn genug; das klingt immer gut in Schulbüchern für die liebe Jugend. „Aber," fügte der Bauer hinzu, „wenn es euer Ernst ist, mich belohnen zu wollen,

) schenket mir den Platz, wo ihr gerade den Weg nach em Himmel gesucht habt, und die vier Acker, die rings- erum liegen."

„Mein lieber Freund, diese vier Acker bestehen aus auter Morast und sind nicht einen einzigen Pfennig vert."

„Herr Graf, ich bin gerne bereit, für die vier Acker edes Jahr einen Pfennig Steuer zu entrichten, und neine Erben und Nachkommen sollen ein Gleiches tun."

„Nun gut, es bleibe dabei. Du sollst es morgen chriftlich haben. Es ist ein geringer Lohn, es ist gar ein Lohn; aber du wünschest es nun einmal so. Lebe vohl!"

Die Chronik erzählt nicht, was die Gräfin sagte, als ihr erlauchter Gemahl mit verdorbenem Jagdanzug nach Hause kam; die Chronik erzählt aber, daß der Graf sein Versprechen hielt. Am folgenden Tage schon empfing der Bauer seine Besitzurkunde auf Pergament mit einem umfangreichen, roten Siegel und der Unterschrift des Grafen. Jetzt begannen für den Bauer mühselige, arbeitschwere Jahre; aber er wußte wohl, was er tat. Schon nach zehn Jahren war der Sumpf ausgetrocknet, in eine fette Wiese verwandelt, die den Lebensretter des Grafen zum wohlhabenden Manne machte. Sie heißt heute noch die Pfennigwiese. Wenn du im Zuge zwischen Bremen und Hamburg vorbeisausest, dann erblickst du sie durch das Fenster und

freust dich über die große Schar von lustigen Pferden und starken Kühen, die dort weiden. Und jedes Jahr am Martinstage, also am elften November, geht der Besitzer der Wiese ins gräfliche Schloß, und heute noch bezahlt der Nachkomme jenes Bauers an den Nachkommen jenes Grafen seinen Pfennig Steuer für die Pfennigwiese.

---

13. Die zwei Bäuerinnen auf der Insel Rügen

Dort oben im Norden, ganz nahe bei der pommerschen Küste, und vom Festlande aus deutlich sichtbar, liegt in der Ostsee die Insel Rügen, das Capri von Deutschland; das will sagen: die lieblichste Insel des deutschen Reiches, lieblich und ernst. Dort waren einst die germanischen Götter zu Hause, dort war die ständige Heimat der Göttin Hertha, und romantisch angelegte Wanderer stehen auch heute noch voll Staunen und Schaudern vor den Resten eines uralten Tempels und glauben, hier wäre in uralten Zeiten die Erdgöttin angebetet worden. Dort sieht jeder Wanderer auf breiten Wiesen und Feldern langgestreckte, rundliche Hügel die man „Hünengräber“ nennt, und in welchen vorgeschichtliche germanische Helden begraben liegen. Dort erblickt man, auf mächtigen Steinblöcken eingegraben geheimnisvolle Inschriften — Runen genannt — die einst in grauer Vorzeit von weisen Priestern und Priesterinnen in den Stein gemeißelt worden waren. Mäch-

tige Buchenwälder durchziehen die ganze Insel, friedliche Dörfer sind überall zerstreut, und schläfrige Fischerhütten stehen einsam verborgen in zahllosen Buchten.

An der westlichen Küste liegt die längliche, winzige Insel Hiddensee. So eng, so seicht ist das Wasser zwischen Rügen und Hiddensee, daß Fischer und Schif-



Ein Bauernhaus in Norddeutschland

fer nur mit größter Vorsicht hindurchsteuern können. Die beiden Inseln hingen wohl einst zusammen und wurden eines Tages voneinander getrennt. „Wann ist das geschehen?“ — Darauf antwortet das Märchen nicht. Das deutsche Märchen ist wie das deutsche Mädchen, das auf der Schulbank Geschichte studieren soll: es lernt mit leuchtenden Augen, mit glühenden Wan-

gen die schönen Begebenheiten, aber für Zahlen und Daten hat es keinen Sinn und kein Gedächtnis. Nein, das deutsche Märchen beantwortet niemals unsere Frage: „Wann?“ — aber es beantwortet gern und ausführlich die Frage: „Wie?“ — Nun, hier ist das Wie.

Es lebten einmal auf Rügen in einer einsamen, entlegenen Landschaft zwei Bauersfrauen einander gegenüber; die eine war arm, und die andere war ärmer; noch einen andern Unterschied gab es zwischen den beiden Frauen, einen Unterschied, den man nicht mit rohen Worten auszusprechen braucht, weil das Märchen ihn auseinandersetzen wird.

In später, stockdunkler Nacht klopfte es einmal ans Fenster der armen Frau, und als sie geöffnet hatte, erblickte sie draußen einen Mann, der sich fröstelnd in einen weiten Mantel hüllte. „Ach, gute Frau,“ sprach er mit tiefer, klingender Stimme, „hier steht ein müder, hungriger Wanderer; gewähret mir Obdach in euerm Hause bis zum Morgen.“

„Recht gern,“ erwiderte sie, „wenn ihr dafür bezahlen könnt.“

„Gute Frau, habet Erbarmen mit mir. Ich hab' kein Geld.“

„Dann hab' ich kein Obdach. Bittet den Wald [illegible] Obdach; der tut's umsonst,“ — und das Fenster klappte zu.

Wenn die Frau nur gewußt hätte, was wir wissen! — Wir wissen nämlich, daß der Fremde in Wahrheit ein heiliger und wunderwirkender Einsiedler war, der in einer nahen Höhle ein beschauliches Leben führte und seinem Gotte diente, der aber auch gelegentlich sich unter die Menschen begab, um ihre Herzen und Werke zu prüfen. Jetzt ging er quer über den Weg und klopfte auch ans Fenster der ärmeren Frau, die den Fremden aufs freundlichste einlud und ihn bewirtete und beherbergte so gut, wie ihre Armut es gestattete.

Am folgenden Morgen, als der Gast im Begriffe war, Abschied zu nehmen, sagte er noch zu seiner Wirtin: „Gute Frau, ich sehe wohl, daß hier die Armut aus allen Ritzen guckt; ich habe aber auch gesehen, daß ihr ein mitleidiges Herz im Busen traget. Nun merket wohl, was ich euch sage: die erste Arbeit, die ihr heute anfangt, werdet ihr den ganzen Tag fortsetzen müssen; ihr werdet nicht aufhören können, selbst wenn ihr wollt; bis zum Sonnenuntergange werdet ihr gegen euern Willen dieselbe angefangene Arbeit verrichten müssen; also bedenket wohl, was ihr tut, und wenn ihr das Rechte beginnt, wird es euch zum Glück gereichen. Lebet wohl!"

Während die Arme nun ratlos in der Stube stand und über den Sinn der rätselhaften Worte nachdachte, fiel ihr Blick auf die Wiege, in der ihr kleiner Sohn

mit halbnackten, bläulichen Gliedern lag, und gleich war auch die geheimnisvolle Rede des Einsiedlers vergessen, und all ihre Gedanken waren bei ihrem frierenden Liebling. Jetzt fiel ihr ein, daß sie eigentlich vorhatte, dem Kleinen heute ein neues, warmes Hemdchen zu nähen. Sie hatte da noch einen kleinen Rest von selbstgesponnenem Leinen, und mehr als drei Ellen brauchte sie nicht. Sie ergriff also den Stoff und die Elle, um richtig abzumessen — und was geschah nun? Genau, was der heilige Gast geweissagt hatte. Sie konnte nicht wieder aufhören, zu messen. Hin und her ging die rechte Hand mit der Elle und konnte nicht stillestehen; auf und ab wälzte sich das kleine Häuflein Leinwand auf dem Tische, und es wuchs und wuchs und bedeckte den Boden und häufte sich bis zur Decke hinauf; dann mußte sie hinaus, und bald war auch die Diele gefüllt, und dann mußte sie durch die offene Haustür auf die Straße hinaus, und, wie von einem geheimen Mechanismus getrieben, ging der rechte Arm hin und her, und bald war selbst die Landstraße mannshoch mit schneeweißem Leinen bedeckt.

Als die andere, die herzlose Bäuerin mittags aus dem Fenster blickte und das Seltsame sah, rief sie aus: „Gott sei meiner armen Seele gnädig! Die Nachbarin ist verhext!“ — und eilte hinaus und redete sie und erhielt keine Antwort; denn sprechen konnte sie auch nicht an diesem Tage, sie konnte nur Leinen messen.

Die andere lief den ganzen Nachmittag händeringend und wehklagend auf und ab, während der Leinwandberg wuchs und wuchs.

Da, als die Sonne endlich ins Meer versank, erlahmten die Arme der Armen, und die Bäuerin sank erschöpft zur Erde nieder. Doch erholte sie sich bald, sprang angstvoll auf und wühlte sich durch das Leinen in ihr Häuslein zurück und siehe! ihr Liebling lag friedlich schlafend in der Wiege. Jetzt konnte sie der Nachbarin endlich von ihrem späten Gast und von seinem geheimnisvollen Versprechen erzählen. „Seid ihr aber dumm, Frau Nachbarin!" sprach die Freundin, „ich an eurer Stelle hätte eine ganz andere Arbeit angefangen. Freilich, wenn ihr all das Leinen verkauft, so seid ihr eine reiche Frau" — und das geschah auch in der Folge.

Weißt du, wer nun eine schlaflose Nacht verbrachte? Niemand anders als jene ungastfreundliche Bäuerin. Der Ärger über ihre Dummheit, der Neid auf die plötzlich reich gewordene Nachbarin quälten sie, bis der Morgen graute, und als sie endlich wieder in ihren Kleidern stak, da ließ sie alles stehen und liegen und rannte viele Meilen weit, bis sie die Höhle des Einsiedlers erreichte. Weiß nicht, wie sie es anfing, den Heiligen von ihrer Unschuld zu überzeugen; weiß nicht, wie sie es fertig brachte, sich bei ihm wieder in ein gutes Licht zu setzen — genug; er sprach zuletzt: „Ja-

wohl, gute Frau, wenn ich wieder des Weges komme, werde ich sicherlich bei euch einkehren."

Es dauerte auch nicht lange, da klopfte er spät eines Abends wieder an ihr Fenster; bereitwilligst öffnete sie ihm die Tür, begrüßte ihn mit katzenartiger Schmeichelei, bewirtete und beherbergte ihn mit heuchlerischer Freundlichkeit, und es geschah am nächsten Morgen, wie sie erwartet hatte, ja noch viel besser, als sie erwartet hatte; denn vor dem Abschiede sprach der Heilige mit wohlwollender Miene: „Gute Frau, nehmet meinen Dank für die treffliche Bewirtung; nehmet auch meinen Lohn dafür. Das erste Werk, das ihr heute beginnet, sollt ihr drei Tage lang tun. Nun seid recht weise und tuet, was euch frommt. Lebet wohl!"

Drei Tage lang! Was für ein Glück! Sie hatte sich alles schon vorher gründlich überlegt. Leinen messen? O nein, so dumm war sie nicht. Da in ihrem Bette, unter der Strohmatratze, in einem alten Strumpf eingewickelt, lagen einige alte Silbermünzen. Diese wollte sie drei Tage lang zählen.

Drei Tage lang Geld zählen — hast du es jemals versucht? Dabei werden einem die Finger wund, dabei wird man hungrig und durstig, und darum war das Nächste und Notwendigste, sich mit Vorrat auf drei Tage zu versorgen. Also ging sie hinter ihr Häuslein. Dort stand ihre Pumpe; sie stand am Rand eines steilen

Abhanges; am Fuße des letzteren rieselte lustig ein klares Bächlein, jenseits aber stieg ein anderer Abhang hoch empor.

Unter der Pumpe stand ein Eimer. Ein Eimer voll Wasser genügt gewiß für drei Tage. Den Eimer wollte sie füllen. Also erfaßte sie den Schwengel und pumpte, und bald war der Eimer voll. Und dann hörte sie auf? Nein, sie konnte nicht. Das war ihre erste Arbeit. Der Eimer floß über, das Wasser rauschte den Abhang hinunter. In immer dickeren Strömen quoll das Wasser aus dem Pumpenrohr und stürzte ins Bächlein hinunter. Höher und immer höher stieg das Wasser. Drei Tage lang pumpte sie ohne Unterlaß, und als am dritten Tage die Sonne unterging und der Schwengel ihren Händen entsank, da floß ein strömender See da, wo vorher eine Kluft mit einem Bächlein gewesen war, und das ist nun der Meeresstreifen, der heute Rügen von Hiddensee scheidet.

Herzlose Märchenschreiber fügen noch hinzu, daß die Frau selbst im Wasser ertrunken sei. Wir gehören nicht zu dieser Klasse von Märchenschreibern. Unser Grundsatz ist: „Leben und leben lassen.“

---

14. Watzmann

Jeden Sommer ergießt sich ein großer Strom von Fremden in das liebliche Dorf Berchtesgaden, und wohl jeder Gast besucht auch den nahegelegenen, blauen

engen Königssee, rudert hinauf und betrachtet mit Ergötzen und Entsetzen auf beiden Ufern die schönen und gefährlichen Berge. Der schönste und gefährlichste der letzteren heißt Watzmann. Ein merkwürdiger Name für einen Berg, nicht wahr? Nun, frage einen alten, hier heimischen Hirten oder Jäger nach der Bedeutung des Namens, und er wird dir diese Legende erzählen, aber wohl gemerkt! du mußt einen alten fragen; denn die weise und naseweise Jugend kennt die Legenden nicht mehr, oder spottet derselben.

Es lebte hierselbst in alten, alten Zeiten ein grausamer König, namens Watzmann. In seiner Zeit waren diese Berge ringsherum nicht gar so grausig anzuschauen, wie heute; sie waren bis zu den höchsten Gipfeln mit grünen, sangreichen Wäldern bekleidet; und zu ihren Füßen erstreckten sich nicht, wie heute, kalte Gletscher, sondern blumenreiche Wiesen. In diesen Wiesen und Wäldern pflegte der König zu jagen, und dieses Jagen war bei ihm nichts als ein blutgieriges Morden. Er verkürzte nicht, wie ein guter Jäger sollte, die Leiden der verwundeten Tiere, er suchte sie zu verlängern, und seine Ohren ergötzten sich an den Schmerzensrufen, und seine Augen weideten sich an ihren Todeszuckungen. Die toten Leiber aber ließ er liegen, den Geiern und Raben zur Beute. — Die Königin und seine sieben Kinder begleiteten ihn gewöhnlich auf seinen Jagdzügen, so daß sich allmählich auch ihre Herzen

verhärteten und an diesen grausamen Schauspielen Freude fanden.

Einmal geschah es, daß der König mit den Seinigen den ganzen Tag umhergestreift war, ohne einem Wilde zu begegnen, und spät gegen Abend erblickte er eine Bauernhütte, vor der ein kleines Kind im Grase spielte. „Hei!“ rief da der König, „endlich etwas Lebendiges für meinen Pfeil.“ Er hob den Bogen, zog den Strang, drückte ab, der Pfeil schwirrte durch die Luft, und — er hatte nur zu gut getroffen. Die entmenschte Familie lief hinzu und erhob ein Freudengeschrei beim Anblicke des winselnden Kindes. Seine Mutter, durch das Geschrei herausgelockt, erschien auf der Schwelle, eilte zu ihrem Liebling, und sobald derselbe in ihren Armen gestorben war, schickte die Frau einen entsetzlichen Fluch auf den König und seine Familie zum Himmel empor. Gebete werden nicht immer erhört, wohl aber solche gerechte Flüche. König Watzmann war in einen himmelhohen, eisigen Berg verwandelt, und seine Spitze sieht heute noch aus wie ein Jägerhut, während die Risse auf beiden Seiten aussehen wie die Arme eines Mannes mit einem Bogen zur Seite. Und rings um diesen Watzmann stehen acht Berge, ein hoher und sieben niedrigere, denn in derselben Stunde war auch die ganze Familie in schneebedeckte Berge verwandelt worden.

15. Hans im Glück, der Jüngere



Die deutschen Bauern tragen Schuhe und Strümpfe gerade so wie wir; aber sie tragen dieselben nicht immer an den Füßen, wie wir, sondern sehr häufig auf den Schultern. Auf solche Weise getragen, dauern diese Fußbekleidungsstücke zehnmal so lange als bei uns; das darfst du mir wohl glauben. — Es war also ein Prinzip der Sparsamkeit, das Hans, den Helden dieser Geschichte, veranlaßte, seine Schuhe auf den Schultern zu tragen. Die langen, ledernen Schuhriemen hatte er fest zusammengeknüpft und über die Schulter geschlungen, so daß beim Gehen der eine Schuh gegen die Brust und der andere gegen den Rücken trommelte; die dicken, langen Wollstrümpfe hatte er ins offene Hemd gesteckt. So wanderte er zum Dorfe hinaus und sang ein trauriges Lied dabei; und wenn ein deutscher Bauerbursche ein trauriges Lied singt, so ist das ein Beweis dafür, daß er sehr glücklich ist; und wenn ein deutscher Bauerbursche glücklich ist, so gibt es nur einen Grund dafür: er ist verliebt. Hans war verliebt, sehr verliebt; und sein Schatz aß gern Fische, besonders Forellen aß sie für ihr Leben gern; und das erklärt auch, warum Hans, als er zum Dorfe

hinauswanderte und ein trauriges Lied sang, eine Angelrute in der rechten Hand hielt. Es hat alles seinen Grund.

Hans bog von der Landstraße ab und wanderte quer über eine Wiese bis an den Rand des Waldes. Dort, zwischen Wiese und Wald, rieselte ein geschwätziger Bach, der den Burschen aufs freundlichste bewillkommente. Dieser Bach heißt „die Innerste“, wenn du es absolut wissen mußt. An einer gewissen Stelle war er von Büschen und Weiden gänzlich überschattet, und hier war das Flußbett von Steinen und Felsen bedeckt, zum Fischen also der rechte Platz. Hans legte Schuhe und Strümpfe sorgfältig in einen Busch hinein, richtete seine Angel und kaum hatte der Haken das rieselnde Wasser berührt, da fühlte er schon einen scharfen Ruck, und als er den Haken emporschnellte, zappelte an demselben eine lieblich gefleckte, große Forelle, groß genug für eine große Familie. Damit hätte er zufrieden sein können, und im Grunde des Herzens war er es auch, denn sonst hatte er hier oft stundenlang gefischt und vergebens gefischt; aber dieses war sein Glückstag, und diese Gelegenheit durfte nicht unbenutzt vorübergehen. Und wieder schwang er den Faden ins Wasser, und wieder zog er eine fette Forelle heraus, die nun der ersten im Grase Gesellschaft leistete. So ging's weiter. Es schien den Fischen Vergnügen zu machen, sich fangen zu lassen; sie waren offenbar froh, aus dem nassen

Element herauskommen zu können, bis Hans sich (selbst sagen mußte: „Es ist genug; morgen ist a Tag.“ Er legte sein Fischgerät zusammen; bald l alle Fische brüderlich nebeneinander an einem (und nun brauchte er nur noch Schuhe und Str aufzuheben und nach Lautenthal zurückzugehen, n fischliebender Schatz ihn erwartete. Da ein Hind Schuhe und Strümpfe waren verschwunden. Er hier und da und dort und überall, er bog die hin und her — Schuhe und Strümpfe bliebe schwunden. Außer ihm war doch keine lebende schenseele hier gewesen; es war rätselhaft. Ve schaute der arme Bursche hin und her. Da vernc aus einer nahen Weide ganz deutlich ein leises K „Hi, hi, hi“; es kann aber auch „he, he, he“ g sein; es fehlt uns darüber jede authentische Nachr

Dort unter der Weide stand ein Zwerg und sich selbstgefällig von oben bis unten. Es w echter und rechter Zwerg, wie er im Buche steh dem Kopfe eine Zipfelmütze mit goldener Q kleine, blinzelnde Augen, ein langer, weißer Bar rote Jacke; aber er trug keine goldenen Schuhe un golddurchwirkten Strümpfe, wie doch jeder Zwe anständiger Familie gewöhnlich tut, sondern H Fußbekleidung. Die Schuhe waren ihm zehnn groß und die groben, hohen Wollstrümpfe verschn oben unter seinem herabwallenden Bart. Soba



Kleine Hans erblickte, tanzte er wie besessen auf und ab und rief einmal über das andere Mal: „Sehe ich nicht reizend aus? Sehe ich nicht reizend aus?“

„Geschmacksache,“ antwortete Hans, ohne eine Miene zu verziehen. Er wollte nicht lachen, weil er wußte, daß die Zwerge so etwas sehr übelnehmen. „Aber,“ fügte er hinzu, „hast du denn ein Recht, mir meine Schuhe und Strümpfe zu stehlen?“

„Stehlen?“ rief der Zwerg, „wer spricht von Stehlen? Tauschen will ich mit dir“; — damit bückte er sich, hob aus dem Grase seine eigenen Schuhe und Strümpfe auf und reichte sie hin. Die ersteren waren aus schwerem Golde, die letzteren von feinster Seide mit silbernen Quasten. Hansens Herz klopfte hoch; er war in diesem Augenblick ein reicher Mann geworden. Er war ein wirklicher „Hans im Glück“, aber ein viel klügerer als sein Urgroßvater, von dem die Brüder Grimm uns berichtet haben.

Das Ende dieser Geschichte kannst du mir erzählen, und ein anderes Mal werde ich dir die fröhliche Hochzeit beschreiben, die bald darauf in Lautenthal stattgefunden hat.

16. Eine wunderbare Geschichte von einem Riesenochsen

Erinnerst du dich noch, wie deine Urgroßmutter — Gott hab' sie selig — dir einst Märchen von Riesen erzählte? Von gewaltigen Männern, die mit meilenlangen Füßen auf dem Erdboden standen, während ihre Häupter hoch oben in den Wolken verborgen waren? Du hast damals jedes Wort geglaubt; denn Urgroßmutter kann doch nicht lügen. Von Riesentieren hat sie wohl nichts gesagt? Die deutschen Bauern jedoch, besonders die in Süddeutschland, erzählen auch von Riesentieren, von einer Kuh zum Beispiel, die so groß war, daß sie mit ihrer Milch ein Heer von tausend Kriegsknechten ernähren konnte. Ja, wenn von Wundergeschichten die Rede ist, dann ist das ganze deutsche Landvolk ein einziger, großer Münchhausen. Höre nur, was die Bauern zu Buchhorn am Bodensee von einem Ochsen gedichtet haben.

Der betreffende Ochs graste eines schönen Tages am segenreichen Ufer des Bodensees auf und ab und dachte an nichts, bis er in der Ferne, jenseit des Wassers, die Alpen erblickte. Da erwachte im Herzen des deutschen Ochsen die deutsche Wanderlust, und er watete gemütlich durch den Bodensee. Bedenke nur, was das heißt! Heute sinkt wohl gelegentlich ein Dampfer oder ein Segelschiff in die Tiefen dieses Sees, ohne auf der Oberfläche eine Spur zu hinterlassen; und dieser Ochs

aus alten, sehr alten Zeiten watete mit der größten Seelenruhe durch eben denselben Bodensee, und sein Kopf ragte trocken aus dem Wasser heraus. Nur zuweilen sanken seine Hufe etwas tief hinunter, dann füllte er einfach sein Maul dreimal mit dem Wasser, das vor ihm flutete, und Kopf und Hals waren wieder frei. So erreichte er das schweizerische Ufer und kletterte hinauf. Mit einigen Schritten hatte er den hohen Säntis erreicht und beschaute nun die grausige Schönheit der Alpenwelt. Da kam ein Vogel und setzte sich auf sein rechtes Horn. „War es ein Sperling?“ Wo denkst du hin? So hoch fliegt ein Sperling nicht. Ein Adler war's, der sich ein wenig ausruhen wollte. Nachdem er nun eine Weile dagesessen war, schüttelte der Ochs ein wenig den Kopf, und erschreckt fuhr der Adler auf und flog fort und setzte sich auf das linke Horn des Ochsen, und zu diesem Fluge vom rechten bis zum linken Horn brauchte der Adler eine ganze Stunde.

---

17. Arzt und Bauer

Der bebrillte, junge Dorfarzt saß in seinem Sprechzimmer, las eine Novelle und ärgerte sich, daß keiner der Dorfbewohner krank werden oder ein Bein brechen wollte. Plötzlich wurde die Tür hastig aufgerissen, und da stand, die Mütze auf dem Kopfe, ein junger Bauer. Der Arzt fühlte sich in seiner gelehrten Würde aufs

tiefste beleidigt, klappte das Buch zu, wandte sich auf seinem Drehstuhle um, und nun entspann sich zwischen ihm und dem Bauer das folgende Gespräch:

„Fritz, so kommt man nicht zu einem Arzt. Wenn Sie mich konsultieren wollen, müssen Sie erst an die Türe klopfen."

„Ach, so."

„Jawohl, und Sie müssen ruhig draußen warten, bis ich „Herein" rufe."

„Ach, so."

„Dann müssen Sie leise die Türe öffnen, hereintreten und vor allen Dingen die Mütze abnehmen."

„Ach, so."

„Dann machen Sie eine leichte Verbeugung und sagen: Guten Morgen, Herr Doktor."

„Ach, so."

„Dann antworte ich: Guten Morgen, Fritz, was wünschen Sie?"

„Ach, so."

„Nun gehen Sie noch einmal hinaus, und kommen Sie herein, wie es sich schickt." — Fritz ging hinaus und klopfte an, und sobald er das versprochene „Herein" hörte, öffnete er leise die Tür, trat ins Zimmer, nahm die Mütze ab, machte eine leichte Verbeugung und

sprach: „Guten Morgen, Herr Doktor.“ — Der bebrillte, junge Arzt lächelte herablassend und antwortete



freundlich: „Guten Morgen, Fritz, was wünschen Sie?“ — und Fritz antwortete: „Ich wünsche einen andern Arzt; guten Morgen, Herr Doktor.“

18. Ein Märchen aus Schwaben

Es lebte einmal im Schwabenlande ein Schäfer, der eine große, große Herde Schafe hatte, so groß, daß sie eine jede Wiese in wenigen Stunden kahl fressen konnte, ganz gleich wie groß die Wiese und wie hoch das Gras war. Also trieb er seine Schafe über Berg und Tal, durch Wald und Feld, bis sie an ein tiefes Wasser kamen. Jenseits war eine fette Weide. Zum Glücke führte ein Steg über das Wasser; zum Unglücke aber war dieser Steg so schmal, daß nur ein Schaf auf einmal hinübergehen konnte; und schwach war der Steg auch, so schwach, daß er nicht zwei Schafe auf einmal tragen konnte, und jedes Schaf mußte warten, bis das andere drüben war. Nun kannst du dir wohl denken, wie lange es dauern wird, bis sie alle drüben sind. Aber sobald sie alle drüben sind, magst du kommen und es mir sagen, dann werde ich dir dieses Märchen zu Ende erzählen.

---

19. Drei Träume

Drei Gesellen, ein Schneider, ein Schuhmacher und ein Schlosser, wanderten einst gemeinsam von Land zu Land, und als sie an einem Frühlingsnachmittag in Reichensachsen, im Hessenlande, ankamen, da hatten sie keinen roten Heller in der Tasche. Also gingen sie traurigen Herzens die lange Dorfstraße hinunter und in den nahen, hochgelegenen Wald, um dort zu übernachten.

Betrübten Herzens blickten sie ins Dorf hinunter; und als der Abend hereinbrach, als die Schornsteine anfingen zu rauchen, als die Fenster sich mit Lichtern erhellten, da ward ihnen gar traurig zu Mute.



Eine hessische Bäuerin

Auch nagte und quälte sie der Hunger, der unbarmherzige Hunger, und nur der jüngste von ihnen, der Schlosser, hatte ein winziges Laib Brot im Rucksack. Er nahm es heraus, wiegte es hin und her in der Hand und sprach endlich: „Es ist zu klein für drei gesunde Burschen, wie wir; und wenn wir es brüderlich teilen und essen, so werden wir ebenso hungrig sein, wie vorher. Wäre es nicht besser, daß wenigstens einer sich sättigt, als daß drei hungern?“

„Ganz richtig," versetzte der Schuhmacher; „aber wer soll denn der eine sein?"

„Wer?" antwortete der Schlosser; „das soll ein Traum entscheiden. Wer von uns morgen früh den schönsten Traum erzählen kann, der mag seinen Hunger mit meinem Brote stillen."

Die zwei anderen Kameraden waren damit zufrieden, und alle drei streckten sich im weichen Moose aus, und bald ruhten Schneider und Schuhmacher im tiefsten Schlafe. Der Schlosser jedoch wälzte sich rastlos hin und her, und während die Kameraden im Schlafe wenigstens ihren Hunger vergaßen, wurde der seinige stets grimmiger, und das Laiblein Brot lockte und lockte, und mit hastigen, gierigen Bissen verzehrte er es bis auf die letzte Krume; dann übermannte auch ihn die Müdigkeit, und er schlief ein.

Die Vögel zwitscherten gar lustig in den Wipfeln, als die drei Schläfer in der grünen Schlafhalle sich zu regen begannen und sich die Augen rieben; und es dauerte eine geraume Zeit, bis sie begriffen, wo sie eigentlich waren. Der Hunger war mit ihnen erwacht, und nun fiel ihnen auch ein, daß jeder seinen Traum erzählen sollte.

„Freunde," rief der Schneider aus, „das Laib Brot wird wohl durch meinen Mund wandern. Denkt nur, was ich geträumt habe! Am Wegesrand saß ich und gar traurig war mein Sinn; an die Heimat dacht' ich, an die Lieben in der Ferne. Freudlos und hoffnungs-



Eine Straße in Reichensachsen

, wie ich war, murmelte ich vor mich hin: Ich wünsch', wär' tot. Und siehe! da erblickte ich vor mir eine Leiter, eine endlos hohe, goldene Leiter, die Jakobsleiter, die in den Himmel hinaufragte. Auf der unterten Stufe stand ein lichtweißer Engel und winkte mir gar freundlich. Ich folgte ihm durch die Wolken, durch Millionen von blinkenden Sternen, höher, immer höher hinauf bis ans Himmelstor. Und als es sich öffnete, da gingen mir die Augen über von all der Pracht und Herrlichkeit. Mein Engel winkte mir Platz zu nehmen inmitten der Heiligen; denkt euch nur! und ich fühlte im Herzen einen Frieden und eine Seligkeit, die ich auf Erden nicht gekannt. Nun, kann man etwas Schöneres träumen?"

„Jawohl," fiel der Schuhmacher ein; „denn kurz und gut, mir träumte, unser König hätte demjenigen Schuhmacher, der für die zierlichen Füße seiner Tochter die schönsten Schuhe machen würde, die Hand der Prinzessin versprochen. Ich gewann den Preis und wurde der Schwiegersohn unseres Königs."

Jetzt sprach der Schlosser: „Ich habe also ganz recht getan. Ein Engel erschien mir letzte Nacht und erzählte mir, daß du im Himmel seiest und du im königlichen Palast. Da dachte ich: Meine Freunde brauchen das Brot nicht; denn im Himmel ißt man überhaupt nicht; am Hofe des Königs gibt's Kuchen und Wein im Überfluß, also habe ich das Laibchen Brot selbst gegessen."



20. Eine Jagdgeschichte

Ein jugendlicher Bursche von etwa zwanzig Jahren schritt rüstig die Landstraße entlang, die sich, sanft aufsteigend, durch einen wohlgepflegten Wald schlängelte. Ein leichter, blonder Schnurrbart kräuselte sich über seinen Lippen, und wenn diese, was oft geschah, sich zu einem Lächeln öffneten, so verrieten sie zwei Reihen blendend weißer Zähne. Die blauen Augen über der scharf geformten Nase blitzten von Gesundheit und fröhlichem Sinn. Auch ohne die Feder auf dem Hute und ohne die Flinte, die ihm quer über dem Rücken hing, hätte man ihn auf den ersten Blick für den Jäger gehalten, der er wirklich war. Seine unruhigen Blicke verrieten, daß er in dieser Gegend ein Fremder war; er spähte rechts und links in den Wald hinein; denn er suchte ein Haus, das in Zukunft auch das seine werden sollte, das Haus seines Oheims, der ein herzoglicher Förster war. Der Oheim hatte ihn aus weiter Ferne

gerufen, ihn zu seinem Gehilfen und später einmal zu seinem Nachfolger zu machen. Das Herz klopfte ihm ungestüm bei dem Gedanken, daß dieser herrliche Wald seine künftige Heimat werden sollte, und Hoffnungen und Bilder von einem eigenen Herd füllten seine jugendliche Seele.

Auf einmal erleuchteten sich seine Züge; denn im Walde, etwa fünfzig Schritte von der Landstraße entfernt, stand ein Haus, und ein Pfad führte zu demselben hinauf. Epheu rankte bis zum Dache hinauf, die Fenster waren hell und freundlich, über der grünen Haustür breitete sich das mächtige Geweih eines Hirsches aus, und als sich unser Bursche dem Hause näherte, da erschien auf der Schwelle unter dem Geweih die breitschulterige, hohe Gestalt eines etwa fünfzig Jahre alten Mannes mit langem, braunem Bart. Der Oheim streckte ihm die Hände entgegen und rief ihm ein kräftiges „Willkommen!" zu.

Oben unter dem Dache standen zwei geräumige Kammern für ihn in Bereitschaft, und draußen waren die Fenster von frischen, dunkelgrünen Schlingpflanzen eingerahmt, in denen muntere Sperlinge nisteten, und die Baumwipfel ringsherum rauschten so beruhigend, so friedlich, daß er eben im Begriffe war, einzunicken, als der Oheim hereintrat mit den Worten: „Nun komm' und sieh' dir meine Sammlung an."

Es war in der Tat eine erstaunliche Sammlung: in

der Diele zunächst die großen und kleinen Geweihe von Rehen und Hirschen, die schier zahllosen, grimmig aussehenden Stoßzähne von erlegten Ebern. Bei jedem Stück erzählte der Alte von seinem Jägermute, von seinem lebensgefährlichen Kampfe mit dem wütenden Tiere, und mehr als einmal lächelte der Jüngling und dachte bei sich: „Jägerlatein“ — und glaubte nur die Hälfte von dem, was er hörte. — Im Wohnzimmer alsdann, an den Wänden, auf Brettern, Schränken und Tischen ausgestopfte Vögel des Waldes: Adler, Auerhähne, seltene Eulen und bunte Häher. — Im Eßzimmer jedoch stand der größte Stolz des Försters: Glaskästen gefüllt von Ringen, Ketten, Uhren, Bechern und Denkmünzen mit lobenden Inschriften, und sich wohlgefällig den Bart streichelnd, sprach er zum Neffen: „Alle von Schützenfesten heimgebracht; wo dein Onkel die Flinte hebt, bekommt kein anderer den ersten Preis.“

Am folgenden Tage führte der Alte seinen Neffen durch den weitläufigen Wald, um ihn mit seinen künftigen Pflichten vertraut zu machen, und legte dabei einige Proben seiner seltenen Geschicklichkeit ab, und die Bewunderung, die der Jüngling ihm zollte,

schmeichelte seiner Eitelkeit. Eitle Männer lieben außer sich selbst auch diejenigen, die ihrer Eitelkeit schmeicheln, und bald war der neue Gehilfe, der ja überdies ein Schwesterkind war, der erklärte Liebling des Försters.

Es sollte nicht lange so bleiben, denn es zeigte sich gar bald, daß auch der Neffe ein guter, ja ein besserer Schütze war als der Oheim. Seine Kugel traf den kleinsten Vogel im schnellsten Fluge, und seine Kammern unter dem Dache füllten sich allmählich mit seltenen Beutestücken, die in der Sammlung unten im Hause fehlten, und in demselben Maße, wie der Jägerruhm des Neffen wuchs, in demselben Maße wuchs auch der Mißmut des Oheims. Und was ereignete sich beim nächsten Schützenfeste unten im Dorfe? Jeder Schuß des Jünglings wurde mit jubelndem „Hurra" belohnt, und der Neffe trug die Preise nach Hause, die der Onkel seit vielen Jahren als die seinigen zu betrachten pflegte. Von diesem Tage an war jedes blutsverwandtliche Gefühl im Alten erloschen, und sein Herz war nur noch von Neid und Groll gefüllt, die er den armen Jüngling bei jeder Gelegenheit fühlen ließ. Dieser aber hatte beschlossen, sich in Zukunft an keinem Wettschießen mehr zu beteiligen und seine Flinte nur im Dienste zu gebrauchen, wenn die Pflicht es erheischte, in der Hoffnung, so den neidischen Alten wieder zu versöhnen.

Wochen waren seit jenem Schützenfeste verstrichen, da saßen die beiden eines Abends bei Tische, ohne ein Wort zu wechseln, bis endlich der Oheim das eisige Schweigen brach: „Caspar, ich habe heute im Walde die Spuren eines großen Hirsches bemerkt; den mußt du mir morgen schießen.“ In einem fremdartig grimmen Tone war das gesagt, und ohne ein weiteres Wort ging der Alte hinaus.

Am folgenden Tage streifte Caspar dem Befehle gemäß kreuz und quer durch den Wald, ohne die Spur eines Hirsches entdecken zu können, so daß es ihm schien, als hätte der Alte nur gesprochen, um ihm Verlegenheiten zu bereiten. Doch spät am Nachmittage erschien plötzlich ein majestätischer Sechzehnender zwischen den Tannen. Flugs legte Caspar an, zielte und gab Feuer. Doch was mußte er sehen? In gewaltigen Sprüngen lief der Hirsch davon. Es half dem jungen Schützen nichts, ihm zu folgen, denn da er keine Blutspur auf der Erde finden konnte, so war es ihm offenbar, daß er fehlgeschossen hatte. Beschämt und ärgerlich kehrte er ins Försterhaus zurück.

„Warum bringst du den Hirsch nicht mit? Ich habe dich doch schießen hören!“ — mit diesen Worten wurde er begrüßt.

„Ich habe ihn verfehlt,“ lautete es kleinmütig zurück.

„So, so?“ — kam die höhnische Antwort, „hast wohl deine Kunst auf dem Schützenfest gelassen? Morgen

bringst du mir den Hirsch! Wer hier sein Brot essen will, der muß es auch verdienen.“

Der zweite Tag verlief, wie der erste verlaufen war. Keiner der Bauern, keiner der Holzfäller hatte einen Hirsch gesehen, und Caspar selbst sah nur undeutliche Spuren auf dem moosigen Grunde. Doch gegen Abend zeigte er sich, und wieder schoß Caspar, wieder fehlte er und wieder verschwand das edle Wild im Dickicht des Waldes. Da übermannte den armen Jüngling die Verzweiflung, und hätte er nicht zur rechten Zeit an seine ferne Mutter gedacht, so hätte er wohl die Flinte gegen sich selbst gerichtet. Er wagte sich nicht ins Försterhaus und schluchzte wie ein Kind.

So fand ihn Wilhelm, der Werkmeister in einer nahegelegenen Glashütte, der eben nach vollbrachter Tagesarbeit auf dem Wege nach Hause war. Wilhelm, ein grauhaariger, freundlicher Mann, hatte den Jüngling oft im Walde getroffen und manche Stunde mit ihm verplaudert, und da er ihn jetzt so kummervoll weinen sah, stand er still, redete ihn an und erfuhr aus dem Munde des jungen Mannes, wie sein altes Glück und Geschick ihn verlassen habe. Der Werkmeister lächelte und sprach: „Mein lieber Freund, dein Glück hat dich nicht verlassen, und wenn du bis gestern ein geschickter Jäger warst, so bist du es heute noch. Ich fürchte aber, daß irgend jemand, vielleicht dein Onkel selbst, den Hirsch behext hat, so daß er unverletzlich ist. Ich ver-

stehe die Kunst, einen solchen Zauber zu brechen und will es gerne für dich tun. Wenn du den kleinen Umweg nicht scheust, so komme morgen, ehe du in den Wald trittst, nach der Glashütte da drüben und laß mich dir zeigen, wie man solche Zauberei unschädlich macht. Fasse Mut, und nun gute Nacht!“

Schweren Herzens schlich Caspar auf das Försterhaus zu, und als der Oheim ihn von ferne erblickte, rief er ihm entgegen: „Was? kommst du schon wieder mit leeren Händen? Noch einen Tag will ich Geduld mit dir haben. Wenn du aber morgen den Hirsch nicht triffst und bringst, so mußt du einfach ein Haus weitergehen. Für solche Stümper ist im Thüringer Wald kein Platz.“

Früher als es seine Pflicht und seine Gewohnheit war, verließ Caspar am folgenden Morgen die Försterwohnung und wanderte zunächst zur Glashütte hinüber und traf Wilhelm, der ihn schon am Tore erwartete und ihm mit freudiger, geheimnisvoller Miene etwas in die Hand drückte. Der junge Schütze sah es an: es war eine gläserne Kugel mit allerlei seltsamen Zeichen darauf; und der Werkmeister sprach: „Ich habe diese Kugel letzte Nacht in der Geisterstunde gegossen und einen Segen darüber ausgesprochen. Sie kann nicht fehlgehen; brauche sie, wenn dir jener Hirsch wieder begegnen sollte.“ — Mit einem warmen Händedruck dankte Caspar und wandte sich nach dem Walde, wo

es der Arbeit viel zu verrichten gab. Hier waren Bäume zu fällen, dort Holzhaufen zu schichten, hier



Gestrüpp zu entfernen, dort dürres Laub zu verbrennen.

Manch ein Häslein lief während des Tages an ihm vorbei und wunderte sich wohl sehr darüber, daß der

Jäger dort mit der bedrohlichen Flinte es unbehelligt laufen ließ. Caspar wartete auf seinen Hirsch, und es fing schon an, zu dunkeln, als die Büsche in der Nähe rauschten und knisterten und das breite Geweih des edlen Wildes sichtbar wurde. Das Tier stand still und schaute den Jäger an, als hätte es keine Furcht, ja, es schien den Jüngling höhnisch anzublicken. Schnell ergriff Caspar die Flinte, ein Blitz, ein Knall durch die abendliche Stille des Waldes, einen Augenblick bäumte der Hirsch sich hoch empor, stöhnte laut und fiel nieder. Der junge Förster eilte hinzu — da lag kein Hirsch am Boden, da lag sein eigener Oheim, mitten durchs Herz geschossen. Durch Zauberei war der Zauberer getötet worden.

Wie entsteht nun wohl ein solches Märchen? Nur sehr wenige Märchen sind bloße Schöpfungen der Phantasie, die meisten fußen auf irgend einer Tatsache, die von der Volksphantasie erweitert und ausgeschmückt wird. Diese Tatsache wird vergessen, die Ausschmückung, das Märchen bleibt, und nur in seltenen Fällen sind wir imstande, auf die Tatsache, auf die Grundlage hinzudeuten, auf der das Märchen aufgebaut wurde. Wie die erzählte Geschichte entstanden ist, ist leicht zu ersehen. Nicht weit von Gräfenrode in Thüringen steht im Walde ein einfacher, von Sommergästen viel besuchter, drei Fuß hoher Stein mit der

nden Inschrift: „Anno 1690 den 16. September
r. Johann Valentin Grahner zu Gräfenrode von
n Vetter als Schwestersohn Caspar Greiner un-
jens erschossen worden.“ Unter diesen Worten
man drei Kreuze und ein Jägerhorn. Im alten
enbuche des Dorfes wird in kurzen Worten das-
erzählt. Ein Jäger hat hier einen andern durch
unglücklichen Zufall erschossen, was oft und über-
eschieht. Das deutsche Volk, und vor allem das
volk hat, wie einst Göthes Mutter, eine große
t zum Fabulieren,“ und sobald die ursprünglichen
ichen halbvergessen sind, dann entsteht ein deutsches
hen, aus Aberglaube und Poesie gewoben.

NOTES

Page 11

3. **die Augen, der Hand**: in German the definite article, often with a dative of the person, is generally used instead of the possessive adjective in referring to parts of the body.

16. **ganz in ihrer Nähe**: *quite close to her.*

22. **Herr** in connection with titles may sometimes be rendered, as here, by *Sir*. Generally it is untranslatable; as, Herr Doktor, Herr Lehrer.

Page 12

5. **Zehne**: an old and rare form of zehn. Cardinal numbers are now generally not declined.

21. **Erden**: a few feminine nouns of the weak declension retain an old ending in the dative and accusative singular; as, auf Erden, zu Ehren, von Seiten.

26. **Äcker**: notice the difference between the two plurals of Acker. See the Vocabulary.

Page 14

5. **schon**: many German adverbs and particles, like denn, schon, ja, doch, noch, so, wohl, can often not be rendered into English except by emphasis.

Page 15

13. **als habe sie = als ob sie habe.**

22. **wie . . . aussähe**: *how things looked, how matters stood;* aussähe is subjunctive in indirect discourse.

Page 16

3. **der Frau** (*dat.*) . . . **auf die Schulter**: *on the woman's shoulder.* See p. 11, l. 3, note.

21. **der**: demonstrative, where English would use the relative pronoun. The word order shows that der is not the relative.

23. **so**: omit.

Page 17

3. **Orpheus:** in Greek legend, a son of Apollo. His lyre had the power of charming beasts and inanimate things.

17. **Es:** introductory; the subject is **jeder**.

19. **was:** *a thing which.* The relative **was** is used when the antecedent is a clause.

Page 18

19. **hätte...gefressen:** *would have been only too glad to eat.*

Page 19

13. **Ich...bedeuten:** the first line of Heine's famous poem, Die Lorelei.

14. **sah...herunterperlten:** *saw tears dropping;* lit., *how tears dropped.*

Page 20

6. **Paganini** (1784-1840): a celebrated Italian violinist. He was famous for his execution on the single G-string.

Page 21

1. **auf:** *after.*

5. **ob:** *to see whether.*

Page 22

1. **Ob...hatte:** *I wonder whether he had,* or *Could he have had.*

2. **hinter sich:** *in his past.*

5. **Blieb = Es blieb.**

Page 23

3. **So geschehen = So ist es geschehen.** The use of the participle without subject or auxiliary is common in German and English in legal and business documents and formal notices; as *Signed, Bought, Resolved,* etc.

8. **auf du und du:** *on familiar terms,* because **du** is used only between intimates.

13. **hörte...wie...seufzte:** see p. 19, l. 14, note.

15. **Mütterchen:** this diminutive does not refer to size, but indicates a kind of affectionate respect for age. It may be rendered by *old lady* or *Granny.*

21. **Wenn's:** *If they;* hence the verb is plural.

23. **mach' dir's leicht:** *take it easy.*

Page 25

omit.
Weges: *that way.*

Page 27

du: supply gehen.
: *as fast as.*

Page 28

dir: *you for it.* Notice the cases in the German
ion.
ßte: render by *did.*
..andern: *are as like as two peas.*
jehen: render by the English passive.

Page 29

en...erzählen: *get Seppi to tell us.*
: *with.*
among.

Page 30

: *was bound to.*
n...malen: proverbial: Wenn man den Teufel an
malt, so kommt er = Speak of angels and you
rustle of their wings.
, wenn: *only when, not until.*

Page 31

omit.
: omit. Why is the verb plural?
r: *Whoever.*
erblicken: see p. 28, l. 24, note.

Page 32

...sprachen: render the finite verbs by present
s, omitting und.
: *only, just.*

Page 33

...kritzelte: see p. 32, l. 9, note.
chte...hinunter: lit., *listened downward;* i. e.,
his ears to catch the sounds coming up from the

Page 35

jungen Jahren: *Early in life.*

6. **eine Anzahl Ziegen:** after nouns of measure the thing measured usually remains unchanged unless accompanied by an adjective.

Page 36

4. **Bist = Du bist.**

Page 38

14. **sein mögen:** *may be, are perhaps.*

Page 43

3. **kommen:** *coming.*
19. **hat nichts zu sagen:** *means nothing.*
22. **verderben:** render by the future.

Page 46

6. **Sonst...bei Tyrannen:** *In the case of other tyrants.*
18. **nun einmal:** *all the same.*

Page 47

9. **sich...sehen ließ:** *showed himself.*
13. **Philosophus:** Latin form; usually Philosoph.

Page 48

9. **was = warum.**
17. **was...läßt:** *what can be done.*
24. **Meine:** omit.

Page 49

14. **Dafür...sorgen:** *I'll attend to that.*
21. **bitte = ich bitte.** So in English *Beg pardon.*

Page 50

20. **Sind = Sie sind.**
22. **das...lassen:** *even the most envious must admit that.*

Page 53

25. **indem:...erhob:** *rising.* The present participle is used less freely in German than in English.
25. **muß ich:** supply gehen.

Page 55

9. **Rosenkranz:** a string of beads used in the Roman Catholic church to count the number of repetitions of prayers. The beads representing the Lord's Prayer are usually of a larger size than those representing the Hail, Mary.

Page 56

5. **die:** omit.

19. **nicht...können:** *would not have been able to say.* In a dependent clause containing two infinitives the inflected part of the verb precedes.

27. **wenn...ist:** *if you are in earnest, if you really mean.*

Page 57

10. **Nun gut:** *All right.*

10. **es bleibe dabei:** *let it be so.*

12. **nun einmal:** *and that settles it.*

Page 58

11. **Capri:** an island south of Naples, famed for its bold and picturesque scenery. It was the favorite residence of the Roman emperor Augustus.

12. **das will sagen:** *that is to say.*

15. **Hertha:** a German goddess of fertility.

21. **Hünengräber:** *giants' graves.* Hüne is a fabulous giant, Riese an actual giant.

24. **Runen:** runes are written characters or letters used by the early peoples of northern Europe. They are found on stones, early weapons, etc., especially in Scotland, Ireland, and Scandinavia.

Page 63

11. **Seid...dumm:** *How foolish you are.*

12. **Frau:** the use of Herr and Frau before titles can not be imitated in English.

21. **als...stak:** *when she got her clothes on.*

24. **Weiß = Ich weiß.**

24. **anfing:** *managed.*

Page 64

1. **des Weges:** *this way.*

3. **Es...da:** *It was not long before.*

Page 66

8. **wohl gemerkt:** *remember.*

25. **zur:** *as a.*

Page 68

16. **beim Gehen:** *in walking.*

22. **dafür:** omit.

26. **aß...gern:** *she was excessively fond of.*

Page 69

2. **Es:** introductory; omit.
12. **zum Fischen:** *for fishing.*

Page 70

18. **von oben bis unten:** *from head to foot, from top*
19. **wie . . . steht:** *just as he is.*

Page 72

4. **ohne . . . verziehen:** *without changing a muscle.*
19. **Brüder Grimm:** Jakob and Wilhelm Grimm, Ge philologists and writers of the nineteenth century authors of a famous collection of fairy tales. In the ori story Hans exchanges his seven years' wages success for a horse, a cow, a pig, a goose, and a grindstone, w he finally loses.

Page 73

9. **doch:** *of course.*
10. **wohl:** *I suppose.*
16. **Münchhausen:** Baron Münchhausen, a German sold in the Russian service in the eighteenth century. A narrat of marvelous adventures ascribed to him, but written Raspe, made his name proverbially stand for absurd an improbable travelers' tales.
24. **was das heißt:** *what that means.*

Page 74

11. **Wo . . . hin:** *What are you thinking of.*

Page 75

4. **so . . . nicht:** *that is not the way to come.*

Page 77

4. **eine jede:** *any.*
5. **ganz gleich:** *no matter.*
17. **zu Ende erzählen:** *finish telling.*
23. **da:** omit.
24. **keinen roten Heller:** the heller, a former coin wort about 1/8 cent, was made of copper; hence the adjectiv "red," which is used simply to emphasize the thought. S in our expression "not a red cent."

24. **traurigen Herzens:** *with sad hearts;* adverbial genitive. The genitive of a noun modified by an adjective often denotes manner.

Page 79

5. **der mag:** *let him*, or *he shall.*
19. **es dauerte...bis:** *it was some time before.*

Page 81

13. **Erden:** see p. 12, l. 21, note.
13. **gekannt:** supply hatte.

Page 82

6. **was:** see p. 17, l. 19, note.
7. **so:** omit.

Page 83

1. **einmal:** *some day.*
1. **zu:** omit.
26. **dir:** omit.

Page 86

16. **mußte:** *did.*
17. **Es half...nichts:** *It was of no use.*

Page 88

7. **Schweren Herzens:** see p. 77, l. 24, note on traurigen Herzens.
12. **ein Haus weitergehen:** *move on, clear out.*

Page 90

15. **wohl:** *do you suppose.*

Page 91

3. **als:** *being.*
11. **Lust zum Fabulieren:** a reference to Goethe's well-known verse:

„Vom Vater hab' ich die Statur,
Des Lebens ernstes Führen;
Von Mütterchen die Frohnatur,
Die Lust zum Fabulieren."

VOCABULARY

ABBREVIATIONS

acc. = accusative
adj. = adjective
adv. = adverb
art. = article
aux. = auxiliary
comp. = comparative
conj. = conjunction
dat. = dative
dem. = demonstrative
f. = feminine
fam. = familiar
gen. = genitive
h. = haben
impers. = impersonal
indecl. = indeclinable
indef. = indefinite
interj. = interjection
intr. = intransitive
m. = masculine
n. = neuter
neg. = negative
pl. = plural
prep. = preposition
pron. = pronoun
refl. = reflexive
rel. = relative
ſ. = ſein
sing. = singular
tr. = transitive
w. = with

Separable verbs are indicated by a hyphen. The accent is indicated only on the prefix of separable verbs, on the last syllable of foreign nouns, and in some special cases.

A

ab, *adv.*, off, down; **auf und —,** up and down.
ab'=biegen, o, o, *tr. and intr.*, ſ., turn off, turn from.
ab'=drücken, *tr.*, pull the trigger, fire.
Abend, –s, –e, *m.*, evening.
abendlich, *adj.*, evening.
abends, *adv.*, in the evening.
aber, *conj.*, but, however.
Aberglaube, –ns, *m.*, superstition.
abergläubisch, *adj.*, superstitious.
ab'=halten, ie, a, *tr.*, hold.
Abhang, –(e)s, ⸗e, *m.*, slope, incline.
ab'=hauen, hieb, au, *tr.*, cut off.
ab'=irren, *intr.*, ſ., stray, lose one's way.
ab'=kühlen, *tr.*, cool off.
ab'=kürzen, *tr.*, shorten, abridge.
ab'=laufen, ie, au, *intr.*, ſ., finish, complete, expire.

…en, *tr.*, demonstrate, …, give.
…ſſen, ā, e, *tr.*, measure
…ıen, a, genommen, …ake off.
…b, –s, *m.*, farewell, …, departure.
…', *adv.*, absolutely.
…gen, ie, ie, *intr.*, ſ., …end, dismount.
…rten, *tr.*, wait for, …t.
…s, *adv.*, downward.
…*terj.*, oh.
…*um.*, eight.
… –s, ", *m.*, field; *pl.* …, acre.
…o=Lied, –(e)s, –er, *n.*, … with slow movement.
… –s, –, *m.*, eagle.
…n, –n, *m.*, monkey.
…, *adj.*, like, similar.
…-, –n, *f.*, ear of grain.
…eren, *tr.*, alarm, rouse.
…*lj.* *and adv.*, all; —e …e, every day; —es, …ything.
… *adj. and adv.*, alone, …; *conj.*, but, however.
…mſt, *adj.*, poorest of
…ſt, *adj.*, first of all; zu … *adv.*, first of all.
…wöhnlichſt, *adj.*, most …nary.
…ınd, *indecl. adj.*, all …s of. [of.
…i, *indecl. adj.*, all kinds

allerorten, *adv.*, everywhere.
allmählich, *adv.*, gradually.
Alpen, *f. pl.*, the Alps.
Alpenwelt, –, *f.*, Alpine world.
als, *conj.*, as, than, but, when, as if.
alsbald', *adv.*, immediately.
alsdann', *adv.*, then.
alſo, *adv. and conj.*, therefore, that is, so, thus.
alt, *adj.*, old, former.
Altar', –s, "e, *m.*, altar.
Altenmarkt, –s, *n.*, a village in Styria.
am = **an dem.**
amphi'biſch, *adj.*, amphibious.
an, *prep. w. dat. and acc.*, on, at, to, in, of.
an'=beten, *tr.*, worship, adore.
an'=bieten, o, o, *tr.*, offer.
Anblick, –s, –e, *m.*, sight.
an'=blicken, *tr.*, look at.
Andenken, –s, –, *n.*, memory.
ander, *adj.*, other, next, different.
anders, *adv.*, differently, else.
an'=deuten, *tr.*, indicate, suggest.
Anfang, –s, "e, *m.*, beginning; **ſeinen — nehmen**, begin.
an'=fangen, i, a, *tr. and intr.*, begin; manage, do.
anfangs, *adv.*, at first.
anfing: **anfangen.**
Angel, –, –n, *f.*, fishhook.
angelegt, *adj.*, disposed, inclined.

Angelrute, –, –n, *f.*, fish pole.
Angesicht, –s, –er, *n.*, face, countenance.
Angst, –, ⁼e, *f.*, anxiety, fear, uneasiness.
ängstlich, *adv.*, uneasily, anxiously.
angstvoll, *adj.* *and* *adv.*, frightened, fearful(ly), anxious(ly).
an'=hören, *tr.*, listen to.
ankam: **ankommen**.
an'=kleiden, *tr.*, clothe; *refl.*, dress.
an'=klopfen, *intr.*, knock.
an'=kommen, kam, o, *intr.*, s., arrive.
an'=langen, *intr.*, s., arrive.
an'=legen, *tr.*, place (a gun for shooting), take aim.
an'=locken, *tr.*, attract.
Anmut, –, *f.*, charm, grace.
anmutig, *adj.*, charming, graceful.
anno, *Latin*, in the year.
an'=reden, *tr.*, speak to, address.
ans = **an das**.
an'=schauen, *tr.*, look at.
an'=schreien, ie, ie, *tr.*, scream to, call to.
an'=sehen, a, e, *tr.*, look at.
Anstalt, –, –en, *f.*, arrangement, establishment, institution.
anständig, *adj.*, decent, respectable.
anstatt', *prep.* *w.* *gen.*, instead of.
an'=stellen, *refl.*, pretend, set about, act, behave.
an'=stimmen, *tr.*, strike up (music).
Anteil, –s, –e, *m.*, part, portion.
Antlitz, –es, –e, *m.*, countenance, face.
an'=treten, ā, e, *tr.*, enter upon.
Antwort, –, –en, *f.*, answer.
antworten, *tr.*, answer.
Anzahl, –, *f.*, number, quantity.
an'=zünden, *tr.*, kindle, light, set fire to.
Arbeit, –, –en, *f.*, work, labor.
arbeiten, *tr.* *and* *intr.*, work.
arbeitsam, *adj.*, laborious, industrious.
arbeitschwer, *adj.*, laborious, heavy with work.
Ärger, –s, *m.*, vexation, anger.
ärgerlich, *adj.* *and* *adv.*, angry, angrily, vexed.
ärgern, *tr.*, vex; *refl.*, be vexed, be angry, be put out, fret.
arm, *adj.*, poor; **die Armen**, the poor.
Arm, –es, –e, *m.*, arm.
ärmlich, *adj.* *and* *adv.*, poor(ly), scanty.
Armut, –, *f.*, poverty.
Art, –, –en, *f.*, kind; manner, way.

Arzt, -es, "e, *m.*, physician, doctor.
A-Saite, -, -n, *f.*, A-string.
Asche, -, *f.*, ashes.
Aschenhaufen, -s, -, *m.*, ash-heap.
aß: essen.
atemlos, *adj. and adv.*, breathless(ly).
atmen, *tr. and intr.*, breathe.
auch, *conj.*, also, too; *adv.*, even; **wo** —, no matter where, wherever.
Auerhahn, -(e)s, "e, *m.*, woodcock.
auf, *prep. w. dat. and acc.*, on, to, of, against, for, at, in, after; —...**zu**, toward; *adv.*, up.
auf'=bauen, *tr.*, build up.
auf'=bäumen, *refl.*, rear.
auf'=fahren, u, a, *intr.*, s., fly up, rise, fly.
auf'=fordern, *tr.*, summon, invite.
aufgerissen: aufreißen.
auf'=heben, o, o, *tr.*, take up, pick up; raise.
auf'=hören, *intr.*, cease, stop.
Aufregung, -, -en, *f.*, excitement.
auf'=reißen, i, i, *tr.*, throw open, tear open.
aufs = auf das.
auf'=spannen, *tr.*, stretch.
auf'=springen, a, u, *intr.*, s., leap up, jump up.
auf'=stehen, stand, gestanden, *intr.*, s., get up, rise.
auf'=steigen, ie, ie, *intr.*, s., rise, mount.
Auge, -s, -n, *n.*, eye; **aus den —n**, out of his sight.
Augenblick, -(e)s, -e, *m.*, moment, instant.
August', -s, *m.*, August.
aus, *prep. w. dat.*, out of, from, of; *adv.*, away; **von** ... —, from; — ... **heraus**, out of.
aus'=breiten, *tr. and refl.*, spread.
Ausdruck, -s, "e, *m.*, expression.
ausdrücklich, *adv.*, distinctly, expressly.
auseinander, *adv.*, apart.
auseinan'der=setzen, *tr.*, explain, set forth.
auseinan'der=strecken, *tr. and refl.*, spread out, open.
ausführlich, *adv.*, in detail.
Ausführung, -, -en, *f.*, carrying out, execution.
ausgesprochen: aussprechen.
aus'=lachen, *tr.*, laugh at, deride.
aus'=rufen, ie, u, *intr.*, cry out, call out, cry.
aus'=ruhen, *intr.*, rest.
aus'=sagen, *tr.*, speak, testify.
aussahen: aussehen.
aus'=schmücken, *tr.*, adorn, embellish.
Ausschmückung, -, -en, *f.*, adornment, embellishment.
aus'=sehen, a, e, *intr.*, look, appear.

außer, *prep. w. dat.*, beside, except.
äußerst, *adv.*, extremely.
aus'=sprechen, a, o, *tr.*, express, utter, pronounce, speak.
aus'=stopfen, *tr.*, stuff.
aus'=stoßen, ie, o, *tr.*, utter.
aus'=strecken, *tr.*, stretch out.
aus'=trinken, a, u, *tr.*, drink out.
aus'=trocknen, *tr.*, dry up, drain.
aus'=ziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw off, take off.
authen'tisch, *adj.*, authentic.

B

Bach, –es, ⁻e, *m.*, brook.
Bächlein, –s, –, *n.*, little brook.
Bahn, –, –en, *f.*, path.
bald, *adv.*, soon; now.
Ballum, –s, *n.*, a village in Schleswig-Holstein.
band: binden.
banden los: losbinden.
band fest: festbinden.
Bank, –, ⁻e, *f.*, bench.
barba'risch, *adj.*, barbaric, barbarous.
barfüßig, *adj.*, barefoot.
Baritonnote, –, –n, *f.*, baritone note.
Bart, –es, ⁻e, *m.*, beard.
baten: bitten.
bauen, *tr.*, build, construct.
Bauer, –s, –n, *m.*, peasant.
Bauer(n)bursche, –n, –n, *m.*, peasant boy.
Bäuerin, –, –nen, *f.*, peasant woman.
Bauernhaus, –es, ⁻er, *n.*, peasant's house.
Bauernhütte, –, –n, *f.*, peasant's cottage.
Bauernrücken, –s, –, *m.*, peasant's back.
Bauersfrau, –, –en, *f.*, peasant woman.
Baum, –es, ⁻e, *m.*, tree.
Baumbach, Rudolf, a German writer of stories.
baumstark, *adj.*, sturdy.
Baumwipfel, –s, –, *m.*, treetop.
Bayern, –s, *n.*, Bavaria.
beachten, *tr.*, notice.
Beamte(r), –n, –n, *m.*, official.
beantworten, *tr.*, answer.
bebrillt, *adj.*, spectacled.
Becher, –s, –, *m.*, cup, goblet.
bedauern, *tr.*, pity, regret, be sorry for.
bedecken, *tr.*, cover.
bedenken, bedachte, bedacht, *tr.*, consider, think.
bedeuten, *tr.*, mean.
Bedeutung, –, –en, *f.*, meaning, significance.
bedrohlich, *adj.* and *adv.*, threatening(ly).
beeinflussen, *tr.*, influence.
befand: befinden.
Befehl, –es, –e, *m.*, order, command.

befehlen, a, o, *tr.*, command, order.
befehlerisch, *adv.*, haughtily, imperiously.
befiehlt: befehlen.
befinden, a, u, *refl.*, be.
befreien, *tr.*, free, liberate.
befreunden, *tr.*, make a friend of.
begab: begeben.
begannen: beginnen.
begeben, a, e, *refl.*, betake one's self, mingle (unter, with).
Begebenheit, –, –en, *f.*, event, occurrence.
begegnen, *intr. w. dat.*, meet.
beginnen, a, o, *tr. and intr.*, begin, commence.
begleiten, *tr.*, accompany.
begraben, u, a, *tr.*, bury.
begreifen, begriff, begriffen, *tr.*, grasp, understand.
Begriff, –es, –e, *m.*, idea; **im** —, at the point.
begriffen: begreifen.
begrüßen, *tr.*, greet, welcome.
behagen, *intr. w. dat.*, please.
behaupten, *tr.*, assert, claim.
beher'bergen, *tr.*, lodge, shelter.
behexen, *tr.*, bewitch.
behutsam, *adv.*, cautiously, carefully.
bei, *prep. w. dat.*, by, on, at, with, at the house of; — **sich,** to himself.
beide, *adj.*, both; *pron.*, both, two; **—s,** both.
beim = bei dem.
Bein, –es, –e, *n.*, leg.
Beispiel, –s, –e, *n.*, example.
Bekanntschaft, –, –en, *f.*, acquaintance.
bekleiden, *tr.*, clothe.
bekommen, bekam, o, *tr.*, get; **zu hören** —, have the privilege of hearing.
belebend, *adj.*, enlivening.
beleidigen, *tr.*, insult.
belohnen, *tr.*, reward.
Belohnung, –, –en, *f.*, reward.
bemerken, *tr.*, notice.
Bemerkung, –, –en, *f.*, remark.
bemitleidenswert, *adj.*, pitiable.
bemühen, *refl.*, take pains, strive.
benachbart, *adj.*, neighboring.
beobachten, *tr.*, observe.
beraten, *tr.*, counsel; *intr.*, consider.
Berchtesgaden, –s, *n.*, a district and village in Bavaria.
bereit, *adj.*, ready.
bereiten, *tr.*, prepare, make ready, make.
Bereitschaft, –, *f.*, readiness.
bereitwillig, *adv.*, willingly.
Berg, –es, –e, *m.*, mountain; **zu —e stehen,** stand on end.
bergab', *adv.*, downhill.
bergauf', *adv.*, uphill.
berichten, *tr.*, report, inform.

Berliner, -s, -, *m.*, citizen of Berlin, Berliner.
Beruf, -s, -e, *m.*, calling, occupation.
beruhigen, *tr.*, quiet, pacify.
beruhigend, *adv.*, quietingly.
berühren, *tr.*, touch.
besah: besehen.
beschämt, *adj.*, ashamed.
beschatten, *tr.*, shade.
beschauen, *tr.*, look at.
beschaulich, *adj.*, contemplative, meditative, devotional.
bescheiden, *adj.*, modest.
beschließen, o, o, *tr.*, decide, resolve.
beschloß: beschließen.
beschreiben, ie, ie, *tr.*, describe.
beschwichtigen, *tr.*, pacify.
besehen, a, e, *tr.*, contemplate, inspect, survey.
beseligen, *tr.*, make happy, bless.
besessen, *adj.*, possessed.
Besitzer, -s, -, *m.*, possessor, owner.
Besitz'ur'kunde, -, -n, *f.*, deed (to property).
besonders, *adv.*, especially.
besser, *adj.* and *adv.*, better.
bessern, *tr.*, better, improve, correct.
best, *adj.*, best; **am —en,** *adv.*, best.
bestehen, bestand, bestanden, *intr.*, consist (aus, of).
bestimmen, *tr.*, fix, appoint.
besuchen, *tr.*, visit, frequent.
beteiligen, *refl.*, participate, take part (an, in).
beten, *tr.* and *intr.*, pray.
Betracht, -s, *m.*, consideration; **in — kommen,** be the question, be concerned.
betrachten, *tr.*, consider, regard.
betreffend, *adj.*, in question; *adv.*, with reference to.
betrübt, *adj.*, depressed, sad, grieved, sorrowful.
betrunken, *adj.*, drunken, intoxicated.
Bett, -es, -en, *n.*, bed.
Bettelweib, -es, -er, *n.*, beggar woman.
beugen, *tr.*, bend.
Beute, -, *f.*, booty, spoil.
Beutestück, -es, -e, *n.*, booty, prize.
bewachsen, *adj.*, overgrown.
bewahren, *tr.*, preserve, keep.
bewegen, *tr.* and *refl.*, move.
Bewegung, -, -en, *f.*, movement, motion.
Beweis, -es, -e, *m.*, proof.
beweisen, ie, ie, *tr.*, prove, show.
bewillkommen, *tr.*, welcome.
bewirken, *tr.*, work, accomplish.
bewirten, *tr.*, entertain.
Bewirtung, -, *f.*, entertainment.
bewohnen, *tr.*, inhabit, occupy.
Bewoh'ner, -s, -, *m.*, inhabitant, occupant.

Bewun'derung, –, *f.*, admiration, wonder.
bewußt, *adj.*, conscious.
Bewußtsein, –s, *n.*, consciousness.
bezah'len, *tr.*, pay.
Bibel, ⸗, –n, *f.*, Bible.
biegen, o, o, *tr. and refl.*, bend.
Bild, –es, –er, *n.*, picture.
bilden, *tr.*, form.
bin: sein.
binden, a, u, *tr.*, bind, tie.
bis, *prep.*, — **zu**, — **an**, — **auf**, as far as, to, up to; *conj.*, until, before.
Biß, –es, –e, *m.*, bite.
Bissen, –s, –, *m.*, morsel, bit.
bist: sein.
bitten, bāt, gebeten, *tr.*, beg, ask; **bitte um Entschuldigung**, beg your pardon.
bitter, *adj.*, bitter, severe.
blank, *adj.*, bright, polished.
blau, *adj.*, blue.
blauäugig, *adj.*, blue-eyed.
bläulich, *adj.*, bluish.
Blei, –es, *n.*, lead.
bleiben, ie, ie, *intr.*, s., remain; **es bleibe dabei**, so be it; **bei der Wahrheit** —, stick to the truth.
blendend, *adj. and adv.*, blinding, brilliant.
Blick, –es, –e, *m.*, look, sight, glance.
blicken, *intr.*, look.
blieb: bleiben.
blind, *adj.*, blind.
blindlings, *adv.*, blindly.
blinkend, *adj.*, twinkling.
blinzelnd, *adj.*, twinkling, gleaming.
Blitz, –es, –e, *m.*, lightning, flash.
blitzen, *intr.*, flash, gleam.
Blöken, –s, *n.*, bleating.
blond, *adj.*, blond, light-haired.
blondhaarig, blondlockig, *adj.*, light-haired.
bloß, *adj.*, mere, pure.
blühen, *intr.*, bloom, flourish.
Blume, –, –n, *f.*, flower.
blumenreich, *adj.*, flowery.
Blüte, –, –n, *f.*, blossom.
blutgierig, *adj.*, bloodthirsty.
Blutspur, –, –en, trace of blood.
blutsverwandtlich, *adj.*, related by blood, family.
Boden, –s, –, *m.*, earth, ground, floor.
Bodensee, –s, *m.*, Lake of Constance.
bog: biegen.
bog ab: abbiegen.
Bogen, –s, ¨, *m.*, circle; bow.
Bösum, –s, *n.*, a village in Schleswig-Holstein.
bot an: anbieten.
brach: brechen.
brachte: bringen.
brauchen, *tr.*, use, need.
braun, *adj.*, brown.
brav, *adj.*, brave, courageous, honest.

brechen, a, o, *tr.*, break.
breit, *adj.*, broad.
breitästig, *adj.*, spreading.
Breitenburg, –s, *n.*, a village.
breitschulterig, *adj.*, broad-shouldered.
Bremen, –s, *n.*, one of the chief seaports of Germany.
brennen, brannte, gebrannt, *tr.*, burn.
Brett, –es, –er, *n.*, board, shelf.
bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring, take.
Brot, –es, –e, *n.*, bread.
Bruder, –s, ", *m.*, brother.
brüderlich, *adv.*, in a brotherly manner, fraternally, like brothers.
Brust, –, "e, *f.*, breast.
Buch, –es, "er, *n.*, book.
Buchenwald, –es, "er, *m.*, beech forest.
Bücherlast, –, –en, *f.*, load of books.
Buchhorn, –s, *n.*, a village on the Lake of Constance.
Büchse, –, –n, *f.*, gun.
Buchstabe, –n(s), –n, *m.*, letter (of the alphabet).
Bucht, –, –en, *f.*, bay.
buckelig, *adj.*, humpbacked.
bücken, *refl.*, bend down.
bunt, *adj.*, variegated, gay.
Bürgermeister, –s, –, *m.*, mayor.
Bursche, –n, –n, *m.*, fellow.
Busch, –es, "e, *m.*, bush.
Busen, –s, –, *m.*, breast.

C

Capri, –s, *n.*, an island near Naples.
Caspar, –s, *m.*, Caspar.
Choral', –s, "e, *m.*, choral, anthem.
Christoph, –s, *m.*, Christopher.
Chro'nik, –, –en, *f.*, chronicle.

D

da, *adv.*, there, then, here; *conj.*, since, because, as.
dabei, *adv.*, with it, in doing so, at the same time, on that occasion.
Dach, –es, "er, *n.*, roof.
dachte: **denken.**
dafür' (*emphatic* **da'für**), *adv.*, for it, for that.
dagesessen: **dasitzen.**
dahin'=gleiten, glitt, geglitten, *intr.*, s. *and* h., glide along.
damals, *adv.*, then, at that time.
damit' (*emphatic* **da'mit**), *adv.*, with it, at that, by it, with that, with this, so saying, in doing which; *conj.* (**damit'**), so that.
Dämmerstunde, –, –n, *f.*, twilight hour.
Dampfer, –s, –, *m.*, steamer.
Dank, –es, *m.*, thanks.
danken, *intr. w. dat.*, thank.
dann, *adv.*, then; — **und**

wann, now and then, once in a while.

darauf' (*emphatic* **da'rauf**), *adv.*, on it, to that, afterward, thereupon; **oben —,** on top of it.

dar'=bieten, o, o, *tr.*, offer.

darf, darfst: dürfen.

dargeboten: darbieten.

darin' (*emphatic* **da'rin**), *adv.*, in it.

darü'ber, *adv.*, over it, over them, about it, about this.

darum' (*emphatic* **da'rum**), *adv.*, about it, therefore, so.

darun'ter, *adv.*, beneath.

da'sitzen, saß, gesessen, *intr.*, sit there.

daß, *conj.*, that, so that.

da'=stehen, stand, gestanden, *intr.*, s., stand there.

Datum, –s, Data *or* Daten, *n.*, date.

dauern, *intr.*, last; be long.

davon' (*emphatic* **da'von**), *adv.*, of it, of that, of them, about it.

davon'=laufen, ie, au, *intr.*, s., run away.

davon'=reiten, ritt, geritten, *intr.*, s., ride off.

davon'=traben, *intr.*, h. *and* s., trot away, jog along.

dazwisch'en, *adv.*, meantime, between.

Decke, –, –n, *f.*, cover, ceiling.

Deich, –es, –e, *m.*, dike, embankment.

dein, *poss. adj.*, your.

denen, *dat. pl. of dem. and rel. pron.* der.

denken, dachte, gedacht, *tr.*, think (an, of); **sich —,** imagine.

Denkmünze, –, –n, *f.*, medal.

denn, *conj.*, for; *adv.*, then, pray.

der, die, das, *def. art.*, the; *dem. pron.*, he, she, it, the one; *rel. pron.*, who, which, that.

derjenige, diejenige, das=jenige, *dem. adj. and pron.*, the, the one.

dermaßen, *adv.*, to such an extent.

derselbe, dieselbe, dasselbe, *adj. and pron.*, the same, he.

deshalb, *adv. and conj.*, therefore.

dessen, *gen. sing. of dem. and rel. pron.* der.

desto, *adv.*, so much the, the (*with comparatives*).

deuten, *intr.*, point (auf, to).

deutlich, *adj. and adv.*, distinct(ly), plain(ly).

deutsch, *adj.*, German.

Deutschland, –s, *n.*, Germany.

d. h. = das heißt, that is to say.

dich, *acc. of* du.

dicht, *adj. and adv.*, close, dense.

dichten, *tr.*, invent, imagine.

dick, *adj.*, thick, big.

Dickicht, –s, –e, *n.*, thicket.

Diebin, –, –nen, *f.*, thief.

Diele, –, –n, *f.*, hall, vestibule.
dienen, *intr. w. dat.*, serve.
Dienst, –es, –e, *m.*, service.
dieser, diese, dieses, *adj.*, this; *pron.*, this one, he.
Ding, –es, –e, *n.*, thing; **vor allen —en,** first of all.
dir, *dat. of* du.
doch, *adv. and conj.*, yet, however, surely, certainly, only, of course, please, but, you know, after all; yes (*after a neg. statement*).
Doktor, –s, –en, *m.*, doctor.
Dorf, –es, ⁼er, *n.*, village.
Dorfarzt, –es, ⁼e, *m.*, village doctor.
Dorfbewohner, –s, ⁼, *m.*, villager.
Dorf'musikant', –en, –en, *m.*, village musician.
Dorfschöne, –, –n, *f.*, village beauty.
Dorfstraße, –, –n, *f.*, village street.
dort, *adv.*, there, yonder.
dortzulande, *adv.*, in that region, thereabouts.
drang: dringen.
drauf = darauf.
draußen, *adv.*, outside.
drehen, *tr.*, turn.
Drehstuhl, –es, ⁼e, *m.*, revolving chair.
drei, *num.*, three.
dreimal, *adv.*, three times, thrice.
dringen, a, u, *intr.*, penetrate, reach, carry.
dritt, *adj.*, third.
drohen, *tr. w. dat.*, threaten.
drüben, *adv.*, over there, on the other side.
drücken, *tr.*, press, push.
drückend, *adj.*, oppressive.
D-Saite, –, –n, *f.*, D-string.
du, *pron.*, you (*familiar*); **auf — und — stehen,** be on intimate terms.
dumm, *adj.*, stupid, silly.
Dummheit, –, –en, *f.*, stupidity, foolishness.
dunkel, *adj.*, dark.
dunkelgrün, *adj.*, dark green.
dunkeln, *impers.*, grow dark.
dünn, *adj.*, thin.
durch, *prep. w. acc.*, through, by.
durchaus', *adv.*, throughout, absolutely; **— keine,** anything but a.
durchboh'ren, *tr.*, bore through, penetrate.
durchsichtig, *adj.*, transparent. [altogether.
durchweg', *adv.*, throughout,
durchzie'hen, durchzog, durchzogen, *tr.*, wander through, traverse.
dürfen, durfte, gedurft (dürfen), *aux.*, be allowed, may, can.
durfte: dürfen.
dürr, *adj.*, dry.
Durst, –es, *m.*, thirst.
durstig, *adj.*, thirsty.

E

adv., just, just now.
, *adv.*, just as.
–s, –, *m.*, boar.
, *intr.*, echo.
dj., genuine, real.
–, –n, *f.*, corner.
adj., noble.
mann, –s, Edelleute, *m.*,
le, nobleman.
ütig, *adj.*, noble-
ded.
onj., before.
–, –n, *f.*, matrimony,
riage, married life.
ſte, –, –n, *f.*, better
.
–, –n, *f.*, honor.
tr., honor.
ürden, –, *f.*, your honor,
r reverence.
, *adv.*, venerable,
pectable.
s, –er, *n.*, egg.
–s, *m.*, zeal, ardor.
adj., own.
lich, *adv.*, really, in fact.
tüm'lich, *adj.*, strange.
intr., ſ. *and* h., hurry,
ten.
adv., hurriedly, quick-

r, –s, –, *m.*, pail.
ndef. art., a; *num.*, one;
n., one.
der, *pron.*, each other,
another.
eine, eines, *pron.*, one.

einfach, *adj. and adv.*, simple, simply.
ein'=fallen, fiel, a, *intr.*, ſ., break in, interrupt; occur, come to mind (*w. dat.*).
Eingang, –es, ⸗e, *m.*, entrance.
ein'=graben, u, a, *tr.*, carve.
ein'=holen, *tr.*, bring in; overtake.
einige, *adj. and pron.*, a few, few.
ein'=kehren, *intr.*, ſ., stop at, turn in (at, bei).
ein'=laden, u, a, *tr.*, invite.
einlud: **einladen.**
ein'mal, *adv.*, once; **auf** —, all at once, at the same time; **noch** —, once more; **nun** —, anyhow, as it is.
einmal', *adv.*, once, once upon a time, even, some time, some day, perhaps, ever.
ein'=nicken, *intr.*, doze, fall asleep.
ein'=rahmen, *tr.*, frame.
eins, *pron.*, one thing.
einſam, *adj.*, lonesome, alone.
ein'=ſchlafen, ie, a, *intr.*, ſ., fall asleep.
Einſiedler, –s, –, *m.*, hermit.
ein'=ſingen, a, u, *tr.*, sing to sleep.
einſt, *adv.*, once, formerly.
einſtens, *adv.*, once, once on a time.
einſtöckig, *adj.*, one-story.
ein'=wickeln, *tr.*, wrap up.

Einwohner, *-s, -, m.*, inhabitant.
einzig, *adj.*, single, only.
Eis, -es, *n.*, ice.
Eisbahn, -, -en, *f.*, slide, skating ground.
eisern, *adj.*, iron.
Eisfläche, -, -n, *f.*, ice (surface).
eisig, *adj.*, icy.
eitel, *adj.*, vain.
Eitelkeit, -, *f.*, vanity.
Element', -es, -e, *n.*, element.
elf, *num.*, eleven.
elft, *adj.*, eleventh.
Elle, -, -n, *f.*, ell, yard.
empfand: empfinden.
empfangen, i, a, *tr.*, receive, get.
empfinden, a, u, *tr.*, experience, feel.
empfing: empfangen.
empor', *adv.*, upward, up.
empor'=bäumen, *intr.*, rear.
empören, *refl.*, revolt, rebel.
Empörer, -s, -, *m.*, rebel.
empor'=schicken, *tr.*, send up.
empor'=schnellen, *tr.*, jerk up.
empor'=springen, a, u, *intr.*, s., fly up, jump up.
empor'=steigen, ie, ie, *intr.*, s., rise.
Ende, -s, -n, *n.*, end; **zu —**, at an end; **zu — erzählen**, finish telling.
endlich, *adv.*, at last, finally.
endlos, *adj. and adv.*, endless(ly).
eng(e), *adj.*, narrow, close.
Engel, -s, -, *m.*, angel.
entbehren, *tr. w. gen. and acc.*, do without, want.
entdecken, *tr.*, discover.
entfallen, entfiel, a, *intr.*, s., fall from.
entfalten, *tr.*, disclose; *refl.*, be disclosed.
entfernen, *tr.*, remove, get rid of.
entfernt, *adj. and adv.*, distant, away.
Entfernung, -, -en, *f.*, distance.
entfiel: entfallen.
entgegen, *prep. w. preceding dat.*, toward.
entge'gen=rufen, ie, u, *tr.*, call.
entge'gen=schreiten, schritt, geschritten, *intr.*, s., walk toward, go toward.
entge'genschritt: entgegenschreiten.
entge'gen=sehen, a, e, *intr.*, look forward to.
entge'gen=strecken, *tr. and intr.*, stretch out.
entgleiten, entglitt, entglitten, *intr.*, s., slide from, slip, drop.
entlang', *adv. and prep. w. preceding gen.*, along.
entlang'=schreiten, schritt, geschritten, *intr.*, stride along, walk along.
entlegen, *adj.*, distant, remote.

[...]ſcht, *adj.*, brutalized,
man.
[...], i, i, *tr.*, snatch,
deprive.
[...]ten, *tr.*, pay.
[...]: entreißen.
[...]: entſinken.
[...]iden, ie, ie, *tr.*, *intr.*,
refl., decide.
[...]uldigung, –, –en, *f.*,
[...]se; **bitten um —**, beg
[...]on.
[...]en, –s, *n.*, horror.
[...]ich, *adj.*, horrible, ter-
[...].
[...], *adj. and adv.*, hor-
[...]d, in horror.
[...]en, a, u, *intr.*, ſ., sink,
drop from.
[...]nn: entſpinnen.
[...]men, a, o, *refl.*, de-
[...]p, result.
[...]den: entſtehen.
[...]en, entſtand, entſtan-
intr., ſ., arise, origi-
[...].
[...]n, *tr.*, delight.
[...], –s, –e, *m.*, ivy.
[...]*m.*, he.
[...]men, –s, *n.*, pity, mercy.
[...] –n, –n, *m.*, heir.
[...]en, *tr.*, catch sight of,
behold.
[...]den, –s, ¨, *m.*, ground,
[...]ace of the earth.
[...] –, –n, *f.*, earth, ground.
[...]in, –, –nen, *f.*, earth
[...] [ground.
[...]ch, –(e)s, –e, *n.*, soil,

ereignen, *refl.*, happen.
erfahren, u, a, *tr.*, learn,
hear.
erfaſſen, *tr.*, grasp, seize.
erfriſchen, *tr.*, refresh.
erfuhr: erfahren.
erfüllen, *tr.*, fulfill.
ergießen, o, o, *tr.*, pour.
ergötzen, *refl.*, delight (an,
in).
Ergötzen, –s, *n.*, delight.
ergreifen, ergriff, ergriffen,
tr., grasp, seize, take hold
of.
ergriff: ergreifen.
erhalten, ie, a, *tr.*, receive,
get.
erheben, o, o, *tr.*, raise; **ſich
—**, rise, get up.
erheiſchen, *tr.*, demand.
erheitern, *tr.*, cheer, brighten.
erhellen, *refl.*, grow bright,
brighten.
erhielt: erhalten.
erhob: erheben.
erhoben, *adj.*, raised.
erhöht, *adj.*, raised, elevated.
erholen, *refl.*, recover.
Erholung, –, –en, *f.*, recov-
ery, recreation.
erhören, *tr.*, hear, grant.
erinnern, *refl. w. gen.*, re-
call, remember.
Erinnerung, –, –en, *f.*, mem-
ory, recollection, reminder
(an, of).
erkalten, *intr.*, ſ., grow cold,
cool.
erkannten: erkennen.

erkennen, erkannte, erkannt, *tr.,* recognize, know.
erklären, *tr.,* declare, explain.
erklärt, *adj.,* declared, acknowledged.
erklecklich, *adj.,* sufficient; considerable.
erlag: erliegen.
erlahmen, *intr.,* s., grow lame, flag.
erlauben, *tr.,* permit.
erlaucht, *adj.,* noble, illustrious.
erlegen, *tr.,* kill.
erleichtern, *tr.,* lighten.
erleuchten, *tr.,* brighten, light; *refl.,* brighten.
erliegen, a, e, *intr. w. dat.,* s., succumb.
erlöschen, o, o, *tr.,* s., become extinct, extinguish.
Erlösung, –, –en, *f.,* release, deliverance, redemption.
ermuntern, *tr.,* encourage.
ermutigend, *adj.,* encouraging.
ernähren, *tr.,* nourish, feed, support.
ernst, *adj. and adv.,* serious(ly), stern.
Ernst, –es, *m.,* seriousness; **wenn es euer — ist,** if you are in earnest.
ernstlich, *adj. and adv.,* serious(ly), earnestly.
Erntezeit, –, –en, *f.,* harvest.
erraten, ie, a, *tr.,* guess.
erreichen, *tr.,* reach.
errichten, *tr.,* erect, establish.
erschallen, o, o *or* erschallte, erschallt, *intr.,* s., resound, sound.
erscheinen, ie, ie, *intr.,* appear, seem.
erschien: erscheinen.
erschießen, o, o, *tr.,* shoot (to death).
erscholl: erschallen.
erschossen: erschießen.
erschöpfen, *tr.,* exhaust.
erschrecken, *tr.,* frighten.
ersehen, a, e, *tr.,* see, comprehend.
erst, *adj.,* first; *adv.,* first, only, not until.
erstaunlich, *adj.,* astonishing.
erstere, *adj.,* former.
erstrecken, *refl.,* stretch, reach, extend.
ertönen, *intr.,* s., sound, resound.
ertrinken, a, u, *intr.,* s., drown.
erwachen, *intr.,* s., awake; **beim Erwachen,** on awakening.
Erwachsen, –s, *n.,* growing up; **beim —,** on growing up.
erwarten, *tr.,* await, wait for, expect.
erweitern, *tr.,* enlarge.
erwidern, *tr.,* reply.
erzählen, *tr.,* tell, relate.
erziehen, erzog, erzogen, *tr.,* educate, bring up.
Erzieher, –s, –, *m.,* educator.
erzogen: erziehen.

es, *pron.*, it; *introductory*, there.
E=Saite, –, –n, *f.*, E-string.
Esel, –s, –, *m.*, ass, donkey.
essen, ā, gegessen, *tr.*, eat.
Essen, –s, –, *n.*, eating, meal.
Eßzimmer, –s, –, *n.*, dining room.
etwa, *adv.*, about, approximately, some, perhaps.
etwas, *indef. pron. and adv.*, something, anything, a little; **so** —, such a thing.
euch, *dat. and acc. of* **ihr.**
euer, *poss. adj.*, your.
Eule, –, –n, *f.*, owl.
Eulenmutter, –, ¨, *f.*, owl-mother.
ewig, *adj.*, everlasting, eternal; *adv.*, forever.

F

Fabulieren, –s, *n.*, story-telling.
Faden, –s, ¨, *m.*, thread, line.
fahren, u, a, *intr.*, s., go, ride.
Fall, –(e)s, ¨e, *m.*, case.
fallen, fiel, a, *intr.*, s., fall.
fällen, *tr.*, fell; impose (a sentence).
Fallnetz, –es, –e, *n.*, net, snare.
faltenreich, *adj.*, wrinkled.
Fami'lie, –, –n, *f.*, family.
fand: finden.
fangen, i, a, *tr.*, catch.
fassen, *tr.*, grasp, take.
fast, *adv.*, almost.
Feder, –, –n, *f.*, feather, pen.
Fee, –, –n, *f.*, fairy.
Feengeschichte, –, –n, *f.*, fairy story.
fehlen, *impers. w. dat.*, be the matter; lack, miss.
fehl'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, s., go astray.
fehl'=schießen, o, o, *intr.*, miss the mark.
Feier, –, *f.*, celebration, festival.
feiern, *tr.*, celebrate, honor.
fein, *adj.*, fine.
Feind, –es, –e, *m.*, enemy.
Feld, –es, –er, *n.*, field.
Fels(en), –ens, –en, *m.*, rock.
Fenster, –s, –, *n.*, window.
Ferien, *pl.*, holiday, vacation.
fern(e), *adj.*, distant; *adv.*, afar.
Ferne, –, –n, *f.*, distance; **weite** —, great distance; **in der** —, far away.
fertig, *adj.*, ready; — **bringen,** finish, complete, contrive.
fest, *adj. and adv.*, solid(ly), firm(ly), tight(ly).
fest'=binden, a, u, *tr.*, tie, fasten.
Festland, –s, *n.*, mainland.
Festlichkeit, –, –en, *f.*, festivity.
fett, *adj.*, fat, rich.
Fetzen, –s, –, *m.*, shred, tatter.
feucht, *adj.*, moist.

Feuer, –s, –, *n.*, fire; — **geben,** shoot, fire.
feuerrot, *adj.*, fiery red.
feurig, *adj.*, fiery.
fiel: fallen.
fiel ein: einfallen.
fiel hinunter: hinunterfallen.
fiel nieder: niederfallen.
Finanz', –, –en, *f.*, finance.
finden, a, u, *tr.*, find; *refl.*, be found, be.
fing: fangen.
fing an: anfangen.
Finger, –s, –, *m.*, finger.
fingerdick, *adj.*, thick as a finger.
Fisch, –es, –e, *m.*, fish.
fischen, *tr. and intr.*, fish.
Fischen, –s, *n.*, fishing.
Fischer, –s, –, *m.*, fisherman.
Fischerdorf, –es, ⸚er, *n.*, fishing village.
Fischerhütte, –, –n, *f.*, fisherman's cottage.
Fischgerät, –es, –e, *n.*, fishing tackle.
fischliebend, *adj.*, fish-loving.
Flamme, –, –n, *f.*, flame.
flammend, *adv.*, flaming.
flehen, *tr. and intr.*, implore, beseech.
Flehende(r), –n, –n, *m.*, suppliant.
flehentlich, *adj.*, beseeching, imploring.
fleißig, *adj. and adv.*, diligent(ly), industrious(ly).
fliegen, o, o, *intr.*, ſ., fly.
fliehen, o, o, *intr.*, ſ., flee.
Fliehende(r), –n, –n, *m.*, fugitive.
fließen, o, o, *intr.*, ſ., flow.
Flinte, –, –n, *f.*, gun.
flogen: fliegen.
flog fort: fortfliegen.
floß: fließen.
floß über: überfließen.
Flötenspiel, –s, *n.*, flute-playing.
Fluch, –es, ⸚e, *m.*, curse.
Flug, –es, ⸚e, *m.*, flight.
flugs, *adv.*, quickly.
Flußbett, –es, –en, *n.*, river bed.
Flüssigkeit, –, –en, *f.*, fluency; fluid.
flüstern, *tr. and intr.*, whisper.
fluten, *intr.*, flow, stream, [swell.
Folge, –, –n, *f.*, consequence; **in der —,** subsequently.
folgen, *intr. w. dat.*, ſ., follow.
folgend, *adj.*, following.
Forel'le, –, –n, *f.*, trout.
Form, –, –en, *f.*, form.
formen, *tr.*, form.
forschen, *intr.*, search, seek (nach).
Förster, –s, –, *m.*, forester.
Försterhaus, –es, ⸚er, *n.*, forester's house.
Försterwohnung, –, –en, *f.*, forester's dwelling.
fort'=erzählen, *tr.*, keep on telling.
fort'=fahren, u, a, *intr.*, ſ., continue, keep on.

fort'=fliegen, o, o, *intr.*, s., fly off, fly away.
fortissimo, *adv.*, fortissimo, very loudly (of music).
fort'=rücken, *intr.*, s., move forward.
fort'=setzen, *tr.*, continue.
Frage, –, –n, *f.*, question.
fragen, *tr. and intr.*, ask; — **nach,** ask about.
Frau, –, –en, *f.*, woman, wife, Mrs., Dame.
Frauenkorb, –(e)s, ⸗e, *m.*, woman's basket.
frei, *adj.*, free.
freilich, *adv.*, certainly, to be sure, it must be admitted.
fremd, *adj.*, strange, foreign; of others.
fremdartig, *adj. and adv.*, strange(ly), peculiar(ly).
Fremde(r), –n, –n, *m. and f.*, stranger.
freßbegierig, *adj.*, greedy, hungry.
fressen, ā, e, *tr.*, eat, feed (of beasts).
Freude, –, –n, *f.*, joy, pleasure.
Freudengeschrei, –s, –e, *n.*, **Freudenschrei,** –es, –e, *m.*, cry of joy.
freudig, *adj. and adv.*, joyous(ly), glad(ly), happy.
freudlos, *adj.*, joyless, cheerless.
freuen, *refl. w. gen.*, enjoy; — **über,** enjoy, be delighted with.
Freund, –es, –e, *m.*, friend.
Freundin, –, –nen, *f.*, friend.
freundlich, *adj. and adv.*, friendly, kind(ly); **aufs —ste,** most kindly.
Freundlichkeit, –, –en, *f.*, friendliness, kindness.
Friede(n), –ns, –, *m.*, peace.
friedlich, *adj. and adv.*, peaceful(ly).
frieren, o, o, *intr.*, h. *and* s., freeze.
frisch, *adj.*, fresh.
Fritz, –ens, *m.*, Fred.
froh, *adj.*, glad.
fröhlich, *adj.*, merry, happy.
fromm, *adj.*, pious, devout.
frommen, *intr. w. dat.*, be of advantage, be to one's interest.
frösteln, *intr.*, feel chilly, shiver.
frostig, *adj.*, frosty.
fruchtreich, *adj.*, fruitful.
früh, *adj. and adv.*, early.
früher, *adj.*, earlier, previous.
Frühlingsnachmittag, –(e)s, –e, *m.*, spring afternoon.
fügen, *tr.*, add.
fühlen, *tr. and intr.*, feel; — **mit,** sympathize with.
fuhr: fahren.
fuhr auf: auffahren.
führen, *tr.*, lead, live, pass.
fuhr fort: fortfahren.
füllen, *tr.*, fill.
fünf, *num.*, five.
fünfhundert, *num.*, five hundred.

fünft, *adj.*, fifth.
fünfzig, *num.*, fifty.
funkeln, *intr.*, sparkle, glisten.
für, *prep. w. acc.*, for, as.
Furcht, –, *f.*, fear.
furchtbar, *adj.*, fearful, terrible.
fürchten, *tr.*, fear.
Fuß, –es, ¨e, *m.*, foot; **stehenden —es,** at once, on the spot, instantly, without delay.
Fußbekleidung, –, –en, *f.*, footgear.
Fußbekleidungsstück, –es, –e, *n.*, footgear.
fußen, *intr.*, rest, be based.
füttern, *tr.*, feed.

G

gab: geben.
Gabe, –, –n, *f.*, gift.
gähnen, *intr.*, yawn, gape.
galt: gelten.
Gans, –, ¨e, *f.*, goose.
ganz, *adj.*, whole, all, entire; *adv.*, very, quite; — **und gar,** altogether; — **gleich,** no matter, all the same.
gänzlich, *adv.*, entirely.
gar, *adv.*, very, quite, altogether, even; — **nicht,** not at all; — **nichts,** nothing at all; **ganz und —,** altogether.
Gar'aus, *m. and n., indecl.*, end; **den — machen,** give the finishing stroke.
Garbe, –, –n, *f.*, sheaf.
Garbenhaus, –es, ¨er, *n.*, house of sheaves.
Gast, –es, ¨e, *m.*, guest, visitor.
Gatte, –n, –n, *m.*, husband.
Gattin, –, –nen, *f.*, wife.
Gebärde, –, –n, *f.*, bearing, air; gesture.
gebären, a, o, *intr.*, give birth to, bear.
Gebäude, –s, –, *n.*, building.
geben, a, e, *tr.*, give; **es gibt,** there is, there are.
Gebet, –es, –e, *n.*, prayer.
Gebiet, –es, –e, *n.*, command; district, domain.
Gebieter, –s, –, *m.*, master.
geboren: gebären.
Gebot, –es, –e, *n.*, commandment, order.
Gebrauch, –es, ¨e, *m.*, usage, use, custom.
gebrauchen, *tr.*, use.
gebrechlich, *adj.*, frail.
Gebrumme, –s, *n.*, murmuring.
gebühren, *intr.*, be due; *refl.*, be fitting.
gedacht: denken.
Gedächtnis, –ses, –se, *n.*, memory.
Gedanke, –ns, –n, *m.*, thought.
gedankenvoll, *adj.*, thoughtful.
gedenken, gedachte, gedacht, *intr. w. gen.*, think of, remember.

Geduld, –, *f.*, patience.
Gefahr, –, –en, *f.*, danger; **in — kommen**, be endangered.
gefährlich, *adj.*, dangerous.
gefallen, gefiel, a, *intr. w. dat.*, please.
Gefängnis, –ses, –se, *n.*, prison.
gefiedert, *adj.*, feathered.
gefiel: gefallen.
gefleckt, *adj.*, spotted.
Gefühl, –(e)s, –e, *n.*, feeling.
gegen, *prep. w. acc.*, against, toward, to.
Gegend, –, –en, *f.*, region, country, neighborhood.
Gegenteil, –s, *n.*, contrary.
gegenüber, *adv. and prep. w. preceding dat.*, opposite.
gegenwärtig, *adj.*, present.
gegessen: essen.
gegossen: gießen.
geheim, *adj.*, secret.
geheimnisvoll, *adj.*, mysterious.
gehen, ging, gegangen, *intr.*, s., go; walk.
Gehen, –s, *n.*, going, walking; **beim —**, in walking.
Gehilfe, –n, –n, *m.*, helper, assistant.
gehorchen, *intr. w. dat.*, obey.
gehören, *intr. w. dat.*, belong to.
Gehorsam, –s, *m.*, obedience.
Geier, –s, –, *m.*, vulture.
Geige, –, –n, *f.*, violin, fiddle.
geigen, *intr.*, fiddle.
Geisterstunde, –, –n, *f.*, ghostly hour, midnight.
Geistliche(r), –n, –n, *m.*, priest.
gekannt: kennen.
gekreuzt, *adj.*, crossed.
Geläute, –s, *n.*, ringing.
Geld, –es, –er, *n.*, money.
Geldsammlung, –, –en, *f.*, collection.
Gelegenheit, –, –en, *f.*, occasion, opportunity.
gelegentlich, *adv.*, occasionally.
gelehrt, *adj.*, learned.
gelten, a, o, *intr.*, be worth; **— für**, pass for.
Gemahl, –s, –e, *m.*, consort, husband.
gemahnen, *tr.*, remind (an, of).
gemäß, *prep. w. dat.*, according to, in accordance with, in conformity with.
gemeinsam, *adv.*, in common, in company, together.
Gemüt, –es, –er, *n.*, spirit.
gemütlich, *adj. and adv.*, good-natured(ly), genial(ly).
genau, *adv.*, exactly, precisely.
genießen, o, o, *tr.*, enjoy.
genug, *indecl. adj. and adv.*, enough.
genügen, *intr. w. dat.*, be enough, suffice.

gerade, *adv.*, just.
geraten, ie, a, *intr.*, s., get, turn out.
geraum, *adj.*, considerable.
geräumig, *adj.*, roomy, spacious.
gerecht, *adj.*, just.
Gerechtigkeit, –, *f.*, justice.
gereichen, *intr.*, turn out.
geriet: geraten.
gering, *adj.*, small, trifling.
germa'nisch, *adj.*, Germanic.
gern(e), *adv.*, gladly, with pleasure; *w. verbs*, like to, be fond of.
Gerste, –, *f.*, barley.
Gerstenfeld, –es, –er, *n.*, barley field.
Gerücht, –es, –e, *n.*, rumor, report.
geschäftig, *adj.*, busy.
geschah: geschehen.
geschehen, a, e, *intr.*, s., happen, be done.
Geschichte, –, –n, *f.*, history, story, tale. [fate.
Geschick, –es, –e, *n.*, skill;
Geschicklichkeit, –, *f.*, skill.
geschickt, *adj.*, skillful.
geschieht: geschehen.
geschliffen: schleifen.
geschlungen: schlingen.
Geschmack, –es (*fam.* ⁿer), *m.*, taste.
geschmacklos, *adj.*, tasteless.
Geschmacksache, –, –n, *f.*, matter of taste.
geschnitten: schneiden.
geschossen: schießen.
Geschrei, –s, *n.*, screaming, cries.
geschwätzig, *adj.*, talkative.
Geschwindigkeit, –, *f.*, speed, quickness.
geschwungen: schwingen.
Gesell(e), –(e)n, –(e)n, *m.*, comrade; journeyman.
Gesellschaft, –, –en, *f.*, company, society.
gesessen: sitzen.
Gesetz, –es, –e, *n.*, law.
Gesicht, –es, –er, *n.*, face.
Gespräch, –es, –e, *n.*, conversation.
gesprochen: sprechen.
Gestalt, –, –en, *f.*, figure, form.
gestalten, *tr.*, form; *refl.*, turn out.
gestatten, *tr.*, permit, allow.
gestehen, gestand, gestanden, *tr.*, admit.
gestern, *adv.*, yesterday.
gestorben: sterben.
Gestrüpp, –es, –e, *n.*, brambles.
Gesumme, –s, *n.*, humming, buzzing.
gesund, *adj.*, healthy.
Gesundheit, –, *f.*, health.
getan: tun.
getroffen: treffen.
Getümmel, –s, *n.*, tumult.
gewahren, *tr.* *and* *intr.* *w. gen.*, perceive.
gewähren, *tr.*, grant, afford.
Gewalt, –, –en, *f.*, force; might.

gewaltig, *adj.*, mighty, powerful.
Gewand, -es, -e *or* ⸚er, *n.*, garment, robe.
gewann: gewinnen.
Geweih, -es, -e, *n.*, antlers.
gewesen: sein.
Gewimmel, -s, *n.*, swarm, crowd.
gewinnen, a, o, *tr.*, win, gain.
gewiß, *adj. and adv.*, certain(ly), sure(ly).
Gewissen, -s, *n.*, conscience.
gewoben: weben.
Gewohnheit, -, -en, *f.*, habit, custom.
gewöhnlich, *adv.*, usually.
gewohnt, *adj.*, accustomed.
Gezwitscher, -s, *n.*, twittering, chirping.
gib, gibt: geben.
Giebelseite, -, -n, *f.*, gable end.
gierig, *adj. and adv.*, eager(ly), greedy.
gießen, o, o, *tr.*, pour; cast, mold.
ging: gehen.
ging hinauf: hinaufgehen.
ging hinaus: hinausgehen.
gingen hinein: hineingehen.
gingen hinunter: hinuntergehen.
ging über: übergehen.
Gipfel, -s, -, *m.*, top, summit.
Glas, -es, ⸚er, *n.*, glass.
Gläschen, -s, -, *n.*, small glass.
Gläserklingen, -s, *n.*, ringing of glasses.
gläsern, *adj.*, (of) glass.
Glashütte, -, -n, *f.*, glass factory.
Glaskasten, -s, ⸚, *m.*, glass case.
glauben, *tr. w. dat. of pers., and intr.*, believe, think.
gleich, *adj.*, like, alike; **ein —es,** the same; *adv.*, at once; **ganz —,** no matter.
gleichen, i, i, *intr. w. dat.*, be like, resemble.
gleichgültig, *adj.*, indifferent.
gleiten, glitt, geglitten, *or weak, intr.*, s., slide; **— lassen,** send, cast.
Gletscher, -s, -, *m.*, glacier.
Glied, -es, -er, *n.*, limb.
Glockengeläute, -s, *n.*, ringing of bells.
Glück, -(e)s, *n.*, luck, happiness, good fortune; **zum —(e),** fortunately.
glücklich, *adj.*, happy, fortunate.
Glückstag, -es, -e, *m.*, lucky day.
glühen, *intr.*, glow.
glühend, *adj.*, glowing.
gnädig, *adj.*, gracious, merciful.
Gold, -es, *n.*, gold.
golddurchwirkt, *adj.*, interwoven with gold.
golden, *adj.*, golden.
Goldstück, -(e)s, -e, *n.*, gold piece.

gönnen, *tr.*, grant, give, bestow.
Göthe, –s, *m.*, Goethe, a German poet.
Gott, –es, ⸚er, *m.*, god, God.
Gottesacker, –s, –, *m.*, cemetery.
Gottesdienst, –(e)s, –e, *m.*, divine service, worship.
gottesfürchtig, *adj.*, God-fearing.
Gotteshaus, –es, ⸚er, *n.*, house of God, church.
Göttin, –, –nen, *f.*, goddess.
göttlich, *adj.*, godlike, divine.
Grab, –es, ⸚er, *n.*, grave.
Grad, –es, –e, *m.*, step, degree.
Graf, –en, –en, *m.*, count.
Gräfenrode, –s, *n.*, a Thuringian village.
Gräfin, –, –nen, *f.*, countess.
gräflich, *adj.*, of a count.
gramerfüllt, *adj.*, full of grief, melancholy.
gramgebeugt, *adj.*, bowed with grief.
Gras, –es, ⸚er, *n.*, grass.
grasen, *intr.*, graze.
grau, *adj.*, gray.
grauen, *intr.*, grow gray, [dawn.
grauhaarig, *adj.*, gray-haired.
grausam, *adj.*, cruel.
grausig, *adj.*, gruesome, awesome.
greifen, griff, gegriffen, *tr. and intr.*, snatch, grasp; **in die Tasche —,** put one's hand in one's pocket.
grell, *adj.*, harsh, shrill; dazzling.
grenzenlos, *adj.*, boundless.
Grete, –ns, *f.*, *abbreviation of* Margarete, Maggie.
griff: greifen.
Griffel, –s, –, *m.*, slate pencil.
Grille, –, –n, *f.*, cricket; whim; freak of nature.
Grimm, *m.*, a family name.
grimmig, *adj. and adv.*, fierce(ly), grim(ly).
grob, *adj.*, rough, coarse.
Groll, –es, *m.*, grudge (auf, against), ill will.
groß, *adj.*, large, great, big, much.
Großmutter, –, ⸚, *f.*, grandmother.
Grube, –, –n, *f.*, pit, hole, ditch.
Grubenluft, –, *f.*, air of the pit.
grün, *adj.*, green.
Grund, –es, ⸚e, *m.*, ground, bottom, earth; reason, cause, foundation.
Grundlage, –, –n, *f.*, foundation.
gründlich, *adv.*, thoroughly.
Grundsatz, –es, ⸚e, *m.*, principle.
grünen, *intr.*, grow green, be green.
grünseiden, *adj.*, (of) green silk.
Gruppe, –, –n, *f.*, group.
Gruß, –es, ⸚e, *m.*, greeting.

grüßen, *tr.*, greet; **grüß' Gott,** good day.
G-Saite, –, –n, *f.*, G-string.
gucken, *intr.*, look, peep.
gut, *adj.*, good, favorable; *adv.*, well; **nun —,** all right.
Gut, –es, ⁼er, *n.*, property, possessions.
Güte, –, *f.*, kindness.
gutherzig, *adj.*, good-hearted, kindly.
gütig, *adj.*, kindly, kind.

H

Haar, –es, –e, *n.*, hair.
Habe, –, *f.*, property; **Hab' und Gut,** goods and chattels.
haben, hatte, gehabt, *tr.*, have, possess.
Häher, –s, –, *m.*, jay.
Haifisch, –es, –e, *m.*, shark.
Haken, –s, –, *m.*, hook.
halbnackt, *adj.*, half-naked.
halbvergessen, *adj.*, half-forgotten.
half: helfen.
Hälfte, –, –n, *f.*, half.
Halfter, –s, –, *n.*, halter.
Halm, –es, –e, *m.*, blade, stalk.
Hals, –es, ⁼e, *m.*, neck, throat.
halten, ie, a, *tr.*, hold, keep; **— für,** take for, consider.
Hamburg, –s, *n.*, a German city on the Elbe.
Hand, –, ⁼e, *f.*, hand.
Händchen, –s, –, *n.*, little hand.
Händedruck, –es, ⁼e, *m.*, pressure of the hand.
handeln, *intr.*, act.
händeringend, *adj.*, wringing one's hands.
Händler, –s, –, *m.*, dealer.
hangen, i, a, *intr.*, s., hang.
Hans, –ens, *m.*, John.
harmlos, *adj.*, innocent, unsuspecting.
hart, *adj.*, hard.
hartherzig, *adj.*, hard-hearted.
Hartherzigkeit, –, *f.*, hard-heartedness.
Häslein, –s, –, *n.*, little hare.
Haß, –es, *m.*, hate, hatred.
hastig, *adj. and adv.*, hasty, hastily.
hatte: haben.
häufen, *refl.*, increase, accumulate, pile up, heap up.
häufig, *adj. and adv.*, frequent(ly).
Häuflein, –s, –, *n.*, little heap; company.
Haupt, –es, ⁼er, *n.*, head.
Hauptredner, –s, –, *m.*, chief speaker.
Haus, –es, ⁼er, *n.*, house; **nach —(e),** (to) home; **zu —(e),** (at) home.
Häuschen, –s, –, *n.*, little house.
Haushund, –es, –e, *m.*, house dog.
Häuslein, –s, –, *n.*, little [house.

Haustür, –, –en, *f.*, front door.
he, hi, *interj.*, ha!
heben, o, o, *tr.*, lift, raise.
Heer, –es, –e, *n.*, army.
hei! *interj.*, hey!
Heil, –es, *n.*, salvation.
heilig, *adj.*, holy.
Heilige(r), –n, –n, *m.*, holy man, saint.
Heilung, –, *f.*, healing.
Heimat, –, –en, *f.*, home.
heim'=bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring home.
heimgebracht: heimbringen.
heimisch, *adj.*, domestic; **hier —**, native to the place.
heimwärts, *adv.*, home, homeward.
heiß, *adj.*, hot.
heißen, ie, ie, *intr.*, say, mean, be called; **das heißt**, that is; **was soll das —?** what does this mean? **es heißt**, it is said.
heiter, *adj. and adv.*, happy, serene(ly), clear(ly), bright(ly).
Held, –en, –en, *m.*, hero.
Heldin, –, –nen, *f.*, heroine.
helfen, a, o, *intr. w. dat.*, help; **sich zu — wissen**, know what to do, not be at a loss.
hell, *adj. and adv.*, clear, light, bright, distinct; evident.
Heller, –s, –, *m.*, (former German coin) farthing.
Hemd, –es, –en, *n.*, shirt.
Hemdchen, –s, –, *n.*, little shirt.
her, *adv.*, hither; **hin und —**, to and fro.
herab'=hängen, i, a, *intr.*, hang down.
herabhängend, *adj.*, overhanging.
herablassend, *adj. and adv.*, condescending(ly).
herabwallend, *adj.*, hanging down.
heran'=schleichen, i, i, *intr.*, s., creep up.
herauf, *adv.*, up, upward.
herauf'=dringen, a, u, *intr.*, s., rise.
heraus, *adv.*, out.
heraus'=arbeiten, *tr.*, work out; *refl.*, extricate one's self, make one's way out.
heraus'=kommen, kam, o, *intr.*, s., come out.
heraus'=locken, *tr.*, entice out, draw out.
heraus'=nehmen, a, genommen, *tr.*, take out.
heraus'=ragen, *intr.*, reach out.
heraus'=schleichen, i, i, *intr.*, s., sneak out.
heraus'=stellen, *refl.*, develop, appear.
heraus'=strecken, *tr.*, stretch out, stick out.
heraus'=ziehen, zog, gezogen, *tr.*, pull out.
herbei'=eilen, *intr.*, s., hurry up, hasten up.

herbei'=kommen, kam, o, *intr.*, **f.**, come near.
Herbsttag, –es, –e, *m.*, fall day.
Herd, –es, –e, *m.*, hearth, home.
Herde, –, –n, *f.*, flock.
herein, *adv.*, in; **—!** come in!
hereinbrach: hereinbrechen.
herein'=brechen, a, o, *intr.*, come on.
herein'=kommen, kam, o, *intr.*, **f.**, come in.
hereintrat: hereintreten.
herein'=treten, a, e, *intr.*, **f.**, step in, enter.
her'=geben, a, e, *tr.*, give up, yield.
Herr, –n, –en, *m.*, master, lord, Lord, gentleman, Sir, Mr.; **meine —en,** gentlemen.
herrlich, *adj.*, magnificent.
Herrlichkeit, –, –en, *f.*, splendor.
Hertha, *f.*, a German goddess of fertility.
herum'=flattern, *intr.*, **f.**, flutter about.
herum=liegen, a, e, *intr.*, lie about, be scattered about.
herun'ter=holen, *tr.*, get down, take down.
herun'ter=perlen, *intr.*, fall, drop.
hervor'=kommen, kam, o, *intr.*, **f.**, come forth, come out.
Herz, –ens, –en, *n.*, heart; **zu —en gehen,** go to one's heart, affect, move to pity; **schweren —ens,** with a heavy heart.
herzhaft, *adv.*, manfully.
herzlos, *adj.*, heartless.
herzoglich, *adj.*, ducal.
Hessen, –s, *n.*, **Hessenland, –(e)s,** *m.*, Hesse.
heuchlerisch, *adj.*, hypocritical.
heulen, *intr.*, howl.
Heulen, –s, *n.*, howling, howls.
heute, *adv.*, to-day, to this day.
Hexe, –, –n, *f.*, witch.
Hiddensee, –s, *m.*, a small island near Rügen.
hielt: halten.
hier, *adv.*, here.
hierher, *adv.*, hither.
hierselbst, *adv.*, here.
hieß: heißen.
Hilfe, –, *f.*, help.
Himmel, –s, –, *m.*, heaven, sky.
himmelblau, *adj.*, sky-blue.
himmelhoch, *adj.*, sky-high.
Himmelstor, –(e)s, –e, *n.*, gate of heaven.
himmlisch, *adj.*, heavenly.
hin, *adv.*, thither; **— und her,** to and fro.
hinauf', *adv.*, up, upward.
hinauf'=blicken, *intr.*, look up.
hinauf'=eilen, *intr.*, **h.** *and* **f.**, hurry up.
hinauf'=führen, *tr.*, lead up.

hinauf'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, f., go up.
hinauf'=klettern, *intr.*, h. *and* f., climb up.
hinauf'=ragen, *intr.*, reach up, tower.
hinauf'=ranken, *intr.*, h. *and* f., twine upward.
hinauf'=rudern, *tr. and intr.*, row up.
hinauf'=schicken, *tr.*, send up.
hinauf'=treiben, ie, ie, *tr.*, drive up.
hinaus, *adv.*, out; **zu** ... —, out of.
hinaus'=eilen, *intr.*, h. *and* f., hurry out.
hinaus'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, f., go out.
hinaus'=hinken, *intr.*, h. *and* f., limp out.
hinaus'=ragen, *intr.*, jut out, stretch out, stick out.
hinaus'=schicken, *tr.*, send out.
hinaus'=schieben, o, o, *tr.*, push out.
hinaus'=starren, *intr.*, stare ahead, gaze fixedly.
hinaus'=staunen, *intr.*, gaze with amazement.
hinaus'=treiben, ie, ie, *tr.*, drive out.
hinaus'=wandern, *intr.*, f., wander away, go out.
hin'=denken, dachte, gedacht, *intr.*, think of.
Hindernis, -ses, -se, *n.*, obstacle.
hin'=deuten, *intr.*, point at, point to (auf).
hindurch, *adv.*, through.
hindurch'=steuern, *tr. and intr.*, steer through.
hinein, *adv.*, in, into.
hinein'=fliegen, o, o, *intr.*, f., fly into.
hinein'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, f., go into, go in.
hinein'=legen, *tr.*, lay in, put in.
hinein'=schreiben, ie, ie, *tr.*, write in.
hinein'=sehen, a, e, *intr.*, look in.
hinein'=sinken, a, u, *intr.*, f., sink in.
hinein'=spähen, *intr.*, peer into, pry into, watch.
hinein'=springen, a, u, *intr.*, f., jump into, leap into.
hinein'=strecken, *intr.*, turn up.
hinein'=waten, *intr.*, h. *and* f., wade into.
hinein'=zeichnen, *tr.*, draw, make.
hing: hangen.
hin'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, f., go to, go, pass; — **lassen,** let pass.
hing zusammen: zusammenhängen.
hinken, *intr.*, h. *and* f., be lame, limp.
hin'=reichen, *tr.*, hand over; *intr.*, be enough, suffice.
hinten, *adv.*, behind; **von** —, at the back; **nach** —, back.
hinter, *adv.*, behind; *prep. w. dat. and acc.*, behind.

hinterlassen, ie, a, *tr.*, leave behind.
hinüber, *adv.*, over.
hinü'ber=gehen, ging, gegangen, *intr.*, f., go over, cross.
hinü'ber=wandern, *intr.*, f., wander over, walk over.
hinunter, *adv.*, down.
hinun'ter=blicken, *intr.*, look down.
hinun'ter=fallen, fiel, a, *intr.*, f., fall down.
hinun'ter=gehen, ging, gegangen, *intr.*, f., go down.
hinun'ter=lauschen, *intr.*, listen.
hinun'ter=rauschen, *intr.*, rush down, roar down.
hinun'ter=sinken, a, u, *intr.*, f., sink down.
hinun'ter=stürzen, *tr.* and *intr.*, f., dash down.
hinun'ter=tragen, u, a, *tr.*, carry down.
hinun'ter=werfen, a, o, *tr.*, throw down, cast.
hinun'ter=ziehen, zog, gezogen, *tr.*, pull down, draw down; *intr.*, f., go down.
hinweg'=eilen, *intr.*, f., hasten away.
hin'=werfen, a, o, *tr.*, throw down, throw away.
hinzu, *adv.*, toward, near.
hinzu'=eilen, *intr.*, f., hurry toward, hurry up.
hinzu'=fügen, *tr.*, add.
hinzu'=laufen, ie, au, *intr.*, **f.**, run up, run toward.
Hirsch, –es, –e, *m.*, stag.
Hirt, –en, –en, *m.*, shepherd.
Hitze, –, *f.*, heat, ardor.
hob: heben.
hob auf: aufheben.
hoch, *adj.* and *adv.*, high, tall.
hochgelegen, *adj.*, elevated.
hochmütig, *adj.*, proud, arrogant.
Hochzeit, –, –en, *f.*, wedding.
Hof, –es, ¨e, *m.*, court.
hoffen, *tr.* and *intr.*, hope.
Hoffnung, –, –en, *f.*, hope.
hoffnungslos, *adj.*, hopeless.
Höhe, –, –n, *f.*, height; **in die —,** up.
Höhle, –, –n, *f.*, cave.
höhnisch, *adj.* and *adv.*, mocking(ly), sarcastic(ally)
holen, *tr.*, fetch, get.
Holz, –es, –e and ¨er, *n.*, wood.
Holzbude, –, –n, *f.*, wooden booth.
Holzfäller, –s, –, *m.*, woodcutter.
Holzhaufen, –s, –, *m.*, woodpile.
hörbar, *adj.*, audible.
hören, *tr.* and *intr.*, hear, listen (auf, to).
Horizont', –(e)s, –e, *m.*, horizon.
Horn, –es, ¨er, *n.*, horn.
Hr. = Herr.
Huf, –es, –e, *m.*, hoof.
Hügel, –s, –, *m.*, hill.

Hügelchen, –s, –, n., little hill, hillock.
Huhn, –es, ¨er, n., hen.
huldigen, *intr. w. dat.,* pay homage to.
hüllen, *tr.,* wrap up, cover.
Hund, –(e)s, –e, m., dog.
hundert, *num.,* a hundred.
Hünengrab, –es, ¨er, n., giant's grave; barrow, cairn.
Hunger, –s, m., hunger.
hungern, *intr.,* be hungry, go without eating, go hungry, starve.
hungrig, *adj.,* hungry.
Hurra, –s, n., hurrah.
Hut, –es, ¨e, m., hat.
hüten, *tr.,* guard, look after, keep.
Hütte, –, –n, f., hut, cottage.

I (i)

ich, *pron.,* I.
ihm, *dat. of* er.
ihn, *acc. of* er.
ihnen, *dat. of pl.* sie.
ihr, *pron.,* you; *poss. adj.,* her, its, their.
im = in dem.
immer, *adv.,* ever, always; **auf —,** forever; **— weiter,** on and on; **— mehr,** more and more.
imstande, *adj.,* in condition, able.
in, *prep. w. dat.,* in, at; *w. acc.,* into.
inbrünstig, *adj.,* fervent, ardent.
indem, *conj.,* while.
inmitten, *adv. and prep. w. gen.,* in the midst of.
in'ne=halten, ie, a, *intr.,* stop, pause; *tr.,* detain, confine.
Innere, –n, n., inside, interior.
innerlich, *adj.,* inner.
innerst, *adj.,* innermost.
ins = in das.
Inschrift, –, –en, f., inscription.
Insel, –, –n, f., island.
Instrument', –(e)s, –e, n., instrument, tool.
Instrumental'musik', –, f., instrumental music.
Interes'se, –s, –n, n., interest.
inzwischen, *adv.,* meantime.
irdisch, *adj.,* earthly.
irgend, *adv.,* any, some kind of; **— ein,** any, some; **— jemand,** some one.
ißt: essen.

J (j)

ja, *adv.,* yes, indeed, in fact, you know.
Jacke, –, –n, f., jacket.
Jagd, –, –en, f., hunt, chase; **auf die — gehen,** go hunting.
Jagdanzug, –s, ¨e, m., hunting costume.
Jagdgeschichte, –, –n, f., hunting story.

g, –(e)s, ¨e, *m.*, hunt-
rip.
tr., hunt, chase.
–s, *n.*, hunting, hunt.
–s, –, *m.*, hunter.
orn, –(e)s, ¨er, *n.*,
ing horn.
, –(e)s, ¨e, *m.*,
sman's cap.
atein', –s, *n.*, hunter's
n = improbable tale.
nut, –es, *m.*, hunter's
age.
uhm, –es, *m.*, hunting
.
–es, –e, *n.*, year.
zeit, –, –en, *f.*, season.
leiter, –, –n, *f.*, Ja-
s ladder.
rn, *intr.*, mourn, cry,
.
, –s, *n.*, exultation,
ung.
', *adv.*, yes indeed.
v., the; — **mehr**, (so
h) the more.
alls, *adv.*, at all events,
ever.
jede, jedes, *adj.*, every,
; *pron.*, each (one).
nn, *pron.*, every one.
adv., however.
von —, *adv.*, from the
nning, always.
, *adv.*, ever.
d, *pron.*, any one, some
; **irgend** —, anybody.
jene, jenes, *adj.* *and*
., that, that one.

jenseit, *prep. w. gen.*, on the other side of.
jenseits, *adv. and prep. w. gen.*, on the other side.
jetzt, *adv.*, now.
Johann', –s, *m.*, John.
jubeln, *intr.*, rejoice, shout.
Jugend, –, *f.*, youth.
jugendlich, *adj.*, youthful.
jung, *adj.*, young; **jüngere**, junior.
Junge, –n, –n (*fam.* –ns), *m.*, youngster, boy.
Jungfrau, –, –en, *f.*, young woman, maiden.
Jüngling, –s, –e, *m.*, youth.

K

Kachelofen, –s, ¨, *m.*, tile stove.
kahl, *adj.*, bald, bare.
Kaiser, –s, –, *m.*, emperor.
kalt, *adj.*, cold.
kam: **kommen**.
Kamerad', –en, –en, *m.*, comrade, companion.
kam herbei: **herbeikommen**.
kam hervor: **hervorkommen**.
Kammer, –, –n, *f.*, chamber.
Kampf, –es, ¨e, *m.*, fight, battle, struggle.
kam vor: **vorkommen**.
kann, kannst: **können**.
Karussell', –(e)s, –e, *n.*, merry-go-round.
Karussell'orgel, –, –n, *f.*, organ of merry-go-round.
Käse, –s, –, *m.*, cheese.

Katechismus, –, –men, *m.*, catechism.
Katheri'ne, –ns, *f.*, Catharine.
katzenartig, *adj.*, cat-like.
kaufen, *tr.*, buy.
Kaufmann, –(e)s, Kaufleute, *m.*, merchant.
kaum, *adv.*, hardly, scarcely.
Kehle, –, –n, *f.*, throat.
kein, *adj.*, no, not a; **— anderer,** no one else.
keiner, keine, keines, *pron.*, no one, none.
kennen, kannte, gekannt, *tr.*, know.
Kerker, –s, –, *m.*, prison, jail.
Kerl, –(e)s, –e, *m.*, fellow.
Kette, –, –n, *f.*, chain.
Kichern, –s, *n.*, giggling.
Kind, –es, –er, *n.*, child.
Kindergesicht, –(e)s, –er, *n.*, child's face.
kinderreich, *adj.*, rich in children; large.
Kindesalter, –s, *n.*, infancy; childhood.
kindlich, *adj.*, childlike, childish.
Kirche, –, –n, *f.*, church.
Kirchenbuch, –es, ⁿer, *n.*, church register.
Kirchhof, –(e)s, ⁿe, *m.*, churchyard.
Kirmes, –, Kirmse(n), *f.*, kermis, fair.
klang: klingen.
klar, *adj.*, clear, bright; **— werden,** appreciate, realize.
klarblau, *adj.*, light blue.
Klasse, –, –n, *f.*, class.
Klaus, *m.*, Nick (*contraction of* Nikolaus, Nicholas).
Kleid, –es, –er, *n.*, dress.
kleiden, *tr.*, clothe, dress.
Kleiden, –s, *n.*, clothing.
klein, *adj.*, small, little; **der, die Kleine,** the little one.
kleinmütig, *adj. and adv.*, crestfallen.
klettern, *intr.*, climb.
klingen, a, u, *intr.*, sound, ring.
klingend, *adj.*, ringing, jingling; **—e Münze,** hard cash.
klopfen, *tr. and intr.*, beat, knock.
Kluft, –, ⁿe, *f.*, chasm, gulf, cavern.
klug, *adj.*, clever.
Knabe, –n, –n, *m.*, boy.
Knäblein, –s, –, *m.*, little boy.
Knall, –es, –e, *m.*, detonation, report.
knarren, *intr.*, creak, crackle.
knattern, *intr.*, rustle, crackle, crack.
Knecht, –es, –e, *m.*, servant, vassal.
Knie, –(e)s, –e, *n.*, knee.
knieen, *intr.*, kneel.
knirschen, *tr.*, gnash, grind.
knistern, *intr.*, crackle.
Knospe, –, –n, *f.*, bud.
knurren, *intr.*, growl, snarl.
Knurren, –s, *n.*, growls, snarling.

Koch, –es, ¨e, *m.*, cook.
komisch, *adv.*, comical(ly).
kommen, kam, o, *intr.*, **f.,** come, go; happen; — **zu,** come by, get.
König, –s, –e, *m.*, king.
Königin, –, –nen, *f.*, queen.
königlich, *adj.*, kingly, royal, king's.
Königssee, –s, *m.*, a lake in Upper Bavaria.
Königstochter, –, ¨, *f.*, princess.
können, konnte, gekonnt (können), *tr. and aux.*, can, be able.
konsultieren, *tr.*, consult.
Konzert', –es, –e, *n.*, concert.
Kopf, –es, ¨e, *m.*, head.
Korb, –es, ¨e, *m.*, basket.
Korn, –s, ¨er, *n.*, grain.
Kornblume, –, –n, *f.*, cornflower.
Kornfeld, –es, ¨er, *n.*, grain field.
Korngarbe, –, –n, *f.*, sheaf of rye.
Kornhaus, –es, ¨er, *n.*, granary, house made of grain.
körperlich, *adj.*, bodily, corporal.
krachen, *intr.*, crack, crash.
Kraft, –, ¨e, *f.*, might, power, strength.
kräftig, *adj. and adv.*, hearty, vigorous, strong(ly), powerful(ly).
Kralle, –, –n, *f.*, claw.
krank, *adj.*, sick.
kränkeln, *intr.*, be in poor health, be sickly.
kränklich, *adj.*, sickly, ailing.
kratzen, *tr. and intr.*, scratch.
kräuseln, *tr. and refl.*, curl.
kreisrund, *adj.*, circular.
Kreuz, –es, –e, *n.*, cross.
kreuz, *adv.*, across; — **und quer,** crisscross.
Kriegsknecht, –es, –e, *m.*, warrior.
kritisch, *adj.*, critical.
kritisieren, *tr.*, criticize.
kritzeln, *tr.*, scribble, scrawl.
Krume, –, –n, *f.*, crumb.
krumm, *adj.*, crooked, bent.
Kruste, –, –n, *f.*, crust.
Kuchen, –s, –, *m.*, cake.
Kugel, –, –n, *f.*, bullet, ball.
Kuh, –, ¨e, *f.*, cow.
kühl, *adj.*, cool.
Kummer, –s, *m.*, trouble, care, sorrow.
kümmerlich, *adv.*, scantily.
kümmern, *refl.*, be troubled.
kummervoll, *adj.*, grief-stricken.
kund=tun, tat, getan, *tr.*, announce.
künftig, *adj.*, future; *adv.*, in the future.
Kunst, –, ¨e, *f.*, art, skill.
kunstvoll, *adj. and adv.*, artistic, skillful(ly), cunning(ly).
kurz, *adj. and adv.*, short, brief(ly); — **und gut,** in short.
Küste, –, –n, *f.*, coast, shore.

L

lächeln, *intr.,* smile.
Lächeln, -s, *n.,* smile.
lachen, *intr.,* laugh.
Lachen, -s, *n.,* laugh, laughter.
lachend, *adj.,* laughing.
lächerlich, *adj.,* ridiculous.
Lächerlichkeit, -, -en, *f.,* ridicule.
lag: liegen.
Lager, -s, -, *n.,* bed, couch; seat; camp.
Laib, -(e)s, -e, *m.,* loaf.
Laiblein, -s, -, *n.,* small loaf.
Lamm, -(e)s, ⁻er, *n.,* lamb.
Land, -es, ⁻er, *n.,* land.
Landleute, *pl.,* country folk.
ländlich, *adj.,* rural, rustic.
Landschaft, -, -en, *f.,* landscape, district.
Landstraße, -, -n, *f.,* highway.
Landvolk, -es, *n.,* country folk, peasantry.
lang, *adj. and adv.,* long; **drei Tage —,** (for) three days.
lange, *adv.,* long, a long time.
langgestreckt, *adj.,* elongated.
länglich, *adj.,* longish, oblong.
langohrig, *adj.,* long-eared.
langsam, *adj. and adv.,* slow (ly).
lärmend, *adj.,* noisy, riotous; *adv.,* noisily.
las: lesen.
lassen, ie, a, *tr.,* leave, let, allow; make, cause, have.
Last, -, -en, *f.,* load, burden.
Laub, -es, *n.,* foliage.
laufen, ie, au, *intr.,* s., run.
launenhaft, *adj.,* freakish, capricious.
lauschen, *intr. w. dat.,* listen.
laut, *adj.,* loud; *adv.,* loud, aloud, out loud.
lauten, *intr.,* sound, go.
Lautenthal, -s, *n.,* a village.
lauter, *adv.,* nothing but, mere.
leben, *intr.,* live; **lebe wohl,** farewell.
Leben, -s, *n.,* life; **am —,** alive; **für ihr — gern essen,** be excessively fond of.
lebend, *adj.,* living.
leben'dig, *adj.,* alive.
Lebensgefahr, -, -en, *f.,* danger of life, peril.
lebensgefährlich, *adj.,* dangerous, risky.
Lebensretter, -s, -, *m.,* savior, rescuer.
lebhaft, *adj. and adv.,* lively, animated(ly), quick(ly).
ledern, *adj.,* (of) leather.
ledig, *adj.,* free (from, *w. gen.*).
leer, *adj.,* empty.
leeren, *tr.,* empty.
legen, *tr.,* lay.
Legen'de, -, -n, *f.,* legend, saying.

Lehmhütte, –, –n, *f.*, mud cottage.
lehren, *tr.*, teach.
Lehrer, –s, –, *m.*, teacher.
Leib, –(e)s, –er, *m.*, body.
Leibeskraft, –, ¨e, *f.*, bodily strength; **aus Leibeskräften,** with might and main.
Leiche, –, –n, *f.*, corpse.
Leichenstein, –s, –e, *m.*, tombstone.
leicht, *adj.*, easy, light, slight, gentle; **mach dir's** —, take it easy, spare yourself; *adv.*, easily; **am** —**esten,** most easily.
Leid, –(e)s, *n.*, pain, suffering.
Leiden, –s, –, *n.*, suffering.
leidend, *adj.*, ailing, sickly.
leider, *adv.*, unfortunately.
Leinen, –s, *n.*, linen.
Leinwand, –, *f.*, linen.
Leinwandberg, –es, –e, *m.*, mountain of linen.
leise, *adj.*, gentle, soft, low; *adv.*, gently, quietly.
leisten, *tr.*, render; **Gesellschaft** —, bear company.
Leiter, –, –n, *f.*, ladder.
lenken, *tr.*, guide, direct, turn.
lernen, *tr.*, learn.
lesen, ä, e, *tr.*, read.
Leser, –s, –, *m.*, reader.
letzt, *adj.*, last.
letztere, *adj.*, latter.
leuchtend, *adj.*, gleaming.
Leuchtturm, –es, ¨e, *m.*, lighthouse.
Leute, *pl.*, people.
licht, *adj.*, light, bright.
Licht, –es, –er, *n.*, light, candle.
Lichtstrahl, –s, –en, *m.*, ray of light, beam.
lichtweiß, *adj.*, gleaming white, dazzling white.
lieb, *adj.*, dear; **die Lieben,** the dear ones.
Liebe, –, –n, *f.*, love, love affair.
lieben, *tr.*, love.
lieber, *adv.*, rather; — **haben,** prefer.
lieb'=haben, hatte, gehabt, *tr.*, love.
liebkosen, *tr.*, caress.
lieblich, *adj.*, lovely; *adv.*, beautifully.
Liebling, –(e)s, –e, *m.*, favorite.
Lied, –es, –er, *n.*, song.
lief: laufen.
lief davon: davonlaufen.
lief hinzu: hinzulaufen.
lief vorbei: vorbeilaufen.
liegen, a, e, *intr.*, lie.
ließ: lassen.
lilienweiß, *adj.*, lily-white.
Linde, –, –n, *f.*, lime tree, linden.
link, *adj.*, left.
links, *adv.*, left, on the left.
Lippe, –, –n, *f.*, lip.
loben, *tr.*, praise.
lobend, *adj.*, laudatory.
Loch, –(e)s, ¨er, *n.*, hole; jail.

locken, *tr.*, entice, attract.
Lohn, -(e)s, **ˮe,** *m.*, reward, pay.
lohnen, *tr.*, reward, requite.
los, *adj.*, loose; *adv.*, away! let it go! off!
los'=binden, a, u, *tr.*, untie, loose.
löschen, *tr.*, quench, put out.
Lösung, –, –en, *f.*, solution.
lud ein: einladen.
Luft, –, ˮe, *f.*, air.
Lüftchen, –s, *n.*, breeze.
lügen, o, o, *intr.*, lie.
Lumpen, –s, –, *m.*, rag, tatter.
Lust, –, ˮe, *f.*, desire, inclination.
lustig, *adj.*, spirited, gay, merry; *adv.*, gayly, in a spirited manner, merrily.
Luxus, –, *m.*, luxury.

M

machen, *tr.*, make, take (a step); *intr.*, do.
Macht, –, ˮe, *f.*, might.
mächtig, *adj.*, mighty, powerful.
Mädchen, –s, –, *n.*, girl, maid.
mag: mögen.
Magd, –, ˮe, *f.*, maid.
Magen, –s, ˮ, *m.*, stomach.
mager, *adj.*, meager, thin.
mähen, *tr.*, mow.
majestä'tisch, *adj.*, majestic.
mal = einmal.
Mal, -(e)s, –e, *n.*, time; **einmal über das andere —,** time and again; **zum dritten —,** for the third time.
malen, *tr.*, paint, draw.
man, *pron.*, one, they, people.
manch, mancher, manche, manches, *adj.* and *pron.*, many a (one).
Mann, –es, ˮer, *m.*, man.
männlich, *adj.*, masculine, male.
mannshoch, *adj.* and *adv.*, high as a man.
Mantel, –s, ˮ, *m.*, cloak.
Märchen, –s, –, *n.*, fairy tale, story.
märchenbildend, *adj.*, story-making, imaginative.
Märchenschreiber, –s, –, *m.*, story writer.
Marktplatz, –es, ˮe, *m.*, market place.
Marthe, –ns, *f.*, Martha.
Mar'tinstag, -(e)s, *m.*, St. Martin's Day.
Maß, –es, –e, *n.*, measure, degree.
maßen: messen.
mäßig, *adv.*, moderately.
Maul, –es, ˮer, *n.*, mouth (of an animal).
Mechanismus, –, –men, *m.*, mechanism.
Meer, -(e)s, –e, *n.*, sea.
Meeresstreifen, –s, –, *m.*, strip of water.
mehr, *adj.* and *adv.*, more, longer, any longer.
Meile, –, –n, *f.*, mile.

meilenlang, *adj.*, mile long.
meilenweit, *adj.*, extending for miles.
mein, *adj.*, my; *pron.*, mine.
meißeln, *tr.*, chisel, carve.
meist, *adj.*, most.
melancho'lisch, *adv.*, pensively.
Melodie', –, –en, *f.*, melody.
Menge, –, –n, *f.*, number, multitude.
Mensch, –en, –en, *m.*, human being, man; *pl.*, people.
Menschenhand, –, ¨e, *f.*, human hand.
Menschenleben, –s, *n.*, human life.
Menschenseele, –, –n, *f.*, human soul.
menschlich, *adj.*, human.
merken, *tr.*, mark, notice; **wohl gemerkt!** note well!
merkwürdig, *adj.*, remarkable.
messen, ā, e, *tr.*, measure.
mich, *acc. of* ich.
Miene, –, –n, *f.*, mien, expression; **ohne eine — zu verziehen**, without moving a muscle, without a change of expression.
Milch, –, *f.*, milk.
Million', –, –en, *f.*, million.
Minu'te, –, –n, *f.*, minute.
mir, *dat. of* ich.
Mißmut, –es, *m.*, displeasure, ill humor.
mißraten, ie, a, *intr.*, f., miscarry, turn out badly.
mißraten, *adj.*, wayward.
mit, *prep. w. dat.*, with; *adv.*, along, together.
mit'=bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring back, bring home.
Mitbürger, –s, –, *m.*, fellow citizen.
miteinander, *adv.*, with each other, together.
mit'=kommen, kam, o, *intr.*, f., come along (with).
mit'=lachen, *intr.*, join in laughing, laugh too.
mitleidig, *adj. and adv.*, compassionate(ly).
mitleidsvoll, *adv.*, compassionately.
mit'=machen, *tr.*, do in company, conform to.
mit'=singen, a, u, *tr. and intr.*, sing with, join in singing, accompany.
Mittag, –s, –e, *m.*, midday, noon.
mittags, *adv.*, at noon.
Mitte, –, *f.*, middle, midst.
Mittel, –s, –, *n.*, means.
mitten, *adv.*, in the middle; — **auf**, in the middle of; — **durch**, right through.
Mittwoch, –s, –e, *m.*, Wednesday.
mit'=zahlen, *tr.*, pay one's share.
mit'=zählen, *refl.*, count one's self in.
Mode, –, –n, *f.*, fashion.
mögen, mochte, gemocht (mö=

nachdenklich, *adv.*, thoughtfully.
Nachfolger, –s, –, *m.*, successor.
Nachklang, –s, *m.*, after-sound, echo.
Nachkomme, –n, –n, *m.*, successor, descendant.
Nachmittag, –s, –e, *m.*, afternoon.
Nachricht, –, –en, *f.*, information, news.
nächst, *adj.*, next.
nächstliegend, *adj.*, lying next, adjoining; obvious.
nächststehend, *adj.*, standing next.
Nacht, –, ¨e, *f.*, night.
nach'=zählen, *tr.*, count up.
nackt, *adj.*, naked.
Nagel, –s, ¨, *m.*, nail.
nagen, *tr. and intr.*, gnaw, worry.
nahe, *adj. and adv.*, near, nearby, neighboring; — **an,** near; — **bei,** close to.
Nähe, –, *f.*, neighborhood; **in der** —, near by; **in ihrer** —, near her; **ganz in ihrer** —, quite close to her.
nahegelegen, *adj.*, nearby, adjacent, neighboring.
nähen, *tr.*, sew.
nä'her=kommen, kam, o, *intr.*, s., come near, approach.
nähern, *refl.*, approach.
nä'her=schleichen, i, i, *intr.*, s., creep close.
nahm: nehmen.
nahm ab: abnehmen.
nahm heraus: herausnehmen.
Name, –ns, –n, *m.*, name.
namens, *adv.*, by name.
nämlich, *adv.*, namely.
nannte: nennen.
nanu, *interj.*, well, now, there.
Näschen, –s, –, *n.*, little nose.
Naschzeug, –s, *n.*, sweetmeats, dainties.
Nase, –, –n, *f.*, nose; **vor der** —, in their face.
naseweis, *adj.*, pert, saucy.
naß, *adj.*, wet.
Nation', –, –en, *f.*, nation, race.
Natur', –, –en, *f.*, nature.
natür'lich, *adj. and adv.*, natural(ly), of course.
neben, *prep. w. dat. and acc.*, by, near, beside.
nebeneinander, *adv.*, next to each other, together.
necken, *tr.*, tease, mock.
Neffe, –n, –n, *m.*, nephew.
nehmen, a, genommen, *tr.*, take, receive, accept.
Neid, –es, *m.*, envy.
neidisch, *adj.*, envious.
neigen, *tr.*, bend.
nein, *adv.*, no.
nennen, nannte, genannt, *tr.*, name, call, mention.
neu, *adj.*, new; **von —em,** anew.
neuerworben, *adj.*, newly acquired.

neun, *num.*, nine.
nicht, *adv.*, not.
nichts, *pron.*, nothing.
nie, *adv.*, never.
nieder, *adv.*, down.
nie'der=blicken, *intr.*, look down.
nie'der=fahren, u, a, *intr.*, s., go down, descend, dart down.
nie'der=fallen, fiel, a, *intr.*, s., fall down, fall on one's knees.
nie'der=knieen, *intr.*, kneel down.
nie'der=legen, *tr.*, lay down, put down; *refl.*, lie down.
nie'der=setzen, *refl.*, sit down.
nie'der=sinken, a, u, *intr.*, s., sink down.
nie'der=strömen, *intr.*, stream down, rush down.
niedrig, *adj.*, low.
niemals, *adv.*, never.
niemand, *pron.*, no one, nobody.
nimm: **nehmen.**
nimmer, *adv.*, never; **nun und —,** never in the world.
nimmermehr, *adv.*, never.
nirgends, *adv.*, nowhere.
nisten, *intr.*, nestle, nest.
noch, *adv.*, still, yet; now; — **einmal,** once more, again; — **etwas,** some more, something more, something else.
Norden, –s, *m.*, north.
Not, –, ⁿe, *f.*, need.
notdürftig, *adv.*, scanti
notwendig, *adj.*, necess
Novel'le, –, –n, *f.*, nov
November, –s, *m.*, Nov
Nu, *m.*, instant, trice.
nun, *adv.*, now, well; -
nimmer (mehr), ne
the world.
nur, *adv.*, only, jus
noch, only.
nützlich, *adj.*, useful.

O

o, *interj.*, oh; — **weh**
ob, *conj.*, whether, if, t
Obdach, –(e)s, *n.*, she
oben, *adv.*, up, abov
— **bis unten,** fron
to foot, from top to
obere, *adj.*, upper.
Oberfläche, –, –n, *f.*, s
Oberhemd, –(e)s, –
shirt.
obgleich, *conj.*, althoug
obwohl, *conj.*, althoug
Ochs(e), –en, –en, *m.*,
öde, *adj.*, desolate, dre
oder, *conj.*, or.
Ofen, –s, ⁿ, *m.*, stove.
offen, *adj.*, open.
offenbar, *adj.* *and* *ad*
dent(ly).
öffentlich, *adj.*, public.
öffnen, *tr.* *and* *refl.*, o
oft, oftmals, *adv.*, oft
Oheim, –s, –e, *m.*, unc
ohne, *prep.* *w.* *acc.*, wi
conj., — **daß,** witho

ohnmächtig, *adj.*, senseless, insensible.
Ohr, –(e)s, **–en,** *n.*, ear.
Onkel, **–s,** –, *m.*, uncle.
opfern, *tr.*, sacrifice.
ordentlich, *adj.*, regular, real, decent.
Organ', –(e)s, –e, *n.*, organ; sense of music.
Orgelton, –s, ¨e, *m.*, note of the organ, organ peal.
Orkan', –(e)s, –e, *m.*, hurricane.
Orpheus, –, *m.*, a legendary Greek musician.
Ort, –(e)s, –e *and* ¨er, *m.*, place, spot.
Osten, –s, *m.*, East.
Ostsee, –, *f.*, Baltic Sea.

P

Paar, –(e)s, –e, *n.*, pair, couple; **ein paar,** a few.
Pädago'gik, –, *f.*, pedagogy.
Pagani'ni, –s, *m.*, an Italian violinist.
Palast, –es, ¨e, *m.*, palace.
passieren, *intr.*, s., happen.
Paternoster, –s, *n.*, Lord's Prayer.
patrio'tisch, *adj.*, patriotic.
Pause, –, –n, *f.*, pause.
Pergament', –(e)s, –e, *n.*, parchment.
Person', –, **–en,** *f.*, person.
Pfad, –es, –e, *m.*, path.
Pfarrer, –s, –, *m.*, parson.
Pfeife, –, –n, *f.*, pipe.
Pfeil, –(e)s, –e, *m.*, arrow.
Pfennig, –s, –e, *m.*, penny.
Pfennigwiese, –, *f.*, Penny Meadow.
Pferd, –(e)s, –e, *n.*, horse; **hoch zu —e,** high on horseback.
Pferdegetrappel, –s, *n.*, trampling of horses, hoofbeats.
Pfingsten, –s, –, *n.*, Whitsuntide, Pentecost.
Pfingstfest, –(e)s, *n.*, Whitsuntide, Pentecost.
Pfingstmon'tag, –(e)s, *m.*, Whitmonday.
Pfingsttag, –(e)s, –e, *m.*, Whitsuntide.
Pflanze, –, –n, *f.*, plant.
pflanzen, *tr.*, plant.
pflegen, *intr.*, be in the habit, be accustomed to.
Pflicht, –, –en, *f.*, duty.
pflücken, *tr.*, pluck, pick.
Phantasie', –, –en, *f.*, fancy.
Philosophie', –, –en, *f.*, philosophy.
Philosophus, *Latin*, *m.*, philosopher.
pianissimo, *Ital.*, *adv.*, pianissimo, very softly (in music).
Plān, –(e)s, ¨e, *m.*, plan.
Platz, –es, ¨e, *m.*, place, room; **— nehmen,** take a seat, sit down.
platzen, *intr.*, h. *and* s., burst, break, snap.
plausi'bel, *adj.*, plausible.

plötzlich, *adv.*, suddenly.
plump, *adj.*, heavy, awkward.
Poesie', –, –en, *f.*, poetry.
Polka, –, *f.*, polka.
polstern, *tr.*, stuff.
pommersch, *adj.*, Pomeranian.
Pracht, –, *f.*, splendor, magnificence.
prasseln, *intr.*, crackle.
Preis, –es, –e, *m.*, prize.
preis'=geben, a, e, *tr.*, give up, surrender; *passive*, be at the mercy of.
Priester, –s, –, *m.*, priest.
Priesterin, –, –nen, *f.*, priestess.
Prinz, –en, –en, *m.*, prince.
Prinzes'sin, –, –nen, *f.*, princess.
Prinzip', –s, –ien, *n.*, principle.
Probe, –, –n, *f.*, proof, example, test.
Prophezeiung, –, –en, *f.*, prophecy.
Provinz', –, –en, *f.*, province.
prüfen, *tr.*, try, test, examine.
Pumpe, –, –n, *f.*, pump.
pumpen, *tr. and intr.*, pump.
Pumpenrohr, –(e)s, –e *or* ¨e, *n.*, pump barrel.
Puppentheater, –s, –, *n.*, puppet show, Punch and Judy.
putzsüchtig, *adj.*, fond of dress, dressy.

Q

quälen, *tr.*, torment, torture.
Quaste, –, –n, *f.*, tassel.
quellen, o, o, *intr.*, s., spring, gush, flow.
quer, *adv.*, straight, across.
quoll: quellen.

R

Rabe, –n, –n, *m.*, raven.
ragen, *intr.*, reach.
Rand, –es, ¨er, *m.*, edge.
ranken, *intr.*, twine.
rannte: rennen.
Ranzau, name of a noted German family.
rasend, *adj.*, raging, furious, frantic.
rastlos, *adv.*, restlessly, tirelessly.
ratlos, *adj. and adv.*, bewildered, perplexed, helpless(ly).
rätselhaft, *adj.*, mysterious.
rauchen, *intr.*, smoke.
rauschen, *intr.*, rustle, roar.
Rebell', –en, –en, *m.*, rebel.
rechnen, *tr.*, count; — **zu,** class with.
recht, *adj.*, right, real, regular; *adv.*, right, very; **so — sagen,** precisely say.
Recht, –es, –e, *n.*, right.
rechts, *adv.*, on the right.
recken, *refl.*, stretch.
Rede, –, –n, *f.*, speech,

words; **die — sein von,** be a question of.
Regel, –, –n, *f.*, rule; **in der —,** usually.
regen, *refl.*, stir, move.
Regen, –s, *m.*, rain.
Reh, –es, –e, *n.*, deer.
reiben, ie, ie, *tr.*, rub.
reich, *adj.*, rich.
Reich, –es, –e, *n.*, nation, kingdom.
reichbesetzt, *adj.*, luxurious.
reichen, *tr.*, reach, hand.
Reichensachsen, –s, *n.*, a village in Hesse-Nassau.
reichlich, *adj.*, plentiful, ample.
Reihe, –, –n, *f.*, row.
rein, *adj.*, clean, clear; *adv.*, quite, absolutely, simply.
Reise, –, –n, *f.*, journey, travel.
reisen, *intr.*, h. *and* s., travel.
reiten, ritt, geritten, *intr.*, h. *and* s., ride.
Reiter, –s, –, *m.*, rider, horseman.
reizend, *adj.*, charming.
rennen, rannte, gerannt, *intr.*, h. *and* s., run.
Repertoire, –s, –s, *n.*, stock, repertoire.
Rest, –(e)s, –e, *m.*, remnant, remainder; *pl.*, remains.
retten, *tr.*, save, rescue.
Retter, –s, –, *m.*, rescuer, savior.
Revolution', –, –en, *f.*, revolution.
richten, *tr.*, direct, prepare, fix, turn.
Richter, –s, –, *m.*, judge.
richtig, *adj. and adv.*, right, sure enough.
Richtung, –, –en, *f.*, direction.
rieben: reiben.
rief: rufen.
rief aus: ausrufen.
rief entgegen: entgegenrufen.
rief zu: zurufen.
Riese, –n, –n, *m.*, giant.
rieseln, *intr.*, ripple.
Riesengebirge, –s, *n.*, Giant Mountains, a mountain range between Silesia and Bohemia.
Riesenochs(e), –en, –en, *m.*, gigantic ox.
Riesentier, –es, –e, *n.*, gigantic animal.
Ring, –es, –e, *m.*, ring.
rings, *adv.*, around.
ringsum, ringsumher, ringsherum, *adv.*, round about, all around.
Riß, –es, –e, *m.*, tear, cleft, gap.
riß auf: aufreißen.
ritt: reiten.
ritt davon: davonreiten.
Ritter, –s, –, *m.*, knight.
Ritze, –, –n, *f.*, slit, crevice, crack.
Rock, –(e)s, ⸚e, *m.*, coat.
roh, *adj.*, raw, crude.
Rohr, –es, –e, *n.*, cane, pipe; **spanisches —,** rattan, cane.

Röm, *–s, n.*, an island in the North Sea.
romantisch, *adv.*, romantically.
Rose, –, –n, *f.*, rose.
Rosenbusch, –es, ¨e, *m.*, rose-bush.
Rosenkranz, –es, ¨e, *m.*, rosary, chaplet.
rot, *adj.*, red.
rotgebunden, *adj.*, bound in red.
ruchlos, *adj.*, impious, wicked.
Ruck, –es, –e, *m.*, jerk.
rücken, *intr.*, s., move.
Rücken, –s, –, *m.*, back.
Rucksack, –(e)s, ¨e, *m.*, knapsack.
Rücksicht, –, –en, *f.*, consideration.
rudern, *tr. and intr.*, row.
Ruf, –(e)s, –e, *m.*, reputation.
rufen, ie, u, *tr.*, call, cry, cry out.
Rügen, –s, *n.*, an island in the Baltic Sea.
Ruhe, –, *f.*, rest, quiet, peace.
ruhen, *intr.*, rest; stand still.
ruhig, *adj. and adv.*, quiet(ly), peaceful.
Ruhm, –(e)s, *m.*, fame, reputation.
rührend, *adj.*, moving, touching.
rümpfen, *tr.*, pucker, wrinkle, turn up (the nose).
rund, *adj.*, round.
rundlich, *adj.*, round.
Rune, –, –n, *f.*, rune, runic letter.
rüsten, *tr.*, prepare, equip, arm.
rüstig, *adv.*, vigorously.
Rute, –, –n, *f.*, rod.

S

Sache, –, –n, *f.*, thing, matter; case.
sachte, *adj. and adv.*, gentle, gently.
säen, *tr.*, sow.
saftig, *adj.*, juicy, fruitful.
Sage, –, –n, *f.*, saying, tradition.
sagen, *tr.*, say, tell.
sah: **sehen.**
sah an: **ansehen.**
sahen zu: **zusehen.**
Saite, –, –n, *f.*, string.
sammeln, *tr.*, collect, gather.
Sammet, –s, –e, *m.*, velvet.
Sammlung, –, –en, *f.*, collection.
Sand, –(e)s, *m.*, sand.
sanft, *adj. and adv.*, soft(ly), gentle.
sang: **singen.**
Sänger, –s, –, *m.*, singer, songster.
sang mit: **mitsingen.**
sangreich, *adj.*, tuneful, melodious.
sank: **sinken.**
sanken hinunter: **hinuntersinken.**
sank nieder: **niedersinken.**
sann: **sinnen.**

Säntis, *m.*, a mountain in the eastern Alps.
saß: sitzen.
sättigen, *tr.*, satisfy; *refl.*, have enough.
säubern, *tr.*, cleanse, clear.
sauer, *adj.*, sour.
sausen, *intr.*, rush, roar.
Schaf, *–es, –e, n.*, sheep.
Schäfer, *–s, –, m.*, shepherd.
schaffen, schūf, a, *tr.*, form.
schämen, *refl.*, be ashamed.
schändlich, *adj.*, shameful, disgraceful.
Schar, *–, –en, f.*, troop, multitude.
scharf, *adj. and adv.*, sharp (ly).
Schatten, *–s, –, m.*, shade, shadow.
schattig, *adj.*, shady.
Schatz, *–es, ⁿe, m.*, treasure, sweetheart.
schaudern, *intr.*, shudder, shiver.
Schaudern, *–s, n.*, shudder; awe, horror.
schauen, *tr. and intr.*, see, behold, look.
schäumen, *intr.*, foam.
schaurig, *adj.*, horrible, gruesome.
Schauspiel, *–s, –e, n.*, spectacle.
scheiden, ie, ie, *tr. and intr.*, s., separate.
Schein, *–(e)s, –e, m.*, light, brightness.
scheinbar, *adv.*, apparently.
scheinen, ie, ie, *intr.*, shine, seem.
Scheit, *–(e)s, –e, n.*, log.
schenken, *tr.*, give, grant; s., spare.
scheuen, *tr.*, shun; mind.
Scheune, *–, –n, f.*, barn.
schichten, *tr.*, pile up, place in layers.
schicken, *tr.*, send; *refl. and impers.*, be proper, be fitting.
schieben, o, o, *tr.*, push, shove.
schief, *adj.*, slanting, crooked.
Schiefertafel, *–, –n, f.*, slate.
schien: scheinen.
schier, *adj.*, sheer, pure; *adv.*, plainly, simply, almost; **das — Unmögliche,** a sheer impossibility.
Schießbude, *–, –n, f.*, shooting booth.
schießen, o, o, *tr.*, shoot.
Schiffer, *–s, –, m.*, sailor.
Schimmer, *–s, –, m.*, gleam, glimmer.
schimmernd, *adj.*, gleaming.
Schlaf, *–(e)s, m.*, sleep.
schlafen, ie, a, *intr.*, sleep.
Schläfer, *–s, –, m.*, sleeper.
Schlafhalle, *–, –n, f.*, sleeping place, bedchamber.
schlaflos, *adj.*, sleepless.
schläfrig, *adj.*, sleepy.
Schlag, *–es, ⁿe, m.*, stroke, blow.
schlagen, u, a, *tr.*, strike.
Schlamm, *–(e)s, m.*, mud, mire, slime.

schlang: schlingen.
schlängeln, *refl.*, wind.
schlecht, *adj. and adv.*, mean, bad(ly), ill.
schleichen, i, i, *intr.*, creep, steal.
schleifen, schliff, geschliffen, *tr.*, sharpen, whet, polish.
schleppen, *tr. and intr.*, drag, trail.
Schleswig-Holstein, –s, *n.*, a province of Prussia.
schleudern, *tr.*, hurl.
schlich: schleichen.
schlich zu: zuschleichen.
schlief: schlafen.
schlief ein: einschlafen.
schließlich, *adv.*, finally.
schlimm, *adj.*, bad, sad.
schlingen, a, u, *tr.*, sling.
Schlingpflanze, –, –n, *f.*, climbing plant, creeper.
Schlittschuh, –es, –e, *m.*, skate.
Schloß, –es, ⁻er, *n.*, castle.
Schlosser, –s, –, *m.*, locksmith.
schlottern, *intr.*, dangle, wobble.
schluchzen, *intr.*, sob.
Schluchzen, –s, *n.*, sobbing.
schlug: schlagen.
schlug zu: zuschlagen.
schmal, *adj.*, narrow.
schmecken, *tr. and intr.*, taste.
Schmeichelei, –, –en, *f.*, flattery.
schmeicheln, *tr.*, flatter.
schmelzen, o, o, *intr.*, melt.
schmelzend, *adj.*, melting, ravishing.
Schmerzensruf, –(e)s, –e, *m.*, cry of pain.
schmücken, *tr.*, adorn, decorate.
schnappen, *intr.*, snap (nach).
schneebedeckt, *adj.*, snow-covered.
Schneesäule, –, –n, *f.*, snow column.
schneeweiß, *adj.*, snow-white.
schneiden, schnitt, geschnitten, *tr.*, cut.
Schneiden, –s, *n.*, cutting.
Schneider, –s, –, *m.*, tailor.
Schneiderlein, –s, –, *n.*, little tailor.
schnell, *adj. and adv.*, quick(ly).
Schnitterin, –, –nen, *f.*, reaper.
Schnurrbart, –es, ⁻e, *m.*, mustache.
schob: schieben.
schob zurück: zurückschieben.
schon, *adv.*, already, even; — **wieder,** once more.
schön, *adj.*, beautiful.
Schönheit, –, –en, *f.*, beauty.
Schöpfung, –, –en, *f.*, creation.
Schornstein, –(e)s, –e, *m.*, chimney.
schoß: schießen.
Schōß, –es, ⁻e, lap.
Schrank, –es, ⁻e, *m.*, closet.
Schreckensruf, –(e)s, –e, *m.*, cry of terror.

schreiben, ie, ie, *tr.*, write.
Schreiben, –s, *n.*, writing.
schreien, ie, ie, *intr.*, scream, cry.
Schreien, –s, *n.*, screaming, cries.
schreiten, schritt, geschritten, *intr.*, s., stride, walk.
schrie: schreien.
Schrift, –, –en, *f.*, writing, Scripture.
schriftlich, *adj.*, written; *adv.*, in writing.
schritt: schreiten.
Schritt, –es, –e, *m.*, step, stride, pace.
schritt entlang: entlangschreiten.
Schuh, –es, –e, *m.*, shoe.
Schuhmacher, –s, –, *m.*, shoemaker.
Schuhriemen, –s, –, *m.*, shoestring.
Schulbank, –, ⁼e, *f.*, school bench.
Schulbuch, –(e)s, ⁼er, n., schoolbook.
Schule, –, –n, *f.*, school; **in die —,** to school.
Schuljunge, –n, –n, *m.*, schoolboy.
Schulkamerad, –en, –en, *m.*, school companion, school friend.
Schulmeister, –s, –, *m.*, schoolmaster.
Schultag, –(e)s, –e, *m.*, schoolday.
Schulter, –, –n, *f.*, shoulder.
Schultyrann, –en, –en, *m.*, school tyrant.
Schulze, –n, –n, *m.*, mayor (of a village).
Schürzenzipfel, –s, –, *m.*, corner of an apron.
Schuß, –es, ⁼e, *m.*, shot.
schütteln, *tr.*, shake.
Schutz, –es, *m.*, protection, guard.
Schütze, –n, –n, *m.*, marksman, hunter.
schützen, *tr.*, protect.
Schützenfest, –(e)s, –e, *n.*, rifle match.
Schwaben, –s, *n.*, **Schwabenland,** –s, *n.*, Swabia, a former duchy of Germany.
schwach, *adj.*, weak.
schwammen: schwimmen.
schwang: schwingen.
schwankend, *adj.*, staggering, uncertain, hesitating, irresolute.
schwarz, *adj.*, black; *adv.*, in black.
schweifen, *intr.*, s., sweep; rove.
schweigen, ie, ie, *intr.*, keep *or* be silent.
Schweigen, –s, *n.*, silence.
Schweiß, –es, *m.*, sweat, perspiration.
schweizerisch, *adj.*, Swiss.
schwelgen, *intr.*, revel, delight.
Schwelle, –, –n, *f.*, threshold.
Schwengel, –s, –, *m.*, handle.
schwer, *adj.* and *adv.*, hard,

difficult, heavy, deep(ly), with difficulty.

schwerfällig, *adj.*, heavy, dull, clumsy.

Schwesterkind, –(e)s, –er, *n.*, sister's child.

Schwestersohn, –(e)s, ⁼e, *m.*, sister's son, nephew.

schwieg: **schweigen**.

Schwiegersohn, –(e)s, ⁼e, *m.*, son-in-law.

Schwierigkeit, –, –en, *f.*, difficulty.

schwingen, **a**, **u**, *tr.*, swing, fling; wield, wave.

schwirren, *intr.*, whiz, buzz.

schwül, *adj.*, close, sultry.

sechs, *num.*, six.

Sechzehnender, –s, –, *m.*, stag with eight prongs on each antler.

See, –(e)s, –(e)n, *m.*, lake.

Seefahrer, –s, –, *m.*, seafarer, sailor.

Seekapitän, –s, –e, *m.*, (ship's) captain.

Seele, –, –n, *f.*, soul.

Seelenruhe, –, *f.*, calmness, complacency.

Seelsorger, –s, –, *m.*, spiritual guide; pastor.

Segelschiff, –es, –e, *n.*, sailboat, sailing vessel.

Segen, –s, –, *m.*, blessing.

segenreich, *adj.*, blessed; fertile.

sehen, a, e, *tr. and intr.*, see, look; **sich — lassen**, show one's self.

sehr, *adv.*, very, very much, greatly.

seicht, *adj.*, shallow.

Seide, –, –n, *f.*, silk.

sein, war, gewesen, *intr.*, be; **es war ihm**, it seemed to him, he felt.

sein, **seine**, **sein**, *poss. adj.*, his, its.

seine, **der**, **die**, **das**, *poss. pron.*, his, its.

seinige, **der**, **die**, **das**, *poss. pron.*, his, its; **die Seinigen**, his people, his family.

seit, *prep. w. dat.*, since, for; *conj.*, since.

Seite, –, –n, *f.*, side; **an ihrer —**, with her; **zur —**, to one side.

seitwärts, *adv.*, sideways.

selban'der, *adv.*, with another, as the second, we two, the two of them.

selbst, *pron.*, self, myself, himself, themselves, *etc.*; *adv.*, even.

selbstgefällig, *adv.*, approvingly, complacently.

selbstgesponnen, *adj.*, spun by one's self.

selig, *adj.*, happy, blessed; **Gott hab' sie —**, Heaven rest her soul.

Seligkeit, –, *f.*, blessedness, happiness.

selten, *adj.*, strange, rare.

Seltenheit, –, –en, *f.*, rareness; rarity, curiosity.

seltsam, *adj.*, strange, pe-

culiar, queer; **das Seltsame,** the strange thing.
Seppi, *–s, m., colloquial for* Joseph.
September, *–s, m.,* September.
setzen, *tr.,* set, put, seat; *refl.,* sit down.
seufzen, *intr.,* sigh.
Seufzer, *–s, –, m.,* sigh.
sich, *refl. pron.,* himself, itself, herself, themselves; each other, one another.
Sichel, –, –n, *f.,* sickle, reaping hook.
sicherlich, *adv.,* surely, certainly.
sichtbar, *adj.,* visible.
sichtlich, *adv.,* visibly.
sie, *pron.,* she, they.
Sie, *pron.,* you.
sieben, *num.,* seven.
Siegel, *–s, –, n.,* seal.
sieh' an: ansehen.
siehe: sehen.
sieht aus: aussehen.
Silbermünze, –, –n, *f.,* silver coin.
silbern, *adj.,* silver.
sind: sein.
singen, a, u, *tr. and intr.,* sing.
sinken, a, u, *intr.,* s., sink, fall.
Sinn, *–es, –e, m.,* sense, meaning, mind, spirit, mood.
Sinnbild, –(e)s, –er, *n.,* symbol, emblem.
sinnen, a, o, *intr. w.* auf, think of, plan.
Sitte, –, –n, *f.,* custom, habit.
Sitz, *–es, –e, m.,* seat.
sitzen, saß, gesessen, *intr.,* sit.
Sklave, –n, –n, *m.,* slave.
so, *adv.,* so, thus, in this manner, then; —? indeed? *conj.,* as.
sobald, *conj.,* as soon as.
sofort, *adv.,* at once.
sogar, *adv.,* even.
sogenannt, *adj.,* so-called.
sogleich, *adv.,* at once, immediately.
Sohn, –es, ¨e, *m.,* son.
Söhnlein, –s, –, *n.,* little son.
solange, *conj.,* as long as.
solch, *adj.,* such, such a.
sollen, *intr.,* shall, must, be to; **es sollte,** it was to.
somit, *conj.,* therefore, so.
Sommer, –s, –, *m.,* summer.
Sommergast, –es, ¨e, *m.,* summer guest, tourist.
Sommerkleid, –(e)s, –er, *n.,* summer dress.
sondern, *conj.,* but (*after neg.*).
Sonne, –, –n, *f.,* sun.
Sonnenaufgang, –s, ¨e, *m.,* sunrise.
Sonnenball, –s, *m.,* globe of the sun.
Sonnenrand, –(e)s, *m.,* edge of the sun.
Sonnenschein, –s, *m.,* sunshine.
Sonnenuntergang, –s, ¨e, *m.,* sunset.

Sonntag, -s, -e, *m.*, Sunday; **—s,** Sundays, on Sunday.
sonst, *adv.*, otherwise, formerly, at other times.
Sopran'ton, -(e)s, "e, *m.*, soprano note.
Sorge, -, -n, *f.*, care, sorrow.
sorgen, *intr.*, provide, care, take care of, look out for (für).
sorgfältig, *adj. and adv.*, careful(ly).
sorgsam, *adv.*, carefully.
soweit, *conj.*, so far as.
sowieso, *adv.*, in any case, at any rate.
sozusagen, *adv.*, so to speak.
spähen, *intr.*, spy, peer, gaze.
spalten, *tr.*, split, chop.
spärlich, *adj.*, scanty.
Sparsamkeit, -, *f.*, economy.
spaßig, *adj.*, funny, playful.
Spaßvogel, -s, ", *m.*, wag.
spät, *adj. and adv.*, late.
später, *adv.*, later, afterward.
spazieren, *intr.*, walk (for pleasure); **— schwimmen,** take a swim.
Speise, -, -n, *f.*, food.
Sperling, -(e)s, -e, *m.*, sparrow.
Spiel, -(e)s, -e, *n.*, play.
spielen, *tr. and intr.*, play.
Spitze, -, -n, *f.*, point, top, head.
Sporn, -(e)s, Sporen, *m.*, spur.
spotten, *intr. w. gen.*, make sport of, mock.
spöttisch, *adj.*, mocking.
sprach: sprechen.
Sprache, -, -n, *f.*, speech, language.
sprang auf: aufspringen.
sprangen: springen.
sprechen, a, o, *tr. and intr.*, speak, say.
Sprechzimmer, -s, -, *n.*, office.
springen, a, u, *intr.*, s., jump, leap; snap, break.
Sprung, -es, "e, *m.*, leap.
Spur, -, -en, *f.*, trace, track; footprint.
Staat, -es, -en, *m.*, state; magnificence.
Stadt, -, "e, *f.*, town, city; **in die —,** to town.
Stahl, -(e)s, *m.*, steel.
stāk: stecken.
Stall, -(e)s, "e, *m.*, stall, stable.
stammeln, *tr. and intr.*, stammer.
Stand, -es, "e, *m.*, condition, state.
stand: stehen.
stand auf: aufstehen.
ständig, *adj.*, fixed, settled, permanent, perpetual.
stand still: stillstehen.
starb: sterben.
stark, *adj.*, strong, hard, sturdy, fat.
stärken, *tr.*, strengthen, fortify.
starren, *intr.*, be chilled; stare.

statt'=finden, a, u, *intr.*, take place.
stattgefunden: stattfinden.
staubig, *adj.*, dusty.
Staubwolke, –, –n, *f.*, cloud of dust.
Staunen, –s, *n.*, astonishment, amazement.
stecken, steckte *or* stāk, gesteckt *or* gestocken, *tr.*, stick, put.
Steg, –es, –e, *m.*, footbridge.
stehen, stand, gestanden, *intr.*, stand; **alles — und liegen lassen,** leave everything just as it stands; **—den Fußes,** at once, on the spot.
stehlen, a, o, *tr.*, steal.
Stehlen, –s, *n.*, stealing.
Steiermark, –, *f.*, Styria, a duchy of Austria.
steigen, ie, ie, *intr.*, s., rise, climb; — **auf,** mount.
steil, *adj.*, steep.
Stein, –es, –e, *m.*, stone.
Steinblock, –(e)s, ⁿe, *m.*, boulder.
steinern, *adj.*, (of) stone.
Stelle, –, –n, *f.*, spot, place.
stellen, *tr.*, place, set, put.
stemmen, *tr.*, set, plant; *refl.*, resist (gegen).
sterben, a, o, *intr.*, s., die.
Sterbliche(r), –n, –n, *m.*, *and f.*, mortal.
Stern, –(e)s, –e, *m.*, star.
stets, *adv.*, always, constantly.
Steuer, –, –n, *f.*, tax.
Stich, –(e)s, –e, *m.*, stitch; **im — lassen,** leave in the lurch.
Stiefmutter, –, ⁿ, *f.*, stepmother.
stieg ab: absteigen.
stieg empor: emporsteigen.
stieß aus: ausstoßen.
stieß zu: zustoßen.
Stift, –(e)s, –e, *m.*, pencil, crayon.
Stille, –, *f.*, silence, quiet, stillness.
stillen, *tr.*, quiet, compose, appease.
still'(e)=stehen, stand, gestanden, *intr.*, s., stand still, stop.
Stillung, –, *f.*, stilling, appeasing.
Stimme, –, –n, *f.*, voice.
Stirn(e), –, –en, *f.*, forehead, brow.
Stock, –es, ⁿe, *m.*, stick, rod.
stockdunkel, *adj.*, pitch dark.
Stoff, –(e)s, –e, *m.*, matter, material.
stöhnen, *intr.*, moan.
stolz, *adj.*, proud (auf, of); haughty.
Stolz, –es, *m.*, pride.
Stoßzahn, –es, ⁿe, *m.*, tusk.
Strafe, –, –n, *f.*, punishment.
strafen, *tr.*, punish.
Strang, –(e)s, ⁿe, *m.*, cord, rope.
Straße, –, –n, *f.*, street, road, way.
strecken, *tr.*, stretch, spread.
streicheln, *tr.*, stroke.

streichen, strich, gestrichen, *tr.*, pass, draw, move.
streifen, *intr.*, roam.
Streifen, *–s, –, m.*, strip, band.
streng, *adj.*, strict, severe.
streuen, *tr.*, strew, scatter.
strich: streichen.
Strick, *–es, –e, m.*, cord.
Strohdach, *–(e)s, ⁼er, n.*, straw roof, thatched roof.
strohgefüllt, *adj.*, filled with straw.
Strohmatratze, *–, –n, f.*, straw mattress.
Strom, *–es, ⁼e, m.*, stream.
strömend, *adj.*, flowing, gushing.
Strumpf, *–es, ⁼e, m.*, stocking.
Stube, *–, –n, f.*, room.
Stück, *–es, –e, n.*, piece; one.
Student', *–en, –en, m.*, student.
studieren, *tr. and intr.*, study.
Stufe, *–, –n, f.*, step, rung.
Stümper, *–s, –, m.*, bungler.
stumpf, *adj.*, blunt, dull.
Stunde, *–, –n, f.*, hour.
stundenlang, *adv.*, for hours.
Sturmflut, *–, –en, f.*, high tide (caused by a storm).
stürzen, *tr.*, dash; *intr.*, rush.
suchen, *tr.*, seek, search, look for.
Süddeutschland, *–s, n.*, South Germany.
Summe, *–, –n, f.*, sum, amount.
summen, *intr.*, hum, buzz.
Sumpf, *–(e)s, ⁼e, m.*, swamp, marsh.
sympa'tisch, *adj.*, sympathetic.
Szepter, *–s, –, n.*, scepter.

T

Tafel, *–, –n, f.*, table, sheet, slate.
Tag, *–(e)s, –e, m.*, day; **am —e,** by day; **eines —es,** one day.
tagaus tagein, *adv.*, every day, day after day.
Tagesarbeit, *–, –en, f.*, day's work.
Tageslicht, *–(e)s, n.*, daylight.
täglich, *adj.*, daily.
Tal, *–(e)s, ⁼er, n.*, valley.
Taler, *–s, –, m.*, a coin = 75 cents.
Tanne, *–, –n, f.*, pine tree.
Tanz, *–es, ⁼e, m.*, dance.
tanzen, *intr.*, dance.
Tanzlust, *–, f.*, love of dancing.
Tanz'musik', *–, f.*, dance music.
Tanzplatz, *–es, ⁼e, m.*, dancing place.
Tasche, *–, –n, f.*, pocket.
Tat, *–, –en, f.*, deed; **in der —,** in fact, actually.
tāt: tun.
Tatsache, *–, –n, f.*, fact.
tauschen, *tr.*, change, exchange.

tausend, *num.*, a thousand.
teilen, *tr.*, divide, share.
teilweise, *adv.*, in part, partly.
Tempel, –s, –, *m.*, temple.
Tenor'ton, –s, ⁿe, *m.*, tenor note.
Teufel, –s, *m.*, devil.
Theorie', –, –en, *f.*, theory.
Thüringen, –s, *n.*, Thuringia, a region in central Germany.
Thüringer, *adj.*, Thuringian.
tief, *adj. and adv.*, deep(ly), low; **aufs tiefste,** to the utmost.
tiefbewegt, *adj.*, deeply moved.
Tiefe, –, –n, *f.*, depth.
Tier, –(e)s, –e, *n.*, animal.
Tirol', –s, *n.*, Tyrol, a county in Austria.
Tisch, –es, –e, *m.*, table; **bei —,** at table, at a meal.
Tochter, –, ⁿ, *f.*, daughter.
Tod, –(e)s, *m.*, death.
Todesmarsch, –es, ⁿe, *m.*, dead march, funeral march.
Todesstrafe, –, –n, *f.*, death penalty.
Todeszuckung, –, –en, *f.*, death throes.
toll, *adj.*, mad, wild.
Ton, –es, ⁿe, *m.*, tone.
Tor, –es, –e, *n.*, gate.
tot, *adj.*, dead; **die Toten,** the dead.
töten, *tr.*, kill.
trāf: treffen.
tragen, u, a, *tr.*, carry, bear, wear.
Tragkorb, –(e)s, ⁿe, *m.*, basket, pack.
Träne, –, –n, *f.*, tear.
trank: trinken.
Trank, –(e)s, ⁿe, *m.*, draft, drink.
trat: treten.
Traube, –, –n, *f.*, grape.
Trauerjahr, –(e)s, –e, *n.*, year of mourning.
Trauermarsch, –es, ⁿe, *m.*, dead march, funeral march.
Traum, –(e)s, ⁿe, *m.*, dream.
träumen, *tr., intr., and impers. w. dat.*, dream.
traumlos, *adj.*, dreamless.
traurig, *adj.*, sad.
treffen, trāf, o, *tr.*, strike, hit, meet; hit the mark.
trefflich, *adj.*, excellent.
treiben, ie, ie, *tr.*, drive; *intr.*, rush.
trennen, *tr.*, separate, divide.
treten, a, e, *intr.*, step; — **in,** [enter.
trieb: treiben.
triffst: treffen.
Trinkgeld, –es, ⁿer, *n.*, fee.
trittst: treten.
trocken, *adj.*, dry.
trommeln, *intr.*, drum.
Trost, –es, ⁿungen, *m.*, consolation, comfort.
trösten, *tr.*, comfort, console.
trostlos, *adj.*, disconsolate, wretched.
trotzdem, *adv.*, nevertheless, in spite of it.

trotzig, *adj. and adv.*, defiant (ly), insolent(ly).
trübe, *adj.*, dismal.
trug: tragen.
Tuch, –es, ¨er, *n.*, cloth, kerchief.
tun, tāt, ā, *tr.*, do.
Tür(e), –, –en, *f.*, door.
Tyrann', –en, –en, *m.*, tyrant.
Tyran'nin, –, –nen, *f.*, tyrant.
tyrannisch, *adj.*, tyrannical.

U

ü'bel=nehmen, a, genommen, *tr.*, take amiss, take ill.
über, *prep. w. dat. and acc.*, over, above, across, at, after, upon.
überall, *adv.*, everywhere.
überdies, *adv.*, besides, moreover.
ü'ber=fließen, o, o, *intr.*, f., overflow.
Überfluß, –es, ¨e, *m.*, abundance.
ü'ber=gehen, ging, gegangen, *intr.*, f., change; overflow.
überhaupt, *adv.*, anyhow, generally.
überkam: überkommen.
überkommen, überkam, o, *tr.*, overcome.
überleben, *tr.*, survive.
überlegen, *tr.*, consider.
übermannen, *tr.*, overcome.
übernachten, *intr.*, pass the night.
Überraschung, –, –en, *f.*, surprise.
überreden, *tr.*, persuade.
überreif, *adj.*, over-ripe.
überschatten, *tr.*, overshadow.
überschreiten, überschritt, überschritten, *tr.*, cross, overstep, pass over.
überschritten: überschreiten.
übertreten, ā, ē, *tr.*, transgress.
überzeugen, *tr.*, convince.
üblich, *adj.*, customary.
übrig, *adj.*, remaining, rest of, over; other.
ü'brig=bleiben, ie, ie, *intr.*, f., be left, remain.
Ufer, –s, –, *n.*, shore, bank.
Uhr, –, –en, *f.*, clock, watch.
um, *prep. w. acc.*, about, around, for, by; — **so,** *w. comp.*, so much the; *conj.*, — **zu,** in order to.
umfangreich, *adj.*, extensive.
umgeben, a, e, *tr.*, surround, inclose.
Umgebung, –, –en, *f.*, surrounding country.
umher, *adv.*, about, around.
umher'=blicken, *intr.*, look about.
umher'=streifen, *intr.*, f., ramble about, rove.
Umriß, –es, –e, *m.*, outline, sketch.
um'=sehen, a, e, *refl.*, look about.
umsonst, *adv.*, in vain, for nothing.

Umstand, –(e)s, ⁻e, *m.*, circumstance.
Umweg, –es, –e, *m.*, bypath, way around, detour.
um'=wenden, wandte, gewandt, *tr. and refl.*, turn about, turn around.
Unart, –, –en, *f.*, naughtiness.
unartig, *adj.*, naughty.
unbarmherzig, *adj. and adv.*, unmerciful(ly).
unbehelligt, *adj.*, unmolested.
unbenutzt, *adj.*, unused.
unbestraft, *adj.*, unpunished.
und, *conj.*, and.
undeutlich, *adj. and adv.*, indistinct(ly).
unermeßlich, *adj. and adv.*, immeasurable, immense (ly).
unermüdlich, *adj.*, untiring, indefatigable.
ungastfreundlich, *adj.*, inhospitable.
ungeduldig, *adv.*, impatiently.
Ungeheuer, –s, –, *n.*, monster.
ungerecht, *adj.*, unjust.
ungestraft, *adj.*, unpunished.
ungestüm, *adj. and adv.*, boisterous(ly), violent(ly).
Unglück, –(e)s, –e, *n.*, misfortune, unhappiness; **zum —(e)**, unfortunately.
unglücklich, *adj.*, unfortunate, unhappy.
Unglückswolke, –, –n, *f.*, cloud of misfortune.
Unheil, –s, *n.*, harm, evil, calamity.
unheilsschwer, *adj.*, calamitous.
unheilsvoll, *adj.*, disastrous, fatal.
unheimlich, *adj.*, uncanny, dismal.
unmenschlich, *adj.*, inhuman.
un'modern, *adj.*, old-fashioned, out of fashion.
unmöglich, *adj.*, impossible.
Unrecht, –s, –e, *n.*, wrong.
unruhig, *adj.*, restless.
uns, *pron.*, us.
unschädlich, *adj.*, harmless.
Unschuld, –, *f.*, innocence.
unschuldig, *adj.*, innocent, unsuspecting.
unser, *poss. adj.*, our; *pron.*, ours.
unten, *adv.*, below, downstairs.
unter, *prep. w. dat. and acc.*, under, below, from, amid, among, with.
unterbrach: **unterbrechen**.
unterbrech'en, ā, o, *tr.*, interrupt.
unterdrücken, *tr.*, press back.
untere, *adj.*, lower.
un'ter=gehen, ging, gegangen, *intr.*, s., go down, set.
unterging: **untergehen**.
unterhalb, *prep. w. gen.*, below, under.
Unterlaß, –es, *m.*, cessation, intermission.
Unterschied, –(e)s, –e, *m.*, difference.

Unterschrift, –, –en, *f.*, signature.
unterst, *adj.*, lowest.
unverletzlich, *adj.*, invulnerable.
unvernünftig, *adj.*, unreasoning, senseless.
unversehens, *adv.*, by chance, accidentally.
unverständlich, *adj.*, unintelligible, obscure.
unverwandt, *adv.*, fixed, immovably.
Unwetter, –s, –, *n.*, bad weather, storm.
uralt, *adj.*, ancient, primeval.
Urgroßmutter, –, ¨, *f.*, great-grandmother.
Urgroßvater, –s, ¨, *m.*, great-grandfather.
urplötzlich, *adv.*, all of a sudden, with frightful suddenness, without warning.
Ursache, –, –n, *f.*, cause, reason.
ursprünglich, *adj.*, original.
Urteil, –(e)s, –e, *n.*, judgment, sentence.
u. s. w. = und so weiter, and so forth, etc.

V

Valentin, –s, *m.*, Valentine.
Vater, –s, ¨, *m.*, father.
Vaterunser, –s, *n.*, Our Father, Lord's Prayer.
veränderlich, *adj.*, changeable, variable.
veranlassen, *tr.*, cause, induce.
Veranlassung, –, –en, *f.*, occasion.
veranstalten, *tr.*, bring about, arrange, get up.
verbarg: verbergen.
verbergen, a, o, *tr.*, hide.
Verbeugung, –, –en, *f.*, bow.
verblüfft, *adj.*, stupefied, dumbfounded.
verborgen: verbergen.
verbrachte: verbringen.
verbrennen, verbrannte, verbrannt, *tr.*, burn up.
verbringen, verbrachte, verbracht, *tr.*, pass, spend.
verdanken, *tr.*, owe.
verdarb: verderben.
verderben, a, o, *tr.*, spoil, ruin.
Verderben, –s, *n.*, destruction.
verdienen, *tr.*, earn, deserve.
verdorben: verderben.
verdüstern, *refl.*, grow dark, cloud.
vereinzelt, *adj.*, single, alone, isolated; *adv.*, singly, by itself.
verenden, *intr.*, s., die.
verfaulen, *intr.*, s., rot, decay.
verfehlen, *tr. and intr.*, miss, fail.
verfließen, o, o, *intr.*, flow by, pass by.
verfloß: verfließen.
verfolgen, *tr.*, pursue, persecute.

vergangen, *adj.*, past.
vergaß: vergessen.
vergebens, *adv.*, in vain.
vergessen, ā, e, *tr.*, forget.
vergeuden, *tr.*, squander, waste.
vergißt: vergessen.
Vergnügen, -s, -, *n.*, pleasure.
Vergnügung, -, -en, *f.*, pleasure, enjoyment; — **machen,** give pleasure.
verhärten, *tr.*, harden; *refl.*, be hardened.
verhexen, *tr.*, bewitch.
verkaufen, *tr.*, sell.
Verkäufer, -s, -, *m.*, seller, dealer.
verkünden, *tr.*, make known, foretell.
verkürzen, *tr.*, shorten.
verlangen, *tr.*, demand.
verlängern, *tr.*, lengthen, prolong.
verlassen, ie, a, *tr.*, leave, desert, forsake.
verlaufen, ie, au, *intr.*, s., pass.
Verlegenheit, -, -en, *f.*, embarrassment; —**en bereiten,** embarrass.
verliebt, *adj.*, in love.
verlief: verlaufen.
verlieren, o, o, *tr.*, lose; *refl.*, lose one's way.
verließ: verlassen.
verlockend, *adj.*, enticing, alluring.
verlor: verlieren.
Verlust, -es, -e, *m.*, loss, damage.
vernahm: vernehmen.
vernehmen, a, vernommen, *tr.*, perceive, hear.
verneigen, *refl.*, bow, bend.
vernichten, *tr.*, destroy.
vernommen: vernehmen.
vernünftig, *adj.*, sensible, intelligent.
verplaudern, *tr.*, chat away, pass the time in gossip.
verrann: verrinnen.
verraten, ie, a, *tr.*, betray, display, disclose.
verrichten, *tr.*, accomplish, perform.
verrieten: verraten.
verrinnen, a, o, *intr.*, pass by, elapse.
versammeln, *tr.*, assemble, gather.
Versammlung, -, -en, *f.*, gathering, assembly.
versank: versinken.
verschrumpft, *adj.*, shrunken, shriveled.
verschwand: verschwinden.
verschwenderisch, *adj.*, extravagant, wasteful.
verschwinden, a, u, *intr.*, s., disappear; **verschwunden bleiben,** be gone.
versetzen, *tr.*, give (a blow); *intr.*, answer.
versichern, *tr.*, assure, assert, affirm.
versinken, a, u, *intr.*, s., sink.
versöhnen, *tr.*, reconcile.
versorgen, *tr.*, provide.

versprechen, a, o, *tr.*, promise.
Versprechen, -s, *n.*, promise.
versprochen: versprechen.
verstand: verstehen.
verständig, *adj.*, intelligent, sensible, reasonable.
verstehen, verstand, verstanden, *tr.*, understand, know.
versteinern, *tr.*, petrify.
verstorben, *adj.*, silent.
verstreichen, i, i, *intr.*, s., pass, go by, elapse.
verstrichen: verstreichen.
verstummen, *intr.*, s., become silent, die away.
versuchen, *tr.*, try, attempt.
Vertrauen, -s, *n.*, trust, belief, credence.
vertraut, *adj.*, familiar.
verursachen, *tr.*, cause.
verur'teilen, *tr.*, sentence, condemn.
verwandeln, *tr.*, change, transform.
verweigern, *tr.*, deny, refuse.
verweilen, *intr.*, stay.
verwenden, verwandte, verwandt, *tr.*, use.
verwirrt, *adj. and adv.*, confused.
verwunden, *tr.*, wound.
verwundert, *adj.*, astonished, amazed.
verwünschen, *tr.*, put under a spell, curse.
verzählen, *refl.*, count wrong.
verzaubern, *tr.*, enchant.
verzehren, *tr.*, devour, consume.
Verzeihung, -, *f.*, forgiveness, pardon.
verzerren, *refl.*, be distorted.
verziehen, verzog, verzogen, *tr.*, distort, change.
Verzweiflung, -, *f.*, despair.
Vetter, -s, -n, *m.*, cousin, nephew.
viel, *adj.*, much, many; *adv.*, much, greatly.
vielleicht, *adv.*, perhaps.
vier, *num.*, four.
viert, *adj.*, fourth.
Violi'ne, -, -n, *f.*, violin.
Vogel, -s, ¨, *m.*, bird.
Volk, -es, ¨er, *n.*, people, race, nation.
Volks'phantasie', -, -en, *f.*, popular fancy.
voll, *adj.*, full; **mit —en Händen,** recklessly.
vollbracht: vollbringen.
vollbringen, vollbrachte, vollbracht, *tr.*, accomplish.
vom = von dem.
von, *prep. w. dat.*, of, from, with, by, about; — ... **an,** — ... **aus,** from.
voneinander, *adv.*, from one another, from each other; — **trennen,** separate.
vor, *prep. w. dat. and acc.*, before, in front of; ago; — **allem,** above all; — **mich hin,** to myself.
voran, *adv.*, in front, onward, on.
voraus, *adv.*, in advance, beforehand.

vorbei, *adv.*, past; **an** ... **—,** past.
vorbei'=laufen, ie, au, *intr.*, ſ., run past (an).
vorbei'=sausen, *intr.*, rush past.
vorderst, *adj.*, front.
vorgeschichtlich, *adj.*, prehistoric.
vor'=haben, hatte, gehabt, *tr.*, purpose, intend, have in mind.
vorher, *adv.*, before, previously.
vor'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., seem.
vorläufig, *adj.*, preliminary; *adv.*, for the present, in the mean time.
vorn(e), *adv.*, in front, at the front; **nach —,** front; **von —,** from the front, from the beginning, all over again.
vornehm, *adj.*, distinguished; fashionable.
Vorrat, –(e)s, ⁼e, *m.*, store, provision.
Vorschein, –s, *m.*, appearance; **zum — kommen,** appear.
Vorsicht, –, *f.*, foresight, care.
vor'=spielen, *tr.*, play to.
vorü'ber=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go past, pass by.
vorü'ber=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., pass (an).
Vorzeit, –, *f.*, antiquity, past ages.

W

Wache, –, –n, *f.*, watch, guard.
wachsen, u, a, *intr.*, ſ., grow.
wagen, *tr. and refl.*, venture, dare.
wählen, *tr.*, choose.
wahr, *adj.*, true; **nicht —?** was it? isn't it? don't we? aren't they? hadn't they?
während, *prep. w. gen.*, during; *conj.*, while.
Wahrheit, –, –en, *f.*, truth.
wahrlich, *adv.*, truly, that's true, to be sure.
Wald, –es, ⁼er, *m.*, forest.
waldbedeckt, *adj.*, wooded.
wälzen, *refl.*, roll, toss.
Walzer, –s, –, *m.*, waltz.
Wand, –, ⁼e, *f.*, wall.
Wandbrett, –(e)s, –er, *n.*, shelf.
Wanderer, –s, –, *m.*, wanderer, traveler.
Wanderlust, –, *f.*, delight in travel, roving spirit.
wandern, *intr.*, ſ. *and* h., walk, go, journey, pass.
wandersmüde, *adj.*, weary with travel, travel-sore.
wandte: wenden.
wandte um: umwenden.
wandte zu: zuwenden.
Wange, –, –n, *f.*, cheek.
wann, *adv. and conj.*, when.
war, wäre: sein.
ward: werden.

warf hin: hinwerfen.
warm, *adj.*, warm.
warnen, *tr.*, warn.
Warnung, –, –en, *f.*, warning.
warten, *intr.*, wait (auf, for).
warum, *adv.*, why.
was, *rel. and interrog. pron.*, what, which, whatever; why; = **etwas;** — **für,** what kind of.
Wasser, –s, –, *n.*, water.
waten, *intr.*, s. *and* h., wade.
Watzmann, –es, *m.*, a mountain in the Bavarian Alps.
weben, o, o, *tr.*, weave.
wechseln, *tr.*, change, exchange.
Weg, –es, –e, *m.*, way, road; **des** —**es,** along the way, along.
Wegesrand, –(e)s, ⸚er, *m.*, roadside.
weh, *adv.*; — **tun,** give pain to, hurt; *interj.*, **o** —, oh, dear.
wehklagen, *intr.*, lament.
wehmütig, *adj.*, melancholy, sad.
Weib, –es, –er, *n.*, woman, wife.
weich, *adj.*, soft.
Weide, –, –n, *f.*, pasture; willow.
weiden, *intr.*, graze; *refl.*, delight in, gloat over (an).
Weihnachtszeit, –, *f.*, Christmas time.
weil, *conj.*, because.
Weile, –, *f.*, while, time.
Wein, –(e)s, –e, *m.*, wine.
weinen, *intr.*, weep, cry.
weise, *adj.*, wise.
Weise, –, –n, *f.*, way, manner, fashion.
weiß, *adj.*, white.
weiß: wissen.
weissagen, *tr. and intr.*, foretell, prophesy.
weit, *adj.*, broad, wide, far; *adv.*, far, away; —**er,** further, on; **immer** —**er,** on and on; **viele Meilen** —, (for) many miles.
wei'ter=gehen, ging, gegangen, *intr.*, s., go on.
wei'ter=spielen, *tr.*, keep on playing.
weithin, *adv.*, far off, at a distance.
weitläufig, *adj.*, extensive, spacious, wide.
welcher, welche, welches, *rel. pron.*, which, what, that.
welk, *adj.*, withered.
Welle, –, –n, *f.*, wave, billow.
Welt, –, –en, *f.*, world.
wenden, wandte, gewandt (*or weak*), *tr. and refl.*, turn.
wenig, *adj. and adv.*, little; —**e,** few; —**er,** less.
wenigstens, *adv.*, at least.
wenn, *conj.*, if, when, whenever.
wer, *interrog., rel., and dem. pron.*, who, which, whoever, whichever one.
werden, wurde *or* a, o, *intr.*, s., become, grow; *w. passive*, be.

werfen, a, o, *tr.*, throw, cast.
Werk, –(e)s, –e, *n.*, work, deed.
Werkmeister, –s, –, *m.*, foreman.
wert, *adj.*, worth.
Wert, –(e)s, –e, *m.*, worth, value.
westlich, *adj.*, western.
Wetter, –s, –, *n.*, weather.
Wettschießen, –s, –, *n.*, shooting match.
widersinnig, *adj.*, inconsistent, absurd.
widersprechen, a, o, *tr. w. dat.*, contradict.
wie, *adv.*, how; *conj.*, as, as if, like, when.
wieder, *adv.*, again.
wie'der-kommen, kam, o, *intr.*, s., come back, return.
Wiege, –, –n, *f.*, cradle.
wiegen, *tr.*, move.
wiegen, o, o, *tr.*, weigh.
Wiese, –, –n, *f.*, meadow.
wild, *adj.*, wild.
Wild, –es, –e, *n.*, wild animal, game.
Wilhelm, –s, *m.*, William.
will: **wollen.**
Wille(n), –ns, *m.*, will, consent, bidding.
Willkommen, –s, *n.*, welcome.
Wind, –(e)s, –e, *m.*, wind.
winken, *intr.*, beckon; — **mit,** wave.
winseln, *intr.*, whimper, whine.
Winseln, –s, *n.*, whimpering.
Winter, –s, –, *m.*, winter.
winzig, *adj.*, tiny.
Wipfel, –s, –, *m.*, tree top.
wir, *pron.*, we.
wirbeln, *intr.*, whirl.
wird: **werden.**
wirken, *tr.*, perform, bring about.
wirklich, *adj. and adv.*, real (ly).
Wirkung, –, –en, *f.*, effect, influence.
wirst: **werden.**
Wirtin, –, –nen, *f.*, hostess.
Wirtshaus, –es, ⸚er, *n.*, inn.
wischen, *tr.*, wipe.
wissen, wußte, gewußt, *tr.*, know; be able; **sich zu helfen** —, know what to do.
Witwe, –, –n, *f.*, widow.
wo, *adv.*, where, wherever, when; — **auch,** wherever.
Woche, –, –n, *f.*, week.
wogend, *adj.*, waving.
wohl, *adv.*, well, probably, to be sure, perhaps, I suppose, do you think; **lebe** —, farewell.
wohlgefällig, *adj. and adv.*, self-satisfied, complacent (ly).
wohlgepflegt, *adj.*, well cared for, well kept.
wohlgezimmert, *adj.*, well built, well constructed.
wohlhabend, *adj.*, well-to-do, substantial.
Wohlstand, –(e)s, *m.*, welfare, prosperity.

wohltätig, *adj.*, beneficent; comforting, cheerful.
wohlwollend, *adj.*, benevolent, kind.
wohnen, *intr.*, live, dwell.
Wohnzimmer, *-s, -, n.*, living room.
Wolf, *-(e)s, ⁻e, m.*, wolf.
Wölfin, *-, -nen, f.*, she-wolf, Mrs. Wolf.
Wolfsbach, *-s, n.*, a village in Bavaria.
Wölkchen, *-s, -, n.*, little cloud.
Wolke, *-, -n, f.*, cloud.
wollen, *tr. and intr.*, wish, want, try, intend; **sagen** —, mean.
Wolljacke, *-, -n, f.*, woolen jacket.
Wollstrumpf, *-es, ⁻e, m.*, woolen stocking.
Wort, *-es, ⁻er and -e, n.*, word.
wozu, *adv.*, for what.
wuchs: wachsen.
wund, *adj.*, wounded, sore.
Wunder, *-s, -, n.*, miracle.
wunderbar, *adj.*, wonderful, amazing.
Wundergeschichte, *-, -n, f.*, marvelous story.
wundern, *tr. and refl.*, wonder.
wundersam, *adv.*, wonderfully.
wunderwirkend, *adj.*, miracle-working.
wünschen, *tr.*, wish.
wurde: werden.
Würde, *-, -n, f.*, dignity.
Württemberg, *-s, n.*, a kingdom of southern Germany.
wußte: wissen.
wüst, *adj.*, waste, desolate.
Wüste, *-, -n, f.*, desert.
Wut, *-, f.*, rage, madness.
wütend, *adj.*, raging, furious.

Z

Zahl, *-, -en, f.*, number.
zahlen, *tr.*, pay.
zählen, *tr. and intr.*, count; — **zu,** be among.
Zähler, *-s, -, m.*, counter, teller.
zahllos, *adj.*, numberless.
zahlreich, *adj.*, numerous.
zähmen, *tr.*, tame.
Zahn, *-es, ⁻e, m.*, tooth.
zappeln, *intr.*, wriggle.
zart, *adj.*, tender, gentle.
Zauber, *-s, -, m.*, enchantment, spell, charm.
Zauberei, *-, -en, f.*, witchcraft, enchantment.
Zauberer, *-s, -, m.*, magician.
z. B. = zum Beispiel, for example.
zehn, *num.*, ten.
zehnmal, *adv.*, ten times.
Zeichen, *-s, -, n.*, sign, mark.
zeigen, *tr.*, show; *refl.*, show one's self, appear.
Zeit, *-, -en, f.*, time.

Zeitgenosse, –n, –n, *m.*, contemporary.

Zeitvertreib, –es, *m.*, pastime, amusement.

zeitweilig, *adj. and adv.*, for the time being, temporary.

Zelt, –(e)s, –e, *n.*, tent, canopy.

zerlumpt, *adj.*, ragged, tattered.

zerstreuen, *tr.*, scatter.

Zeuge, –n, –n, *m.*, witness.

Zickzack, –(e)s, –e, *m.*, zigzag course.

Ziege, –, –n, *f.*, goat.

ziegelbedeckt, *adj.*, tile-covered.

ziehen, zog, gezogen, *tr.*, pull, draw; *intr.*, s., move, go.

zielen, *intr.*, aim (auf, at).

zierlich, *adj.*, dainty.

Zimmer, –s, –, *n.*, room.

Zipfelmütze, –, –n, *f.*, pointed cap.

zittern, *intr.*, tremble.

Zofe, –, –n, *f.*, maid, attendant.

zog: ziehen.

zog heraus: herausziehen.

zog hinunter: hinunterziehen.

zollen, *tr.*, pay, bestow, give.

zornglühend, *adj.*, boiling with rage, enraged.

zornig, *adj.*, angry; *adv.*, angrily, in anger.

zu, *prep. w. dat.*, to, at, for, as, in; **zu ... heraus,** out of; *adv.*, too.

Züchtigung, –, –en, *f.*, chastisement, punishment.

Zuckerwerkfrau, –, –en, *f.*, candy woman.

zuerst, *adv.*, at first.

Zufall, –(e)s, ⸗e, *m.*, happening, incident, accident.

zufällig, *adv.*, by chance, accidentally.

zufrieden, *adj.*, content, satisfied.

Zug, –es, ⸗e, *m.*, train, feature.

Zügel, –s, –, *m.*, bridle.

zugleich, *adj.*, at the same time, at once.

zu'=hören, *intr.*, listen to.

Zuhörer, –s, –, *m.*, hearer, auditor.

zu'=klappen, *tr.*, close with a bang.

zu'=klopfen, *tr.*, slam.

zu'=kommen, kam, o, *intr.*, s., approach (auf).

Zukunft, –, *f.*, future.

zu'=lächeln, *intr.*, smile at.

zuletzt, *adv.*, at last.

zum = zu dem.

zumal, *adv.*, particularly, especially.

zunächst, *adv.*, first of all.

Zunge, –, –n, *f.*, tongue.

zur = zu der.

zurück, *adv.*, back.

zurück'=drücken, *tr.*, press back.

zurück'=führen, *tr.*, lead back, bring back.

zurück'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, s., go back.

zurück'=kehren, *intr.*, s., return.

zurück'=kommen, kam, o, *intr.*, s., come back, go back.

zurück'=lauten, *intr.*, sound back, be the reply.

zurück'=schieben, o, o, *tr.*, push back.

zurück'=stehen, stand, gestanden, *intr.*, s., stand back; be inferior.

zurück'=wenden, wandte, gewandt, *refl.*, turn back, retrace one's steps.

zurück'=wühlen, *refl.*, burrow back, push one's way back.

Zuruf, –es, –e, *m.*, shout, call.

zu'=rufen, ie, u, *tr. w. dat.*, call to.

zusammen, *adv.*, together.

zusam'men=bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring together, collect.

zusammengenommen, *adj.*, combined.

zusam'men=hängen, i, a, *intr.*, be connected.

zusam'men=knüpfen, *tr.*, tie together, combine.

zusam'men=legen, *tr.*, put together, fold.

zu'=schlagen, u, a, *tr.*, slam.

zu'=schleichen, i, i, *intr.*, s., creep toward (auf).

zu'=schließen, o, o, *tr.*, lock, close.

zu'=sehen, a, e, *intr.*, look at, look on, watch.

zusehends, *adv.*, visibly, noticeably.

zu'=stoßen, ·ie, o, *intr.*, s., happen.

zuwei'len, *adv.*, sometimes, at times.

zu'=wenden, wandte, gewandt (*or weak*), *tr. and refl.*, turn to, turn toward.

zwanzig, *num.*, twenty.

zwecklos, *adj.*, aimless, useless.

zwei, *num.*, two.

zweit, *adj.*, second.

Zwerg, –(e)s, –e, *m.*, dwarf.

zwischen, *prep. w. dat. and acc.*, between.

zwitschern, *intr.*, twitter, chirp.

16 = **sechzehn.**

16te = **sechzehnt,** sixteenth.

1690 = **sechzehnhundertneunzig.**

FOR LANGUAGE STUDY

DECOURBEY'S FRENCH VERB BLANKS . . . . 35 Cents

A simple device, containing forty-eight blanks, bound together in a single pad. Each primitive tense is grouped with the tenses derived from it, and both the French and the English names of the tenses are given.

McCOLLOM'S GERMAN VERB FORM, 35 Cents

These tabular forms simplify and systematize the study of the German verb by facilitating the change of a verb from one voice to the other, by enabling the pupil to grasp easily the substitutions for the passive voice, and by providing abundant material for drill.

INGLIS'S LATIN COMPOSITION EXERCISE BOOK . . . . 25 Cents

Gives a systematic training indispensable to a thorough comprehension of the language. There are pages containing the symbols of correction, and a summary of the chief principles of grammar and syntax, accompanied by references to the standard Latin grammars.

REILEY'S PRACTICAL EXERCISES ON THE LATIN VERB . . . . 25 Cents

These blanks provide for the writing of over one hundred verbs and have been prepared to combine rapidity with thoroughness, to economize the time of both teacher and pupil, and to present the verb in the best way.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S.236)

GERMAN PROSE COMPOSITION

By CARL W. J. OSTHAUS, Professor of German, Indiana University; and ERNEST H. BIERMANN, Instructor in German, Indiana University. Price, 65 cents.

THE work in this book is based on consecutive prose, and is intended to develop rapidly the student's sense of independence. The selections are really new and fresh, and offer a wide range of material, being anecdotal and historical, taken from Germanic folklore, literature, and real life.

¶ A portion of the elementary exercises is made up of three parts: a German selection, a set of questions in German, and an English paraphrase of the preceding German selection for translation into German. The German selection forms the basis of the work which follows, and should be studied thoroughly before the translation is worked out by the class. In the elementary part most of the selections are preceded by a statement of the grammatical principles involved, thus making it easy for the instructor to assign certain portions of grammar for review.

¶ The questions in German, which are intended to be answered in German, afford excellent practice work in the transposition of tenses or persons, and the changing from direct to indirect discourse, etc. As the selections increase in length the questions are omitted. Copious footnotes throughout the book provide the needful suggestions and refer the student to sections of the digest of syntax which follows the text. This digest, which is intended chiefly for the guidance of the inexperienced, is to be supplemented by the grammar with which the student is familiar. There are full German-English and English-German vocabularies at the end of the book.

TWO GERMAN READERS

By MENCO STERN

Geschichten vom Rhein $0.85
Geschichten von Deutschen Städten. In two Parts.
Each 70

THESE two collections of stories are designed to arouse and stimulate the pupil's interest, not only while he is struggling with the difficulties of German grammar, but even after he has successfully completed the study. They make him acquainted with the German people, and describe faithfully the various sections of the German Empire.

¶ The books furnish interesting reading matter, and include, besides, valuable suggestive material for exercises in conversation and composition. While each chapter is complete in itself, yet, taken together, they form a complete whole, and afford a good general acquaintance with the scenes in which they are laid. In Geschichten von Deutschen Städten, the stories commence with the cities on the coast of the North Sea, and progress through the leading towns of the German Empire. In Geschichten vom Rhein, the reader starts from the source of the Rhine, and follows it throughout its course. These sketches all portray the romance of Germany—its scenery, cities, castles, and homes, interweaving with the descriptions the legends and folklore of the people. They do not, how ever, consist of fiction only, but furnish also many facts of historical, geographical, and literary importance. The carefully compiled vocabularies furnish ample aid. The maps help show the significance of the tales.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S. 225)

FRENCH TEXTS

THESE French texts are, in the main, those which are read most by classes following the recommendations of the Modern Language Association, the College Entrance Examination Board, and the New York State Education Department. In addition a few others are included which are no less suitable.

ELEMENTARY

	PRICE
BACON. Une Semaine à Paris	$0.50
BRUNO. Le Tour de la France (Syms)	.60
CHATEAUBRIAND. Les Aventures du Dernier Abencerage (Bruner)	.30
CONLEY. La Fille de Thuiskon	.65
DUMAS. Excursions sur les Bords du Rhin (Henckels)	.40
DUMAS. Le Chevalier de Maison-Rouge (Sauveur and Jones)	.40
ERCKMANN-CHATRIAN. Madame Thérèse (Fontaine)	.50
FOA. Le Petit Robinson de Paris (De Bonneville)	.45
FONCIN. Le Pays de France (Muzzarelli)	.60
FRANÇOIS. Easy Standard French	.40
GOODELL. L'Enfant Espion, and other Stories	.45
GUERBER. Contes et Légendes, Part I.	.60
GUERBER. Contes et Légendes, Part II.	.60
LA BÉDOLLIÈRE. La Mère Michel et Son Chat (Josselyn)	.30
LABICHE and MARTIN. La Poudre aux Yeux (François)	.30
LABICHE and MARTIN. Le Voyage de M. Perrichon (Castegnier)	.35
LEGOUVÉ and LABICHE. La Cigale chez les Fourmis (Farrar)	.25
MAIRET. La Clef d'Or, and Les Flèches Magiques (Healy)	.35
MAIRET. La Petite Princesse (Healy)	.35
MAIRET. La Tâche du Petit Pierre (Healy)	.35
MAIRET. L'Enfant de la Lune (Healy)	.35
MÉRIMÉE. Colomba (Williamson)	.40
SCHULTZ. La Neuvaine de Colette (Lye)	.45
SYMS. Easy First French Reader	.50
SYMS. Le Chien de Brisquet, and Other Stories	.35
VERNE. Les Enfants du Capitaine Grant (Healy)	.30

AMERICAN BOOK COMPANY

(S. 216)

FRENCH COMPOSITIONS

By H. A. GUERBER

EASY FRENCH PROSE COMPOSITION

$0.25

THIS prose composition is based on Guerber's Contes et Légendes, Part I, which it is planned to accompany. The exercises consist of English parallel versions of each of the twenty-five selections, with the necessary indications of the correct renderings. Suggestions are afforded regarding words to be omitted and others which will aid in the translation. No vocabulary is included, since the pupil will find in the original text all the data necessary. The principle of constant repetition found in the stories is applied throughout the exercises.

JOAN OF ARC—FRENCH COMPOSITION

$0.30

THE composition work in this book is based on the principle that the best results can be obtained through the use of material which is both interesting and consecutive. The life and exploits of Joan of Arc are presented in the form of a continuous narrative, which is written in an agreeable style, and adapted especially to the purpose in view. Copious foot-notes, indicating by rearrangement of the English words the equivalent French construction, and a full vocabulary are included.

DESCRIPTIVE CATALOGUE OF HIGH SCHOOL AND COLLEGE TEXTBOOKS

Published Complete and in Sections

WE issue a Catalogue of High School and College Textbooks, which we have tried to make as valuable and as useful to teachers as possible. In this catalogue are set forth briefly and clearly the scope and leading characteristics of each of our best textbooks. In most cases there are also given testimonials from well-known teachers, which have been selected quite as much for their descriptive qualities as for their value as commendations.

¶ For the convenience of teachers this Catalogue is also published in separate sections treating of the various branches of study. These pamphlets are entitled: English, Mathematics, History and Political Science, Science, Modern Foreign Languages, Ancient Languages, Commercial Subjects and Philosophy and Education. A separate pamphlet is devoted to the Newest Books in all subjects.

¶ Teachers seeking the newest and best books for their classes are invited to send for any of these.

¶ Copies of our price lists, or of special circulars, in which these books are described at greater length than the space limitations of the catalogue permit, will be mailed to any address on request. Address all correspondence to the nearest office of the company.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S.312)

DESCRIPTIVE CATALOGUE OF HIGH SCHOOL AND COLLEGE TEXTBOOKS

Published Complete and in Sections

WE issue a Catalogue of High School and College Textbooks, which we have tried to make as valuable and as useful to teachers as possible. In this catalogue are set forth briefly and clearly the scope and leading characteristics of each of our best textbooks. In most cases there are also given testimonials from well-known teachers, which have been selected quite as much for their descriptive qualities as for their value as commendations.

¶ For the convenience of teachers this Catalogue is also published in separate sections treating of the various branches of study. These pamphlets are entitled: English, Mathematics, History and Political Science, Science, Modern Foreign Languages, Ancient Languages, Commercial Subjects and Philosophy and Education. A separate pamphlet is devoted to the Newest Books in all subjects.

¶ Teachers seeking the newest and best books for their classes are invited to send for any of these.

¶ Copies of our price lists, or of special circulars, in which these books are described at greater length than the space limitations of the catalogue permit, will be mailed to any address on request. Address all correspondence to the nearest office of the company.
